

MOZART

THE MAGIC FLUTE

AN OPERA IN TWO ACTS

with English and German text

English translation by

Natalia Macfarren

CAST OF CHARACTERS

Sarastro	Baß	Sprecher	Baß
Die Königin der Nacht	Sopran	Erster, zweiter, dritter Priester	Baß
Pamina, ihre Tochter	Sopran	Papageno	Baß
Erste, zweite, dritte Dame der Königin	Sopran	Papagena	Sopran
Erster, zweiter Knabe	Sopran	Monostatos, ein Mohr	Tenor
Dritter Knabe	Sopran	Erster geharnischter Mann	Tenor
Tamino	Tenor	Zweiter geharnischter Mann	Baß

Priester, Damen, Volk, Sklaven.

CONTENTS

	Seite
Ouvertüre	3

Act I

No. 1. Introduktion.	Zu Hülfe, zu Hülfe	10
	<i>Oh! stelle! soccorso</i>	
No. 2. Lied.	Der Vogelfänger bin ich ja	22
	<i>Gente, è qui l'uccellatore</i>	
No. 3. Arie.	Dies Bildnis ist bezaubernd schön	25
	<i>Oh! cara immagine, e senza eguale</i>	
No. 4. Recitativ.	O zittre nicht, mein lieber Sohn	27
	<i>Non paventar, amabil figlio</i>	
Arie.	Zum Leiden bin ich auserkoren	28
	<i>Infelice, sconsolata</i>	
No. 5. Quintett.	Hm! hm! hm!	32
	<i>Hm! hm! hm!</i>	
No. 6. Terzett.	Du feines Täubchen, nur herein!	45
	<i>Colomba mia, venite qua!</i>	
No. 7. Duett.	Bei Männern, welche Liebe fühlen	49
	<i>Là dove prende Amor ricetto</i>	
No. 8. Finale.	Zum Ziele führt dich diese Bahn	51
	<i>Te guida a palma, nobile garzon</i>	

Act II

No. 9. Marsch der Priester		80
	<i>Marcia dei Preti.</i>	
No. 10. Arie und Chor.	O Isis und Osiris	81
	<i>Possenti Numi Iside, Osiri</i>	
No. 11.* Duett.	Bewahret euch vor Weibertücken	83
	<i>Fuggite, o voi, beltà fallace</i>	
No. 12. Quintett.	Wie? wie? wie? ihr an diesem Schreckensort	84
	<i>Dove, chinè! dove, o Prence in oltri il piè</i>	
No. 13. Arie.	Alles fühlt der Liebe Freuden	94
	<i>Regna amore in ogni loco</i>	
No. 14. Arie.	Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen	96
	<i>Gli angui d'inferno sentomi nel petto</i>	
No. 15. Arie.	In diesen heiligen Hallen	100
	<i>Qui sdegno non s'accende</i>	
No. 16. Terzett.	Seid uns zum zweitenmal willkommen	102
	<i>Già fan ritorno i genii amici</i>	
No. 17. Arie.	Ach, ich fühl's, es ist verschwunden	105
	<i>Ah! lo so, più non m'avanza</i>	
No. 18. Chor der Priester.	O Isis und Osiris	107
	<i>Grand' Isi! grand' Osiri!</i>	
No. 19. Terzett.	Soll ich dich, Teurer! nicht mehr sehn?	109
	<i>Dunque il mio ben non vedrò più?</i>	
No. 20. Arie.	Ein Mädchen oder Weibchen wünscht Papageno sich	114
	<i>Colomba o tortorella vorria l'uccellator</i>	
No. 21. Finale.	Bald prangt, den Morgen zu verkünden	120
	<i>D'ostro e zaffir già sorge adorno</i>	

Die Zauberflöte.

8

Ouvertüre.

Adagio.

W. A. Mozart.

Viol. I. Bläser. Quart. Pos. G.Orch. *sf* *p* *sf* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p*

The first system of the score shows the beginning of the Overture in G major. It features a grand staff with piano accompaniment (G.Orch.) and woodwinds (Viol. I., Quart., Pos.). The tempo is marked Adagio. Dynamics include *sf* (sforzando) and *p* (piano), with crescendos in the woodwinds.

Bläs. Ob. Viol. II. Viol. I. *mf* *sf* *mf* *p* *pl. H.* *sf* *p* *sf*

The second system continues the woodwind and string parts. The tempo changes to Allegro. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *sf* (sforzando), and *p* (piano). The woodwinds (Bläs., Ob.) and strings (Viol. II., Viol. I.) are prominent.

Viol. I. *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *sf* *p* *sf*

The third system continues the string parts, primarily Viol. I. Dynamics include *p* (piano), *sf* (sforzando), and *sfp* (sforzando-piano).

p *sf* *sfp* *sf* *p* *sf* *4/3* *r. H.* *p* *sf* *Vcello u. Fag.* *sf*

The fourth system continues the string parts and introduces the Cello and Bassoon (Vcello u. Fag.). Dynamics include *p* (piano), *sf* (sforzando), and *sfp* (sforzando-piano). A 4/3 time signature change is indicated.

sfp *sf* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf*

The fifth system concludes the Overture. Dynamics include *sfp* (sforzando-piano), *sf* (sforzando), and *p* (piano).

4

First system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano), *sf* (sforzando), and *fp* (fortissimo piano).

Second system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff includes a section labeled *f G. Orch.* (forte Grand Orchestra). Dynamics include *p*, *sf*, and *f*.

Third system of musical notation. Both staves feature a continuous melodic line with slurs. Dynamics include *sf* and *f*.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff includes a section labeled *sf Pos.* (sforzando Positivo). Dynamics include *f*, *sf*, and *sf*.

Fifth system of musical notation. The treble staff includes a section labeled *Viol.* (Violino). The bass staff includes a section labeled *G. Orch.* (Grand Orchestra). Dynamics include *f*, *sf*, and *sf*.

Sixth system of musical notation. The treble staff includes a section labeled *Fl.* (Flauto). The bass staff includes a section labeled *p* (piano). Dynamics include *p* and *f*.

Seventh system of musical notation. The treble staff includes a section labeled *Ob.* (Oboe). The bass staff includes a section labeled *Fig.* (Figura). Dynamics include *p* and *f*.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef, and the piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The music features a melody with a prominent eighth-note pattern in the voice part, supported by chords and arpeggiated figures in the piano accompaniment. The score ends with a double bar line and repeat dots.

Adagio.

Allegro.

Harm.

p Streicher.

Fag.

Ob.

l.H.

Pos.

G. Orch.

Ob.

p Streich.

sf

Fl.

Ob.

Streich.

Fag.

7

First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of two staves. The upper staff features a melodic line with a *Fl.* (Flute) part. The lower staff features a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano), *sf* (sforzando), and *p*. A *Fag.* (Bassoon) part is indicated in the lower staff.

Second system of musical notation, measures 5-8. The system consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the rhythmic accompaniment. Dynamics include *p*, *sf*, and *p*.

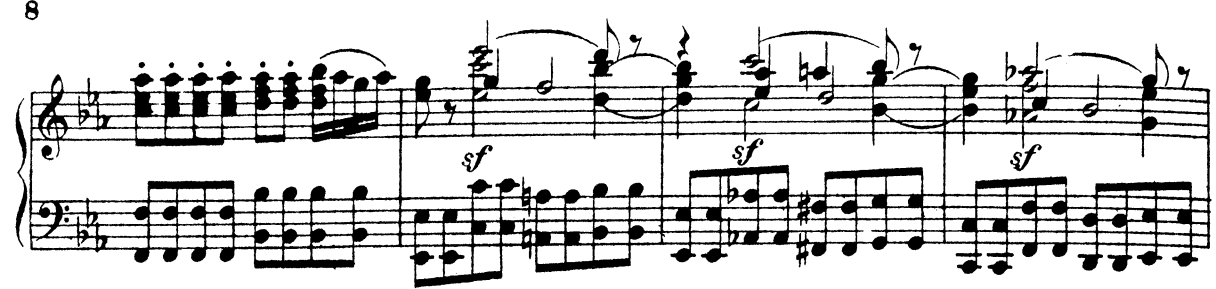
Third system of musical notation, measures 9-12. The system consists of two staves. The upper staff includes parts for *Fl.*, *Viol.* (Violin), and *Klar.* (Clarinet). The lower staff includes parts for *Fag.* and *Hörn.* (Horn). Dynamics include *p*, *sf*, and *p*.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The system consists of two staves. The upper staff includes parts for *Ob.* (Oboe) and *Fag.*. The lower staff includes parts for *L.H.* (Left Hand). Dynamics include *p*, *sf*, and *p*.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The system consists of two staves. The upper staff includes parts for *Fl.* and *Ob.*. The lower staff includes parts for *L.H.*. Dynamics include *p*, *sf*, and *p*.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The system consists of two staves. The upper staff includes parts for *G. Orch.* (Grand Orchestra). The lower staff includes parts for *L.H.*. Dynamics include *p*, *sf*, and *p*.

Seventh system of musical notation, measures 25-28. The system consists of two staves. The upper staff includes parts for *G. Orch.*. The lower staff includes parts for *L.H.*. Dynamics include *p*, *sf*, and *p*.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The bass line is marked with *sf* (sforzando) and includes a triplet of eighth notes. The treble line features a series of chords and a melodic line with a triplet of eighth notes.



Second system of musical notation. The bass line is marked with *sf* and includes a triplet of eighth notes. The treble line features a series of chords and a melodic line with a triplet of eighth notes. The label "Pos." is written below the bass line.



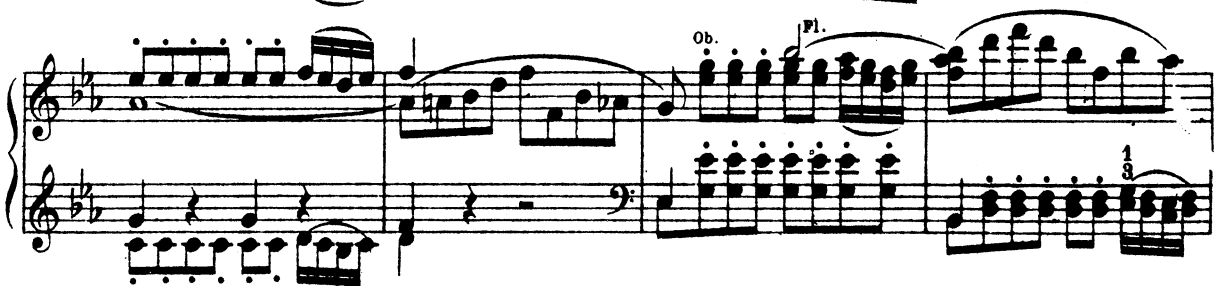
Third system of musical notation. The bass line is marked with *sf* and includes a triplet of eighth notes. The treble line features a series of chords and a melodic line with a triplet of eighth notes. The label "Viol." is written above the treble line.



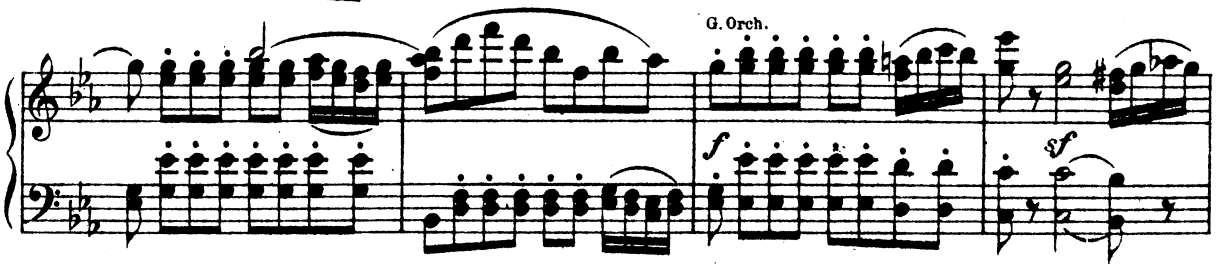
Fourth system of musical notation. The bass line is marked with *sf* and includes a triplet of eighth notes. The treble line features a series of chords and a melodic line with a triplet of eighth notes. The label "G. Orch." is written below the bass line, and the label "p Strech." is written above the treble line.



Fifth system of musical notation. The bass line is marked with *sf* and includes a triplet of eighth notes. The treble line features a series of chords and a melodic line with a triplet of eighth notes. The label "Klar." is written below the bass line, and the label "Fag." is written above the treble line.



Sixth system of musical notation. The bass line is marked with *sf* and includes a triplet of eighth notes. The treble line features a series of chords and a melodic line with a triplet of eighth notes. The label "Ob." is written above the treble line, and the label "Fl." is written above the bass line.



Seventh system of musical notation. The bass line is marked with *sf* and includes a triplet of eighth notes. The treble line features a series of chords and a melodic line with a triplet of eighth notes. The label "G. Orch." is written above the treble line, and the label "f" is written below the bass line.

Ob. Fl. u. Klar.

sf *p*

G. Orch.

sf *p*

Fl. p Streicher. Fag.

sf *p*

cresc. f G. Orch.

cresc. *sf* *p*

ff

ff *p*

p sf p sf

p *sf* *p* *sf*

p sf f

p *sf* *f*

Akt I.

Rauhe Felsengegend.

Nº 1. Introduction.

Allegro.

St. Quart. Ob. Klar. u. Hörn.

p

f p

cresc.

f

Tamino (eilt von einer Schlange verfolgt herbei).

Zu Hül-fe! zu Hül-fe! sonst bin ich ver -
O. help me, O help me, the mon - ster o'er -

Viol.

fp

f p

lo-ren! zu Hül-fe! zu Hül-fe! sonst bin ich ver - lo-ren! der
takes me! O help me, O help me, the - mon - - ster o'er takes me! This

f p

T
li - sti - gen Schlan - ge zum Op - fer er - ko - ren, barm - her - - zi - - ge Göt - ter!
ter - ri - ble ser - pent will make me his vic - tim, O gods - - come to save me!

Bläser.
cresc. *f* *sf* *p*

T
Schon na - het sie sich, schon na - het sie
It draws e - ver near, it draws e - ver

Quart. u. Fag.
sf *p* *sf* *p* *sf* *p*

(Die Schlange wird sichtbar.)

T
sich! ach! ret - tet mich, ach! ret - tet, ret - tet, schüt - zet mich! ach schüt - zet, schüt - zet,
near, O res - cue me, O save me, save me res - cue me, O save me, save me.,

sf *p* *p* *f* *p*

(Drei Damen eilen mit silbernen Wurfspeilen herbei.)

1. u. 2. Dame.
Stirb, Un - ge - heur! durch uns - re Macht!
Die monster die, up - on our Might!

3. Dame.
Stirb, Un - ge - heur! durch uns - re Macht!
Die, monster die, up - on our Might!

Tamino.
ret - - tet, ret - tet, ret - tet, schüt - - zet mich. (he falls, fainting.)
save me, save me, save me res - cue me!

Ob. G. Orch. Harm.
f *f* *sf*

(Sie töten die Schlange.)

Tri-umph! Oh lo - Tri-umph! Oh joy! Sie The

Tri-umph! Oh joy! Tri-umph! Oh joy! Sie The

Viol. Bläser. l.H.

ist voll - bracht, die Hel - den - tat! Er ist be -
deed is done and he is saved. He has been

ist voll - bracht, die Hel - den - tat! Er ist be -
deed is done and he is saved. Viol. He has been

Fl. Klar. Viol. Hörn.

freit, er ist be - freit durch uns - res Ar - mes
saved, he has been saved our va - lour sav'd him

freit, er ist be - freit durch uns - res Ar - mes
saved, he has been saved, our va - lour sav'd him

Klar. Quart. Fag.

Tap - fer - keit, durch uns - res Ar - mes Tap - fer - keit.
from the foe. our va - lour sav'd him from the foe.

Tap - fer - keit, durch uns - res Ar - mes Tap - fer - keit.
from the foe. our va - lou sav'd him from the foe.

Bläser. Quart. Viol.

Ein hol-der Jüngling sanft und
How fair and graceful is this

Quart.

2. Dame. 3. Dame.

schön, youth! so schön als ich noch nie ge-sehn! Ja, ja gewiß, zum
Such gen-tle fea-tures here, in sooth. Yes, yes one sees such

1. u. 2. Dame. 3. Dame.

Würd ich mein Herz der Lie - - - be weihn, so
Could I by - ten-der love be sway'd, this

Ma - - - len schön!
beau - teous truth

Fl. u. Klar. Viol.

müßt es die-ser Jüng-ling sein, so müßt es die-ser Jüng-ling
youth my heart might well per-suade, this youth my heart might well per

müßt es die-ser Jüng-ling sein, so müßt es die-ser Jüng-ling
youth my heart might well per-suade, this youth my heart might well per

sein. suade. *Laßt uns zu uns - rer Für - stin*
Let us no lon - ger pause and

sein. suade. *Tutti. Laßt uns zu uns - rer Für - stin*
A - way. no - lon - ger pause and

Quart. *f* *p* *f*

ei - len, ihr die - se Nach - richt zu er - tei - len. viel leicht, daß die - ser
tar - ry, these tid - ings to our Queen we'll car - ry; per - haps the peaceful

ei - len, ihr die - se Nach - richt zu er - tei - len,
tar - ry, these tid - ings to our Queen we'll car - ry; *viel leicht, daß*
per haps the

p *f* *p* *Fl. u. Klar.* *Viol.*

schö - - ne Mann die vor' - - ge Ruh ihr ge - ben kann, die
days - - of - yore this no - ble youth will help - re - store, this

die - ser schö - ne Mann die vor' - - ge Ruh ihr ge - ben kann, die
peaceful days of yore la su sal - ble youth will help - re - store, this

vor' - - ge Ruh ihr ge - ben kann.
no - - ble youth - - will help - re - store.

vor' - - ge Ruh ihr ge - ben kann. *Tutti.*
no - - ble youth - will help re - store

Quart. *f*

1. Dame.
So geht und sagt es ihr, ich bleib in-des-sen hier! Nein, nein, geht ihr nur
Now go and tell our Queen, while I will here re-main. No, no, you go, it's

2. Dame.

3. Dame.
hin, ich wa-che hier für ihn! Nein, nein, das kann nicht sein, ich schüt-ze ihn al-
best, while I keep guard his rest. No, no, that can not be, di-task shall be for

1. Dame.
Ich bleib in-dessen hier. Ich blei-be,
Now go and tell our Queen. I'll stay here,

2. Dame.
Ich wa-che hier für ihn.
while I keep guard his rest.

3. Dame.
lein!
me. Ich schütze ihn al-lein,
That task shall be for me.

2. Dame.
ich wa-che,
I'll guard him,

3. Dame.
ich schüt-ze,
I'll tend him,

1. Dame. 1. u. 2. Dame.
ich! ich! ich!
I! I! I!

Viol. u. Fag.

Allegretto.

2. Dame. (für sich)

1. Dame. (für sich)

D²
 1
 Ich soll-te fort? Ich soll-te fort?
 Must I de-part Must I de-part
 D³
 3. Dame.
 (für sich) Ich soll-te fort?
 Must I de-part?
 Fl.
 Fl.
 Quart.
 Quart.
 Ob.
 Ob.

D²
 1
 Ich soll-te fort? Ich soll-te fort?
 Must I de-part? Must I de-part?
 D³
 Ich soll-te fort?
 must I de-part?
 Ei, Aye!
 Ei, Aye!
 Fl.
 Fl.
 Quart.
 Quart.
 Ob.

D²
 1
 2. Dame. 1. Dame. 1. u. 2. Dame.
 Ei, ei! Ei, ei! Ei, ei! wie fein, wie
 Aye! Aye! Aye! Aye! how shy! how
 D³
 ei! Ei, ei! wie fein, wie
 Aye! Aye! Ha, ha! not so! not
 Ob. u. Fag.
 Fl.
 Quart.
 Quart.

D¹
 2
 fein! Ei, ei, wie fein! Sie wä-ren gern bei ihm al-lein, bei ihm al-lein, nein,
 shy! Aye! Aye! how shy! We want him for our-selves you see our-selves you see, No.
 D³
 fein! Ei, ei, wie fein! Sie wä-ren gern bei ihm al-lein, bei ihm al-lein,
 ve-ha, ha, not so! Their wish-es they too plain-ly show, too plain-ly show,
 Quart.

nein! nein, nein! nein, nein! nein, nein! nein, nein! das kann nicht sein! Sie
no no, no, no, no, no, no, no, it can - not be, We

nein, nein! nein, nein! nein, nein! das kann nicht sein! Sie
No no, no no, no no! it can - not be! / Holzbl. We

wä - ren gern bei ihm al - lein, bei ihm al - lein, nein, nein, nein, nein, nein,
want him for our - selves you see, our - selves you see, No, no, no, no, No,

wä - ren gern bei ihm al - lein, bei ihm al - lein, nein, nein,
want him for our - selves you see our - selves you see no, no,

Fl. u. Viol.
Streicher.

nein, nein, nein, nein, nein! das kann nicht sein, nein, nein! das kann nicht
No, No, no, No, no! it can - not be, No, no, it can - not

nein, nein, nein, nein! das kann nicht sein, nein, nein! das kann nicht
no, no, no no it can - not be, No, no it can - not

Viol.

sein, sein, nein, nein! das kann nicht sein!
be, No, no it can not be!

sein, sein, nein, nein! das kann nicht sein!
be, No no it can not be!

Allegro.

1. Dame.

D1

D2

2. Dame.

3. Dame.

Was wollte ich dar-um nicht ge - ben,
There's nothing that I would not give him,

Allegro.

Quart. Ob. u. Fag.

f *p* *f* *p*

D1

ge - ben,
give him,

könnt ich mit die-sem Jüngling
if only I could be here

D2

könnt ich mit die-sem Jüngling le - ben!
if only I could be here with him,

D3

könnt ich mit die-sem Jüngling le - ben!
if on-ly I could be there with him

f *p* *f* *p*

D1

le - ben!
with him

Hätt ich ihn doch so ganz al -
Would that a fate so blest were

D2

Hätt ich ihn doch so ganz al - lein,
Would that a fate so blest were mine,

ihn
Oh

D3

Hätt ich ihn doch so ganz al - lein!
Would that a fate so blest were mine,

ihn
Oh

f *p* *f*

D1
lein, so ganz al - lein, so ganz al - lein! Doch kei - ne geht; es kann nicht
mine, would it were mine, would it were mine, but no one goes it can-not.

D2
doch so ganz al - lein! Doch kei - ne geht; es
would this fate were mine! but no one goes it

D3
doch so ganz al - lein! Doch kei - ne geht;
would this fate were mine! but no one goes;

Ob.u. Fag.
fp Quart. *f* *p*
Hörn.

D1
sein! Am besten ist es nun, ich geh,
be All hope is vain, I must away

D2
kann nicht sein! Am besten ist es nun, ich geh,
can-not be. All hope is vain, I must away,

D3
es kann nicht sein! Am besten ist es nun, ich
it can-not be. All hope is vain, I

Viol.
f *p* Quart.

D1
ich geh, ich geh. Du
I must a way. Thou

D2
ich geh, ich geh. Du
I must a way. Thou

D3
geh, am be-ten ist es nun, ich geh, ich geh, ich geh. Du
must away all hope is vain I must away, I must I must a way. Thou

G. Orch. *cresc.*

D1 Jüng - ling, schön und lie - be - voll, du trau - ter Jüng - ling, le - be wohl! bis
love - ly youth, ah - fare thee well! My heart shall own thy gen - tle spell un -

D2 Jüng - ling, schön und lie - be - voll, du trau - ter Jüng - ling, le - be wohl! bis
love - ly youth, ah fare thee well! My heart shall own thy gentle spell un

D3 Jüng - ling, schön und lie - be - voll, du trau - ter Jüng - ling, le - be wohl! bis
love ly youth, ah fare thee well! My hear - shall own thy gentle spell. un

Ob. *dolce*

Viol. *p* *f*

D1 ich dich wieder - seh, bis ich dich wie - - - der - seh,
til we meet a - gain, un til - - - we meet - a gain - -

D2 ich dich wieder - seh, bis ich dich wie - - - der -
til we meet again, un til we meet - - - a

D3 ich dich wieder - seh, bis ich dich wie - - - der -
til we meet again, un til we meet - - - a

Viol. *f* *p*

G. Orch.

D1 bis - ich dich wie - der - seh, Du
un - - til we meet a - gain Thou

D2 seh, bis ich dich wie - der - seh, Du
gain un - til we meet a gain Thou

D3 seh, bis ich dich wie - der - seh, Du
gain, - - - un - - til we meet a - gain Thou

Ob. 1.

2. 1. u. 2. Dame.

seh, bis ich dich wie - der - seh, dich wie - der -
gain un til we meet a - gain, we meet a -

3. Dame.

seh, bis ich dich wie - der - - seh, bis ich dich wie - der -
gain un til we - meet - a - - gain, un til we meet a -

2. Ob.

Viol.

seh, bis ich dich wie - der - seh, bis ich dich wie - der -
gain, un til we meet a - gain, un - til we meet a -

seh, bis ich dich wie - der - seh, bis ich dich wie - der -
gain, un til we meet a - gain, un - til we meet ne

Viol.

(a) (b) (c) (d) Bläser.

(Die drei Damen entfernen sich.)

seh, bis ich dich wie - der - seh, bis ich dich wie - der -
gain, un - til we meet a - un - til we meet a - gain

seh, bis ich dich wie - der - seh, bis ich dich wie - der -
gain, un - til we meet a - gain, un - til we meet a - gain,

G. Orch.

TAMINO (waking.)—Where am I? (rises and looks round.)
How! the dreadful serpent lies dead at my feet?
(the sound of a flute is heard in the distance.)

TAMINO.—Wo bin ich? Wie! die bössartige Schlange liegt
tobt zu meinen Füßen!

★ TAMINO.—What do I see? Ha! A man is descending
into the valley. (He steps aside among the trees.)

TAMINO.—Was seh ich! Ha! ein Mann nähert sich dem
Thale.

No. 2. ARIA.—“A FOWLER BOLD IN ME YOU SEE.”

Papageno descends by a footpath, he has a large bird cage with birds on his back, and holds in both hands a Pan's pipe, on which he plays.

Oboes, Bassoons, Horns in G, & Strings.

p
Quart.
Hörn.

p
Hörn.

Papageno (in einem Federkleid, auf dem Rücken einen großen Vogelbauer, in den Händen ein Faunenflötchen, eilt herbei.)

cresc.
Hörn.

p
Hörn.

Papageno.

p
Hörn.

- | | | | | | |
|---------|----------------------------------|----------------|-------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Der | Vo - gel - fän - ger | bin ich ja, | stets | lu - stig hei - sa | hop - sa - sa! ich |
| 2. Der | Vo - gel - fän - ger | bin ich ja, | stets | lu - stig hei - sa | hop - sa - sa! ich |
| 3. Wenn | al - le Mädchen | wä - ren mein, | so | tausch - te ich | brav Zuk - ker ein, die |
| 1. Bird | catcher bold in | me you see, | a | man | of mirth and min - strel sy; my |
| 2. 1 | am a bird catcher bold and free, | a | man | of mirth and min - strel sy; my | |

p
Hörn.

P

Vo - gel - fän - ger bin be - kannt bei alt und jung im gan - zen Land.
 Vo - gel - fän - ger bin be - kannt bei alt und jung im gan - zen Land.
 wel - che mir am lieb - sten wär, der gäb' ich gleich den Zuk - ker her.
 name is e - ver in de mand, with old and young thro' out the land.
 name is e - ver in de mand, with old and young thro' out the land.

Tutti.

P

Weiß mit dem Lok - ken um - zu - gehn, und mich aufs Pfei - fen
 Ein Netz für Mäd - chen möch - te ich, ich fing sie dutzend -
 Und küß - te sie mich zärt - lich dann, wär sie mein Weib und
 I set my traps, the birds flock round, I whis - tle and they
 But nets to set for pret - ty maids, that were the most di -

p Quart.

P

zu ver - stehn!
 weis für mich!
 ich ihr Mann.
 know the sound,
 vine of trades.

Drum kann ich froh und lu - stig sein, denn
 Dann sperr - te ich sie bei mir ein, und
 Sie schlief an mei - ner Sei - te ein, ich
 For wealth my lot I'd not re - sign. for
 I'd keep them safe 'neath lock and key, and

Ob.

Viol.

Hörn.

P

al - le Vö - gel sind ja mein. (Er pfeift und nimmt dann den Vogelbauer ab.)
 al - le Mädchen wä - ren mein.
 wieg - te wie ein Kind sie ein. (Er pfeift und wendet sich zum Gehen.)
 ev' y bird that flies is mine.
 all I caught be for me.

Ob.

Hörn.

Tutti.

TAM.—He, there
 PAP.—Who's there?
 TAM.—Who art you, friend?
 PAP.—Who am I? (*aside.*) Silly question! (*to Tam.*) A man like yourself! What if I were to ask who you are?
 TAM.—I should reply that I am of royal blood.
 PAP.—That's above me.
 TAM.—My father reigns over lands and tribes, and I am called a prince.
 PAP.—Lands? Tribes? and a Prince? Do say, are there other lands and tribes beyond these hills?
 TAM.—Many thousands!
 PAP.—Then I might do some business yonder with my birds!
 TAM.—Tell me who rules over this country?
 PAP.—I know as little about that as about how I came to inhabit this world. I only know that my cottage stands yonder and that it shelters me from cold and rain!
 TAM.—And how do you live!
 PAP.—Of eating and drinking, like other people.
 TAM.—How do you get it?
 PAP.—I catch birds for the Queen of Night and her Ladies, and in return they give me food and drink.
 TAM.—The Queen of Night? Then you have seen her?
 PAP.—Can any mortal boast that he has seen her?

TAM. (*aside*). It is clear this must be the great Queen of whom my father spoke.
 PAP.—How he stares! Don't fix that suspicious gaze on me! Stand back, I tell you, and beware of me, for I have a giant's strength when I seize any one.
 TAM.—Indeed! Then perhaps it was you who overcame the Serpent?
 PAP.—Serpent? What! Is it dead or alive?
 TAM.—How did you attack the monster? You have no arms!
 PAP.—That does not matter! A firm grip of my hand would be enough to settle him.
 TAM.—Then you strangled it?
 PAP.—Strangled! (*aside.*) I had no notion I was such a hero.
 Enter the THREE LADIES (*threatening him*).—Papageno!
 PAP.—Aha! That's for me. Look round, my friend!
 TAM.—Who are these ladies?
 PAP.—That I can't precisely say, for I don't know; but I do know that they take my birds of me every day and give me wine, bread, and fruit.

TAM.—I suppose they are very beautiful.
 PAP.—I should be surprised if they were; pretty women don't generally hide their faces.

LADIES (*threatening*).—Papageno!
 PAP.—Hush! You ask if they are beautiful? and I answer you that I never saw anything so charming in all my life.

LADIES.—Papageno!
 PAP.—Whatever have I done that's wrong, to-day? Here, my fair ones, allow me to present you with these birds.

1st LADY. (*Handing him a flask of water*).—To-day, for the first time The Queen sends you, instead of wine, some cold water.

2nd LADY.—And, instead of bread, she bade me give you this stone.

PAP.—Have I come to this? Eat stones?

3rd LADY. (*Places a padlock on his mouth*).—And instead of sweet figs allow me to decorate your mouth with this golden padlock.

1st LADY.—You may like to know why the Queen has ordained these strange punishments to-day?

PAP.—(*Signifies "yes."*)

2nd LADY.—In order that you may tell no more falsehoods to strangers.

3rd LADY.—Nor boast of valiant deeds performed by others.

1st LADY.—Say, didst thou fight the serpent?

PAP.—(*Signifies "no."*)

2nd LADY.—Who did then?

PAP.—(*Makes signs that he does not know.*)

3rd LADY.—'Twas by us, Prince, thou wert saved. Here, take this portrait, 'tis sent thee by our great Queen; it is the likeness of her daughter. Farewell. (*Exeunt the three Ladies and Papageno.*)

TAM.—Holla!
 PAP.—Was da?
 TAM.—Wer bist du, Freund?
 PAP.—Wer bin ich? Dumme Frage! ein Mensch wie du. Wenn ich nun fragte wer du bist?

TAM.—So würde ich dir antworten, dass ich aus fürstlichem Geblüte bin.

PAP.—Das is mir zu hoch.

TAM.—Mein Vater herrscht über Länder und Menschen, darum nennt man mich Prinz.

PAP.—Länder? Menschen? Prinz? Sag mir doch! Gieb's ausser diesen Bergen auch noch Länder und Menschen!

TAM.—Viele Tausende.

PAP.—(*Da liesse sich eine Spekulation mit meinen Vögeln machen.*)

TAM.—Nun sage du mir, wer beherrscht diese Gegend?

PAP.—Das kann ich dir eben so wenig beantworten, als ich weiss, wie ich auf die Welt gekommen bin. Ich weiss nur soviel, dass nicht weit von hier meine Strohhütte steht, die mich vor Regen und Kälte schützt.

TAM.—Aber wovon lebst du?

PAP.—Von Essen und Trinken, wie alle Menschen.

TAM.—Wodurch erhältst Du das?

PAP.—Durch Tausch. Ich fange für die Sternflamme Königin und ihre Jungfrauen Vögel, dafür erhalte ich täglich Speise und Trank von ihr.

TAM.—Sternflamme Königin! Warst du schon so glücklich, diese Göttin der Nacht zu sehen?

PAP.—Sehen! Die sternflamme Königin sehen? Welcher Sterbliche kann sich rühmen, sie je gesehen zu haben?

TAM.—Es ist klar, es ist eben diese mächtige Königin, von der mein Vater so oft erzählte.

PAP.—Wie er mich so starr anblickt! Warum siehst du so verdächtig nach mir! Bleib zurück sag ich dir und trau mir nicht; den ich habe Riesenkraft wenn ich jemand packe.

TAM.—Riesenkraft! Also warst du es, der diese Schlange bekämpfte?

PAP.—Schlange! Was da? ist sie todt oder lebendig?

TAM.—Wie hast du dieses Ungeheur bekämpft? du bist ohne Waffen.

PAP.—Brauch keine! Bei mir ist ein starker Druck mit der Hand mehr als Waffen.

TAM.—Du hast sie also erdrosselt?

PAP.—Erdrosselt! (*Bin in meinem Leben nicht so stark gewesen wie heute.*)

DIE DAMEN.—Papageno!

PAP.—Aha! das geht mich an! steh dich um, Freund!

TAM.—Wer sind diese Damen?

PAP.—Wer sie eigentlich sind, weiss ich selbst nicht. Ich weiss nur so viel, dass sie mir täglich meine Vögel abnehmen, und mir dafür Wein, Zuckerbrod und süsse Feigen bringen.

TAM.—Sie sind vermuthlich sehr schön.

PAP.—Ich denke nicht!—denn wenn sie schön wären würden sie ihre Gesichter nicht bedecken.

DIE DAMEN.—Papageno!

PAP.—Still! Du fragst ob sie schön sind? und ich kann dir darauf nichts antworten, als dass ich in meinem Leben nichts reisenderes sah.

DIE DAMEN.—Papageno!

PAP.—Wass muss ich heute verbrochen haben? Hier, meine Schönen, übergebe ich meine Vögel.

1te DAME.—Dafür schickt dir unsre Fürstin heute zum erstenmal statt Wein, reines helles Wasser.

2te DAME.—Und mir befahl sie, dass ich statt Zuckerbrod, dir diesen Stein überreichen soll.

PAP.—Was, Steine soll ich fressen?

3te DAME.—Und statt der süssen Feigen habe ich die Ehre, dir dies goldene Schloss an den Mund zu legen.

1te DAME.—Du willst vermuthlich wissen, warum die Fürstin dich heut so wunderbar bestraft?

PAP.—(*Bejaht "es."*)

2te DAME.—Damit du künftig nie mehr Fremde belügst.

3te DAME.—Und dich nie der Heldenthaten rühmst die Andre vollzogen.

1te DAME.—Sag' an, hast du diese Schlange bekämpft?

PAP.—(*Deutet "nein."*)

2te DAME.—Wer also?

PAP.—(*Deutet, dass er es nicht weiss.*)

3te DAME.—Wir waren's, Jüngling, die dich befreiten. Hier, dies Gemälde überschickt dir die grosse Fürstin, es ist das Bildniss ihrer Tochter. Auf Wiedersehn!

Larghetto. ARIA.—“OH WONDROUS BEAUTY, PAST COMPARE.”
Tamino.

T. Dies Bildnis ist be - zaubernd schön, wie noch kein Au - ge je ge -
Oh won - drous beauty, past com - pare! No eye hath seen a face so

Quart. *p* Bl.

ten. ten.

T. sehn! Ich fühl es, ich fühl es, wie dies Götterbild mein Herz mit neu - er Re - gung
fair! a feel ing, a feeling in my heart awakes a hope di - vine with - in me

Hörn. *sf* *sf* *p*

T. füllt, mein Herz mit neu - er Regung füllt. Dies
breaks, a hope di - vine with - in me breaks. Klar. I

T. Et - was kann ich zwar nicht nennen; doch fühl ichs hier wie Feu - er brennen.
know not what is this mo - tion, my heart, doth burn with deep de - vo - tion.

Klar. Hörn.

T. Soll die Emp - fin - dung Lie - be sein? Soll die Emp - fin dung Lie - be sein?
Can it be love that stirs me so? can it be love that stirs me so?

Viol. *mf* Hörn. 51 Klar. *p*

T
Ja, ja! Die Lie-be ist's al - lein, die Lie-be, die Lie-be, die Lie - be
Yes, yes a lo-ver's pangs I know, a lo-ver's a lo-ver's a lo ver's

Quart.
cresc. mf p f

T
ist's al - lein. O wenn ich sie nur fin - den
pangs I know, Oh tell me where I now may

p cresc. f p cresc.

T
könn - tel o wenn sie doch schon vor mir stän - del Ich wür - de,
find her? Oh in my heart I have en - shrin'd her! Then would I

f p cresc. f p

T
wür - de warm und rein, was wür - de ich?
would I were - she here what would I do?

cresc. 1

T
ich wür - de sie voll Ent - zük - ken all diesen
Up - on my heart did I be - hold her, I would with

Viol.
p cresc.

T
 hei - Ben Bu - sen drücken, und e - wig wä - re sie dann mein, und e - wig
 lo - ving arms en - fold her, and then for - e - ver she were mine, and then — for —

Quart.

T
 wä - re sie dann mein, und e - wig wä - re sie dann mein, e - wig
 e - ver she were mine, and then — for - e - ver she were mine, then for —

Hörn.

T
 wä - re sie dann mein, e - wig wä - re sie dann mein. (Er will sich entfernen, die drei Damen
 e - ver she were mine, then for - e - ver she were mine. treten ihm entgegen.) Enter the three Ladies.

Bl.
 Quart. cresc. p

Enter the three Ladies.

1st LADY.—Fair youth, be brave and constant, our Queen—

3rd LADY.—Has resolved to grant your wishes. If your prince, she says, is as bold and valiant as he is tender, my daughter is saved.

TAM.—Saved? Is she in danger?

1st LADY.—An evil demon has stolen her from her Mother

TAM.—Where is the tyrant?

2nd LADY.—Near our mountains.

TAM.—Away, and lead me thither! (Thunder.) Heaven, what was that?

THE THREE LADIES.—She comes!

(The rocks divide, and the Queen of Night appears.)

1te DAME.—Rüste dich mit Muth und Standhaftigkeit, schöner Jüngling!—die Fürstin—

3te DAME.—Hat beschlossen, dich ganz glücklich zu machen. Trägt dieser Jüngling, sprach sie, so viel Muth und Tapferkeit, als Zärtlichkeit im Herzen, so ist meine Tochter gewiss gerettet.

TAM.—Gerettet! Was hör ich? das Original.—

1te DAME.—Hat ein mächtiger böser Dämon entrissen.

TAM.—Wo ist des Tyrannen Aufenthalt?

2te DAME.—Nahe an unsern Bergen.

TAM.—Kommt, führet mich zu ihm! (Donner.) Ihr Götter was ist das?

DIE 3 DAMEN.—Sie kommt!

Nº 4. Recitativ und Arie.

Allegro maestoso. "BE NOT AFRAID, OH NOBLE YOUTH!"

Quart. p cresc. f

Hörn.

Ob.

Königin der Nacht. (tritt mit Tamino vor)

K

O zittre nicht, mein lieber Sohn,
Be not a fraid, oh no-ble youth!

Ob. u. Fag.

du bist unschuldig, weise, fromm,
For you are guiltless, gentle brave.

Quart. *p* *p cresc.* *f* *p* Quart.

Hörn.

K

tade.

Ob. u. Fag.

Ein Jüngling, so wie du, vermag am besten dies tief-gebeugte
A young one such as you, could help and comfort a sore be-reav-ed

p cresc. *f* *p*

Largo. Arie.

K

Mut-ter-herz zu trösten.
mother in her anguish.

Zum Lei-den bin ich aus-er-ko-ren; denn mei-ne
My days, a-las, are spent in sor-row, for I have

Viol.

p *mf.* *p*

Voello.

K

Toch-ter feh-let mir. Durch sie ging all mein Glück ver-lo-ren, durch sie ging all mein Glück ver-
lost my daugh-ter dear, no joy with-out her can I bor-row, no joy with-out her can I

Ob.

Fag.

K

lo-ren, ein Bö-se-wicht,
bor-row, A mon-strous fiend,

ein Bö-se-wicht entflo- mit
a mon-strous fiend took her from

Bläser.

Quart. *f* *f* *p*

Viola. *p*

Bässe

K

ih. Noch seh ich ihr Zittern mit bau - - gem Er -
 here. Her heart un con-sent-ing, I heard - her la -

Fag. *p.*

K

schüttern, ihr ängst-li - ches Be - ben, ihr schüch - ter - - nes
 ment-ing, dis-tract-ed with ter-ror, re-sis-tance was

K

Streben! Ich muß-te sie mir rau-ben se - hen. Ach helf! ach helf! war alles, was sie
 hope-less. To res-cue her I had no pow-er! Oh heip, oh help! was all I heard

Ob. *f* *p* *f* *p*

Fag. *p* Quart.

K

sprach; al-lein ver - ge-bens war ihr Flö-hen, denn mei-ne Hül - fe war zu schwach,
 hearsay; no eye hath seen her from that hour, her cruel fate I could not stay,

Allegro moderato.

K

denn mei-ne Hül - fe, mei-ne Hül - fe war - zu schwach. Tutti.
 her cru-el fate, her cru-el fate I could not stay.

K Du, du, du wirst sie zu be-frei-en ge - hen,
 Thou, thou, thou shalt res-cue my child from slav- 'ry

p Quart.

K du wirst der Toch - ter Ret - ter sein, ja, du — wirst der
 that no - ble task I thee as-sign, yea, that — no - ble

f *p*

K Toch - ter Ret - ter sein! Und werd ich dich als Sie - ger
 task I - thee as - sign! And when as vic-tor I - can

cresc. *f* *p* Viol.

K se - hen, so sei sie dann auf e - wig dein, so sei sie dann
 hail thee, she shall for - e-ver then be - thine for-e-ver then

Str. Quart.

cresc. *sf*

K

Ob.

Fag.

Hörn.

Quart.

Bläser.

Quart. Ob.

Fag.

auf
de a

e - wig dein, auf e - wig
te be thine she shall for -

dein, auf e - wig dein! (Sie tritt zurück.) (Donner.) (Die Berge schließen sich, es wird
e ver then bei - thine (Exit with the three hell; Felsengegend wie vorher.)
Ladies.)

f Tutti.

Tamino (nach einer Pause.) Ist's denn auch Wirklichkeit, was ich sah?— O ihr guten Götter; täuscht mich nicht.— [Schützt meinen Arm, stiehlt meinen

Mut, und Taminos Herz wird ewigen Dank euch entgegenschlagen.] (Er will sich entfernen, Papageno tritt ihm in den Weg.)

N^o 5. Quintett.

Allegro.

Papageno (deutet traurig auf sein Schloß am Munde.)

Papageno (deutet traurig auf sein Schloß am Munde.)

Hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!
 Hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

Quart.

Fag.

Tamino.

Papageno.

Tamino. Papageno.

hm! Der Ar-me kann von Stra-fe sa-gen, denn sei-ne Spra-che ist da-hin! Hm! hm! hm!
 hm! Poor Pa-pa - ge-no how you suf-fer, a hea-vy ban on thee is laid Hm! hm! hm!

Quart.

Fag.

Tamino.

Tamino.

hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! Ich kann nichts tun, als dich be-
 hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! I can do no-thing to re-

Quart.

Tamino.

kla-gen, weil ich zu schwach zu hel-fen bin. Ich kann nichts tun,
 lieve thee, I have no pow'r to lend thee aid. I can do no-thing,

Papageno.

Papageno.

Hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!
 Hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

Viol.

Fag.

T als dich be - kla - gen, weil ich zu schwach zu hel - fen bin.
now to re - lieve thee, I have no pow'r to lend thee aid

P hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

Fug.

T weil ich zu schwach zu hel - fen bin, weil ich zu schwach zu hel - fen
I have no pow'r to lend thee aid, I have no pow'r to lend thee

P hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm! hm!

Die drei Damen (erscheinen.)

1. Dame.

(nimmt ihm das Schloß ab.)

T bin. Die Kö - ni - gin be - gna - digt dich, er - läßt die Stra - fe dir durch mich.
aid. We bear our gra - cious Queen's to set thee free with will - ing hands.
commands.

P hm! hm!

Str. Quart.

Ob.

Horn.

2. Dame.

Papageno.

Ja plaud - re, lü - ge
Yes, chat - ter, but be -

Nun plau - dert Pa - pa - ge - no wie - der.
Now, Pa - Pa - Ge - no's free to chat - ter.

Quart.

2. Dame.

1. u. 2. Dame

nur nicht wieder.
ware of ly-ing.

Dies
The

Schloß soll dei-ne War-nung sein.
pad-lock was thy tongue to warn,

3. Dame.

Papageno.

Dies
The

Schloß soll dei-ne War-nung sein.
pad-lock was thy tongue to warn,

Ich lü-ge nim-mer-mehr, nein, nein!
Yea, hence-forth I lie no more, no, no!
Ob. u. Fag. shall

Dies
The

Quart.

Hörn.

soll dei-ne War-nung, dei-ne War-nung sein.
yes, yes, the pad-lock was thy tongue to warn,

soll dei-ne War-nung, dei-ne War-nung sein.
yes, yes, the pad-lock was thy tongue to warn,

Schloß soll mei-ne War-nung sein, soll mei-ne War-nung sein.
pad-lock was my tongue to warn, tuttl. It was my tongue to warn.

Quart.

cresc.

f

p

sotto voce

Be-kämen doch die Lügner al-le ein sol-ches Schloß vor
Oh that the lips of ev-ry li-ar were lock'd by fate with

Tamino. Be-kämen doch die Lügner al-le ein sol-ches Schloß vor
Oh that the lips of ev-ry li-ar were lock'd by fate, with

Be-kämen doch die Lügner al-le ein sol-ches Schloß vor
Oh that the lips of ev-ry li-ar were lock'd by fate, with

Ob. Fag.

1₂ ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum-dung, schwarzer Galle, *p* bestän-de
i - ron spell; in- stead of ma- lice, strife and ha- tred, this world in

D₃ ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum-dung, schwarzer Galle, *p* bestän-de
i - ron spell in- stead of ma- lice, strife and ha- tred, this world in

T ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum-dung, schwarzer Galle, *p* bestän-de
i - ron spell in- stead of ma- lice, strife and ha- tred, this world in

P ih - ren Mund! statt Haß, Ver - leum-dung, schwarzer Galle,
i - ron spell in- stead of ma- lice, strife and ha- tred,

Tutti. *Ob.* *f* *p* *Quart.* *p*
Fag.

1₂ Lieb und Bru-der-bund. statt Haß, Ver - leum-dung, schwarzer Galle,
bro-ther-hood would dwell, in- stead of ma- lice strife and ha- tred

D₃ Lieb und Bru-der-bund, statt Haß, Ver - leum-dung, schwarzer Galle,
bro-ther-hood would dwell, in- stead of ma- lice strife and ha- tred

T Lieb und Bru-der-bund, statt Haß, Ver - leum-dung, schwarzer Galle,
bro-ther-hood would dwell, in- stead of ma- lice strife and ha- tred

P *p* *f* *p*

und Bru-der-bund. statt Haß, Ver - leum-dung, schwarzer Galle,
in love would dwell, in- stead of ma- lice strife and ha- tred

Ob. *Tutti.* *Ob.* *p*

bestände Lieb und Bru - der - bund.
this world in bro - ther - hood - would dwell,

0 Prinz, nimm
Oh Prince, this

bestände Lieb und Bru - der - bund
this world in bro - ther - hood would dwell.

bestände Lieb und Bru - der - bund.
this world in bro - ther - hood would dwell

bestände Lieb und Bru - der - bund.
this world in bro - ther - hood would dwell

Quart.

Fag.

Ob.

Viol.

Horn.

eine goldne Flöte.)

dies Ge-schenk von mir, dies sen-det uns-re Für-stin dir.
gift take from my hand 'tis gi-ven by our Queen's command!

Fag.

Viol.

Die Zau - ber - flö-te wird dich schützen,
This ma-gic flute from harm will guard thee

im größ-ten Unglück un-ter-
'twill keep thee safe in ev-ry

1. u. 2. Dame.

stützen. Hie-mit kannst du allmächtig handeln, der Men - schen Leidenschaft ver-wandeln, der
dan-ger. With boundless pow'r it doth de-fend thee o'er pas-sion wild, o'er strife and anger the

3. Dame.

Hie-mit kannst du allmächtig handeln, der Men - schen Leidenschaft ver-wandeln, der
with bound-less pow'r it doth de-fend thee o'er pas-sion wild, o'er strife and anger the

Quart.

fp fp

fp fp

f

Fag.

37

D₁
 Trau - ri - ge wird freudig sein, den Ha - ge - stolz nimmt
mour - ner's tears it will as - suage, 'twil move to love the

D₃
 Trau - ri - ge wird freudig sein, den Ha - ge - stolz nimmt
mour - ner's tears it will as - suage. 'twil move to love the

Viol. **Ob.** **Viol.**
p *p*

Fag. **Hörn.**

D₁
 Lie - be ein. O! so ei - ne Flö - te
cold - est sage. Oh! a flute so won - drous

D₃
 Lie - be ein. O! so ei - ne Flö - te
cold - est sage. Oh! a flute so won - drous

T
 Tamino. O! so ei - ne Flö - te
Oh! a flute so won - drous

P
 Papageno. O! so ei - ne Flö - te
Oh! a flute so won - drous

Quart. **Bläser.**
Rev. ** Rev.* ** Rev.*

D₁
 ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie wird Menschen -
is worth far more than gold - and jewls for its tones can bring con -

D₃
 ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie
is wuth far more than gold - and jew'ls for its tones

T
 ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie wird Menschen -
is worth far more than gold - and jew'ls for its tones. can bring con -

P
 ist mehr als Gold und Kro - nen wert, denn durch sie
is worth far more than gold - and jew'ls for its tones

*** Rev.** *** Rev.**

38

Zu Friedenheit vermehrt wird
Carl Maria von Weber

glück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird
tent and fair peace a - gain on earth fair

wird Menschenglück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird
can bring content and fair peace a - gain on earth fair

glück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird
tent and fair peace a - gain on earth fair

wird Menschenglück und Zu - frie - den - heit ver - mehrt, wird
can bring content and fair peace a - gain on earth fair

D
2
 Men - schen - glück ver - mehrt, ——— wird Men - schen - glück ver - mehrt.
 peace a - gain on ear, fair peace a - gain on earth

D
3
 Men - schen - glück ver - mehrt, ——— wird Men - schen - glück ver - mehrt.
 peace a - gain on earth fair peace a - gain on earth

T
 Men - schen - glück ver - mehrt, ——— wird Men - schen - glück ver - mehrt.
 peace a - gain on earth fair peace a - gain on earth

P
 Men - schen - glück ver - mehrt, ——— wird Men - schen - glück ver - mehrt.
 peace a - gain on earth fair peace a - gain on earth

Papageno.

Papageno.

Nun, ihr schönen Frauen - zimmer, darf ich? so emp-
I must leave now fairest la-dies may I say a-

Viol.

P
D
3
 fehl ich mich. Dich emp - feh - len kannst du im - mer, doch be - stimmt die Für - stin
 dieu to thee no there are im - por - tant du - ties which our Queen has or - dered
 Ob.
 Fag.
 Viol.
 dich, mit dem Prin - zen ohn Ver - wei - len, nach Sa - ra - stros Burg zu
 too you must go with Prince Ta - Mi - No, to the cas - tle of Sa -
 Ob.
 Viol.

Papageno.

1
D
3
P
 ei - fen. Nein! da - für be - dank ich mich! Von euch sel - ber hör - te ich, daß er
 ras tro No! in - deed that I de - cline! From yourselves have I not heard that he's
 Quart.
 f p
 Fag.

P
 wie ein Ti - ger - tier; si - cher ließ ohn al - le Gnaden mich Sa - ra - stro rupfen,
 fier - cer than a boar? If by him I - were ac - costed he would have plucked and
 Ob.
 Fag.

3 Damen.

P
D
3
 bra - ten, rupfen, bra - ten, rupfen. bra - ten, setz - te mich den Hun - den für. Dich schützt der
 roasted pluck'd and roasted pluck'd and roasted as a mor - sel for his dogs The Prince will
 Ob.
 Quart.
 cresc. f p cresc. f p

Papageno.

Prinz. trau ihm al - lein! da - für sollst du sein Die - ner sein. Daß doch der
 keep thee safe from harm, then serve him well with word and arm. I wish the

(für sich.)

Prinz beim Teu - fel wä - re! Mein Le - ben ist mir lieb, am En - de
 Prince at all the de - vils! For death no wise I search what if, to

mf *p* *Fag.* *Viol.*

schleicht, bei mei - ner Eh - re, er von mir wie ein Dieb.
 crown my ma - ny e - vils he should leave me in the lurch?

1. Dame. (übergibt Papageno ein Kästchen mit einem Glockenspiel.) Papageno.

Hier nimm dies Klei - nod, es ist dein. Ei! ei! was mag dar -
 Here take this case its meant for thee A! ha! What ev - er

3 Damen.

Papageno.

innen sein? Dar - in - nen hörst du Glöckchen tö - nen. Wird ich sie auch wohl spie - len
 can it be? In - side - are bells full sweet and sil - vry. And can I play on them, mv

ob. *Quart.* *Fag.*

1. Dame.

sotto voce

D1 *O ganz gewiß, ja! ja! ge-wiß.* Sil - ber - glöckchen, Zau - ber
Yea, none but thou, none else but thou. Chimes of mu-sic, flute of

D2 *O ganz gewiß, ja! ja! ge-wiß.* Sil - ber - glöckchen, Zau - ber
Yea, none but thou, none else but thou. Chimes of mu-sic, flute of

D3 *O ganz gewiß, ja! ja! ge-wiß.* Sil - ber - glöckchen, Zau - ber
Yea none but thou, none else but thou. Chimes of mu-sic, flute of

T *Tamino. sotto voce* Sil - ber - glöckchen, Zau - ber
Chimes of mu-sic, flute of

P Sil - ber - glöckchen, Zau - ber
Chimes of mu-sic, flute of

können?
fair ones?

Sil - ber - glöckchen, Zau - ber
Chimes of mu-sic, flute of

Ob. *mf* *p* *mf* *p*

Quart.

Fag.

D1 flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir
magic, ye shall sound in hour of pe-ri! Fare ye well, we *f. p*

D2 flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir
magic, ye shall sound in hour of pe-ri! Fare ye well, we *f. p*

D3 flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir
magic, ye shall sound in hour of pe-ri! Fare ye well, we *f. p*

T flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir
magic, ye shall sound in hour of pe-ri! Fare ye well, we *f. p*

P flöten sind zu eu - rem Schutz von-nö-ten. Le-bet wohl! wir
magic ye shall sound in hour of pe-ri! Fare ye well, we *f. p*

Bläser. *mf* *p* *sf* *p*

Viol.

Quart.

D1 *f* *p* wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,
meet a - gain *fare ye well, we meet a - gain,*

D2 *f* *p* wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,
meet a - gain *fare ye well, we meet a - gain,*

D3 *f* *p* wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,
meet a - gain *fare ye well, we meet a - gain,*

T *f* *p* wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,
meet a - gain *fare ye well, we meet a - gain,*

P *f* *p* wol - len gehn, le - bet wohl! auf Wie - der - sehn,
meet a - gain *fare ye well we meet a - gain,*

sf *p*

Die drei Damen (wenden sich zum Gehen).

D1 *p* *sf* *p* le - bet wohl! auf Wie - der - sehn.
fare ye well we meet a - gain.

D2 *p* *sf* *p* le - bet wohl! auf Wie - der - sehn.
fare ye well we meet a - gain.

D3 *p* *sf* *p* le - bet wohl! auf Wie - der - sehn.
fare ye well we meet a - gain.

T *p* *sf* *p* le - bet wohl! auf Wie - der - sehn. Doch schöne Damen, saget an:
fare ye well we meet a - gain. But gentle ladies, tell us, pray

P *p* *sf* *p* le - bet wohl! auf Wie - der - sehn. wieman die
fare ye well meet a - gain. How shall we

sf *p*

Quart.

T
P

wie man die Burg wohl fin-den
How shall we find yon dis-tant

Burg wohl finden kann?
find yon distant way,

wie man die Burg wohl fin-den
how shall we find yon dis-tant

T
P

kann, wie man die Burg wohl fin-den kann?
way, how shall we find yon dis-tant way?

kann, wie man die Burg wohl fin-den kann?
way how shall we find yon dis-tant way?

Tutti.

Andante.

Klar.
p dolce.
Fag.

Viol.

Die drei Damen (zurückkommend).
1. u. 2. Dame. *sotto voce*

Drei Knäbchen, jung, schön, hold und weise, um-schweben euch auf
Three spirits gen-tle shall attend ye, shall help in need and

3. Dame

Drei Knäbchen, jung, schön, hold und weise, um-schweben euch auf
Three spirits gen-tle shall attend ye, shall help in need and

D1
D2
D3

eu-rer Rei-se, sie wer-den eu-re Füh-rer sein. folgt ihrem Ra-te
coun-sel lend ye, in dan-ger dire they'll lead ye true, trust them alone in

eu-rer Rei-se, sie wer-den eu-re Füh-rer sein. folgt ihrem Ra-te
coun-sel lend ye, in dan-ger dire they'll lead ye true, trust them alone in

mf *p*

Tamino

ganz al - lein. Drei Knäbchen, jung, schön, hold und wei - se, um - schwe - ben uns auf
all ye do. Three spirits gen - tle shall at - tend us, shall help in need and

Pap.

ganz al - lein. Drei Knäbchen, jung, schön, hold und wei - se, um - schwe - ben uns auf
all ye do. Three spirits gen - tle shall at - tend us, shall help in need and

Fag. u. Hörn.

Vcllo.

1. u. 2. Dame.

uns - rer Rei - se. Sie wer - den eu - re Füh - rer sein, folgt ihrem Ra - te
coun - sel lend us. In dan - ger dire they'll lead ye true, trust them alone in

3. Dame.

uns - rer Rei - se. Sie wer - den eu - re Füh - rer sein, folgt ihrem Ra - te
coun - sel lend us. In dan - ger dire they'll lead ye true, trust them alone in

Klar.

sf p

Tamino.

ganz al - lein. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf
all ye do. Fare - well, and may we thrive a - gain, fare - well, fare - well we

Pap.

ganz al - lein. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf
all ye do. Fare - well, and may we thrive a - gain, fare - well, fare - well we

sf p

1. 2. u. 3. Dame.

So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf Wie - der - sehn, auf
Then fare ye well, we meet a - gain, fare - well, fare - well, we meet again, we

Wie - der - sehn. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf Wie - der - sehn.
meet again. Fare - well, and may we meet again, fare - well, fare - well, we meet again.

Wie - der - sehn. So le - bet wohl! wir wol - len gehn, lebt wohl! lebt wohl! auf Wie - der - sehn,
meet again. Fare - well, and may we meet again, fare - well, fare - well, we meet again.

Tutti.

f p f p f p

1
2
8

Wie - der - sehn,
meet again, *p*

auf Wieder - sehn. (ab.)
we meet again!

T

auf Wiedersehn,
we meet again,

auf Wiedersehn. (ab.)
we meet again!

P

auf Wiedersehn,
we meet again,

auf Wiedersehn. (ab.)
we meet again!

Klar.

Fag.

Viol.

Hörn.

Verwandlung. Zimmer der Pamina in Sarastros Palast.

N^o 6. Terzett. MY PRETTY DOVE, ABIDE WITH ME

Allegro molto. Monostatos (Pamina hereinschleudernd). Pamina.

M
Pm

Du feines Täubchen, nur her - ein! O welche Mar - ter! wel - che
My pretty dove, abide with me, Oh who will come to set me

G. Orch. *f*

Quart.

Fag.

Monostatos. Pamina.

Pein! Ver - lo - ren ist dein Le - ben! Der Tod macht mich nicht be - ben, nur meine
free! Beware, lest death befall thee. Nay, death shall not a - ail me, 'tis for my

Viol.

fp

f

Mut - ter - dan - - ert mich. sie stirbt vor Gram ganz si - - cher -
mo - ther that I weep, a - ias, she'll die I do be -

p Quart.

Monostatos. (Zu den im Hintergrund stehenden Sklaven: dieselben eilen herbei.)

Pamina.

lich. He! Sklaven! legt ihr Fesseln an! Mein Haß soll dich ver - derben. O
 liebe. Hey! slaves bring chains to fetter her ha - tred shall un - do thee. If

tr *tr* *p* *cresc.* *f*

laß mich lie - ber sterben, weil nichts, Bar - bar! dich rühren
 thou must yet pur - sue me, de - tes - ted wretch I'd ra - ther

p *Tutti cresc.* *f*

(Sie sinkt ohnmächtig
auf ein Sofa.)

Monostatos.

(Sklaven gehen ab.)

kann. Nun fort! nun fort! laßt mich bei ihr al - lein.
 die. A - way, a - way! This needs my watchful eye.

f *p* *Viol.*

(am Fenster von außen; Monostatos bemerkt ihn
Papageno.

Wo bin ich wohl? womagich
 What place is this? Where can I

Viol. u. Fl.

nicht.)

sein? A - ha! da find ich Leute. Ge - wagt! ich geh hin - ein. (tritt ein)
 be? A - ha! I think I'll enter, I hope I'll not be found.

Viol. u. Fag. *Fl.*

P

Schön Mädchen, jung und
Oh damsel wondrous

Fug.

M

Papageno. Monostatos.

(sieht Papageno.) Hu! das ist der Teu - fel si - cher.
Uh! this sure - must be the fiend him-

fein, viel wei-ßer noch als Kreide (sieht Mo- Hu! das ist der Teu - fel si - cher.
fair, much whiter than a snow drift, os.) Uh! this sure must be the fiend him-

Fl.

Bläser.

p Quart.

M

lich, das ist der Teu - fel si - cherlich. Hab Mitleid!
self, this sure - must be the fiend himself. Have mercy!

lich, das ist der Teu - fel si - cherlich. Hab Mitleid! ver-
self, this sure - must be the fiend himself. Have mercy! Oh

Quart.

Bläser.

Bläser.

M

ver - schon mich! Hu! Hu! Hu! Hu! (ab-
Oh spare my life! Uh! Uh! Uh! Uh!

schone mich! Hu! Hu! Hu! Hu! (ab-
spare my life! Uh! Uh! Uh! Uh!

Quart.

Bl. u. Quart.

PAM.—Oh mother, mother!

PAP. (*re-entering*).—What a fool I was to be frightened! There is the handsome damsel still! Daughter of the mighty Queen of the Night!

PAM.—Who art thou?

PAP.—I am sent by the Star Flaming Queen!

PAM.—By my mother? Thy name?

PAP.—Papageno.

PAM.—Papageno? I never saw thee.

PAP.—Nor I you, for that matter.

PAM.—Then dost thou know my mother?

PAP.—I shall soon know if you are her daughter (*takes out the portrait*). According to this portrait you ought to be without hands and feet.

PAM.—Allow me. Yes, 'tis I. How came this into your hands?

PAP.—That I'll tell you in two words. This morning I went to the palace as usual to deposit my birds, when just as I was coming away a young man stood in my way who calls himself a prince, and this prince has so won your mother's heart that she has presented him with your portrait, and commanded him to restore you to liberty; and he made up his mind as quickly as he fell in love.

PAM. (*joyfully*).—In love? And does he love me?

PAP.—I should think so. What was I saying?

PAM.—He fell in love.

PAP.—Yes, that was it. Well, so we came here, if possible to bear you back to your mother faster than we came.

PAM.—You are very brave —if Sarastro found you here—

PAP.—He would save us all trouble of returning, that much I know.

PAM.—How late is it

PAP.—Towards noon.

PAM.—Then not a moment must be lost; at noon Sarastro returns from the chase.

PAP.—What, he is not at home? Bah! then the game is ours! Come, the prince waits for thy coming.

PAM.—Yes, I will venture (*hesitates*). But what if thou wert an evil spirit in Sarastro's train?

PAP.—I an evil spirit? I am full of the best spirits in the world!

PAM.—No, this portrait convinces me that I am not deceived; I can read in thy features that thou hast a tender heart.

PAP.—Of course I have a tender heart! And when I think that there is no Papagena for this Papageno!

PAM.—Poor man, thou hast no wife

PAP.—Not even a sweetheart!

PAM.—Mutter! Mutter!

PAP.—Bin ich nicht ein Narr, dass ich mich schrecken liess? Hier ist das schöne Mädchen noch! Tochter der mächtigen Beherrscherin der Nacht!

PAM.—Wer bist du?

PAP.—Ein Abgesandter der stern-flammenden Königin.

PAM.—Meiner Mutter! dein Name?

PAP.—Papageno.

PAM.—Papageno? Ich sah dich nie.

PAP.—Ich dich eben so wenig.

PAM.—Du kennst also meine Mutter?

PAP.—Wenn du ihre Tochter bist, ja; das will ich gleich erkennen. Nach dem Gemälde zu schliessen solltest du weder Hände noch Füße haben.

PAM.—Erlaube mir. Ja, ich bin's. Wie kam es in deine Hände.

PAP.—Das will ich dir ganz kurz erzählen. Ich kam heute früh wie gewöhnlich in deiner Mutter Pallast mit einer Lieferung schöner Vögel. Eben als ich im Begriffe war sie abzugeben, sah ich einen Menschen vor mir, der sich Prinz nennen lässt. Dieser Prinz hat deine Mutter so eingenommen, das sie ihm dein Bildniss schenkte, und ihm befahl, dich zu befreien. Sein Entschluss war so schnell, als seine Liebe zu dir.

PAM.—Liebe? Er liebt mich also?

PAP.—Das glaube ich. Wo blieb ich denn?

PAM.—Bei der Liebe.

PAP.—Richtig, bei der Liebe. Nun sind wir hier, dich in unsre Arme zu nehmen, und wenn es möglich ist, eben so schnell, wo nicht schneller als hierher in den Pallast deiner Mutter zu eilen.

PAM.—Freund, du hast viel gewagt! Wenn Sarastro dich hier erblicken sollte—

PAP.—So würde mir meine Rückreise erspart, das kann ich mir denken.

PAM.—Wie hoch mag die Sonne sein?

PAP.—Bald gegen Mittag.

PAM.—So haben wir keine Minute zu versäumen. Um diese Zeit kommt Sarastro gewöhnlich von der Jagd zurück.

PAP.—Sarastro ist also nicht zu Hause? pah! da haben wir gewonnenes Spiel! Komm, du wirst Augen machen, wenn du den schönen Jüngling erblickest.

PAM.—Wohl denn, es sei gewagt! Aber wenn dieser nun ein böser Geist von Sarastros Gefolge wäre!

PAP.—Ich ein böser Geist? Ich bin der beste Geist von Welt.

PAM.—Doch nein, dies Bild hier überzeugt mich, dass ich nicht getäuscht bin. Du hast ein gefühlvolles Herz, das seh ich in jedem deiner Züge.

PAP.—Ach, freilich hab ich ein gefühlvolles Herz. Aber wenn ich bedenke, das Papageno noch keine Papagena hat.

PAM.—Armer Mann, du hast also kein Weib?

PAP.—Nicht einmal ein Mädchen, vielweniger ein Weib.

Nº 7. Duett. THE MANLY HEART THAT CLAIMS OUR DUTY

Andantino. Pamina.

Bei Männern, welche Lie - be fühlen, fehlt auch ein gu - tes Her - ze
The man that senses love's ex - citation must glow with feelings high and

Klar.
Quart.
dolce
Hörn.

Pamina.

nicht.
brave.
Papageno.

Wir wol - len
In love a -

Die sü - ßen Triebe mit - zu - fühlen, ist dann der Wei - ßer er - ste Pflicht. Wir wol - len
The gen - tle bonds of love and beauty, will make his willing heart their slave. In love a -

uns der Lie - be freun, wir leben durch die Lieb al - lein, wir le - ben durch die Lieb al - lein.
bides our dearest joy, love guards the heart from all annoy, love guards the heart from all annoy.

uns der Lie - be freun, wir leben durch die Lieb al - lein, wir le - ben durch die Lieb al - lein.
bides our dearest joy, love guards the heart from all annoy, love guards the heart from all annoy.

uns der Lie - be freun, wir leben durch die Lieb al - lein, wir le - ben durch die Lieb al - lein.
bides our dearest joy, love guards the heart from all annoy, love guards the heart from all annoy.

pp mf p

Klar.
Hörn.

Pamina.

Die Lieb ver - sü - ßet je - de Pla - ge, ihr op - fert je - de Kre - a -
Oh, love, thou art life's sweetest flower, the world without thee were a

Viol.
Quart.

Pan
Papiageno.
tur. waste.
Sie wür-zet uns - re Le - - bens - ta - ge, sie wirkt im Krei - se der Na -
Of na - ture 'tis the chief - est pow - er, both rich and poor by love are

Pamina.
Ihr ho - her Zweck zeigt deut - lich an, nichts Edlers sei als Weib und Mann, nichts Ed - lers
Thy glorious ray on all doth shine, burns in our hearts with flame divine, burns in our
tur. Ihr ho - her Zweck zeigt deut - lich an, nichts Edlers sei als Weib und Mann, nichts Ed - lers
grac'd. Thy glorious ray on all doth shine, burns in our hearts with flame divine, burns in our

Pan
sei als Weib und Mann. Mann und Weib. und Weib und
hearts with flame di - vine, love di - vine, to mor - tals
sei als Weib und Mann. Mann und Weib. und Weib und
hearts with flame di - vine, love di - vine, to mor - tals
Klar. Bläser.

Pan
Mann, Mann und Weib, und Weib und Mann rei - chen an die Gott - heit an, Mann und
giv'n, love di - vine, to mortals giv'n, fills our life with joys of heav'n; love di -
Mann, Mann und Weib, und Weib und Mann rei - chen an die Gott - heit an, Mann und
giv'n, love di - vine, to mortals giv'n, fills our life with joys of heav'n, love di -
Klar. Fag. u. Hörn. Fag.

f

3

f

W^{ei}b, und W^{ei}b und M^{ann} rei - chen an die Gott - heit an,
vine, to per tals giv'n, fills our life with joys of heav'n.

f

W^{ei}b, und W^{ei}b und M^{ann} rei - chen an die Gott - heit an,
vine to per tals giv'n, fills our life with joys of heav'n.

f

p

ff

3

an die Gottheit an,
yea, with joys of heav'n.

an die Gottheit an. (ab.)
yea, with joys of heav'n.

an die Gottheit an,
yea with joys of heav'n;

an die Gottheit an. (ab.)
yea with joys of heav'n.

cresc. *f* *p*

Verwandlung. Hain, in dessen Mitte 3 Tempel.

Larghetto.

N^o 8. Finale.

Fl. u. Klar.

f

p

Quart.

Tutti.

Pauk.

Die 3 Knaben (führen Tamino herein.)

1. u. 2. Knabe.

1 *2*

3

3. Knabe.

Zum Zie - le führt dich die - se Bahn, doch
The goal appoint ed soon to reach go

Zum Zie - le führt dich die - se Bahn, doch
The goal appoint - ed soon to reach go

H. Bl.

tr

tr

Quart.

K₁
K₂
K₃
T

mußt du, Jüngling, männlich sie - gen. Drum hö - re uns - re Leh - re an: Sei standhaft, duldsam und ver -
 forth as he - ro now, and con - quer. These words within thy breastenfold; be steadfast, silent, and o -

mußt du, Jüngling, männlich sie - gen. Drum hö - re uns - re Leh - re an: Sei standhaft, duldsam und ver -
 forth as he - ro now, and con - quer. These words within thy breastenfold; be steadfast, silent, and o -

ten. ten.

K₁
K₂
K₃
T

schwiegen. Tamino (mit seiner Flöte umgehängt).
 bedient.

schwiegen. Ihr holden Klei - nen sagt mir an, ob ich Pa - mi - nen ret - ten
 bedient, Ye gentle spi - rits tell me true, Pamina's bonds shall I un -

ten. Quart. *p*

1. u. 2. Knabe.
 3. Knabe.

K₁
K₂
K₃
T

Dies kund - zu - tun, steht uns nicht an: Sei standhaft, duldsam und ver -
 To tell thee this is not our task, steadfast silent and o -

kann?
 do?

Dies kund - zu - tun, steht uns nicht an: Sei standhaft, duldsam und ver -
 To tell thee this is not our task, be steadfast, (plz.) silent, and o -

Fag. Pos.

K₁
K₂
K₃
T

schwiegen. Be - den - ke dies, kurz, sei ein Mann! Dann, Jüngling, wirst du männlich
 bedient. re - mem - ber this thy hopes of bliss. Go, be a - man, and thou shalt

schwiegen. Be - den - ke dies, kurz, sei ein Mann! Dann, Jüngling wirst du männlich
 bedient, re - mem - ber this thy hopes of bliss. Go, be a man, and thou shalt

ten.

53

K 2
K 3

sie - - gen, dann Jüngling, wirst du männlich sie - - gen. (ab.)
con - - quer. go, be a man, and thou shalt con - - quer,

sie - - gen, dann Jüngling, wirst du männlich sie - - gen. (ab.)
con - - quer, ntl. go, be a man and thou shalt con - - quer.

Tamino. *Recit.*

Die Weisheitslehre dieser Knaben sei e-wig
Your counsels wise with hope inspire me, to gallant

Quart. *p*

T

mir ins Herz gegraben. Wo bin ich nun? was wird mit mir? Ist dies der Sitz der
deeds, oh, may they fire me: Where am I now where have I come? Is this the home of

fp

T

Göt - ter hier? Es zei - gen die Pfor - ten. es zei - gen die Säu - len,
Gods or men? This fair sculptur'd gateway these pillars of marble,

T

daß Klug - heit und Ar - beit und Kün - ste hier
bear wit - ness that la - bour and art dwell with.

Allegro.

T
 weilen; wo Tä - - tigkeit thro-net und Mü - - - Biggang
 in them where Art's - - gentle - ma - gic dull sloth puts to

p

T
 weicht, erhält seine Herrschaft das Lasternicht leicht. **Allegro assai.** Ich wage mich mutig zur Pforten hin-
 flight, no vice long can flourish the soul to benign. I boldly will venture to enter the gate;

f

T
 ein, die Absicht ist e - del und lau-ter und
 dor. my cause is a just one, my purpose is

Viol.
f

T
 rein. Er-zitt-re, fei-ger Bö - - sewicht!
 pure, Base tyrant, thou shalt tremble now

Tutti.
f

T
 Pa-mi-nen retten, Pa-mi-nen retten ist mir Pflicht.
 I'll save Pamina, I'll save Pamina, or I'll die.

Viol.
f *p*

(geht an die Pforte rechts.)

Tamino.

T. *f* Zu-rück! Turn back! Zu-rück! Turn back! Zu-rück! Turn back!

Fl. *f*

Quart. *f*

Eine Stimme. (von innen)

(geht an die Pforte links.)

Tamino.

T. *f* so wag ich hier mein Glück. then I will en-ter here. *p* Zu-rück! Turn back! Auch Here

Fl. *f*

Quart. *f*

(geht zur Mittelforte)

T. hier ruft man „zu-rück?“ too the call 'Turn back' Da seh ich noch ei-ne Tür! Ah, yonder there's still a door viel-leicht find ich den Eingang Perhaps I'll find an entrance

Fl. *f*

Quart. *f*

Eläser.

(Indem er sich der Mittelforte nähert. öffnet sich diese und ein alter Priester erscheint.)

Priester.

T. hier. there. *f* *p* *Adagio.* Wo willst du, küh-ner Oh stranger bold, what

Viol. *f*

Quart. *f*

Recit.

Tamino.

Pr. Fremdling hin? seekest thou? Was suchst du hier what brings thee to im Hei-lig-tum? the sanc-tu-ary? Der Lieb und Tis love and Tu - gend Ei - gen - truth that lead me

Klar. *Andante, a tempo*

Fag. Vcello. *dolce*

Priester.

T
Pr

tum. Die Worte sind von hohem Sinn, al - lein, wie willst du diese fin - den? Dich lei - tet
here. A lofty guerdon waits on these! But how the prize wilt thou discover? Thou art not

Quart. *mf* *p*

a tempo Adagio.

T
Pr

Lieb und Tu - gend nicht, weil Tod und Ra - che dich ent - zün - den. Nur Ra - che für den
led by love and truth revēge and ha - tred led thee hith - er. Re venge up - on an

Adagio. *cresc.* *f* *Recit.*

Priester.

Tamino. (schnell)

T
Pr

Bö - sewicht! Den wirst du wohl bei uns nicht fin - den. Sa - ra - stro herrscht in die - sen
evil fiend! Thou'lt find no e - vil fiends a - mong us. Is not your reign - ing chief Sa

Priester.

Tamino. (schnell)

Priester. (langsam)

T
Pr

Gründen? Ja! ja! Sa - ra - stro herrschet hier. Doch in dem Weisheitstempel nicht? Er herrscht im
ras - tro? Ah! Yes! Sa - ra - stro is our chief. And are ye rul'd by such as he? We bend be

Tamino.

Priester.

(will gehen)

T
Pr

Weisheitstempel hier. So ist denn al - les Heuchelei! Willst du schon wieder gehn?
fore his law su - preme. All hu - man faith then is de - ceit Wilt thou so soon de - part?

Tamino. **Priester.**

Ja, ich will gehn, froh und frei, nie eu-ren Tempel sehn. Erklär dich nä-her mir, dich
Yea, I will go, glad and free re'er your a-bodes seek more. Nay make thy meaning clear, some

p dolce

Tamino.

täuschet ein Be-trug. Sa-ra-stro wohnt hier? das ist mir schon genug.
error clouds thy sense. E-nough for me to know that here Sarastro reigns.

Ob. u. Fag. Quart. *fp*

Priester. **Tamino.**

Wenn du dein Leben liebst, so re-de: bleibe da! Sa-ra-stro hassest du? Ich haß ihn ewig,
As thou dost prize thy life, speak plainly, go not hence! Sa-ra-stro dost thou hate? I hate him e-ver-

Priester. **Tamino.** **Priester.**

ja! So gib mir dei-ne Gründe an. Er ist ein Unmensch, ein Ty-rann! Ist das, was
more. What reason hath he given thee? He is a ty-rant vile and base! And canst thou

Tamino.

du gesagt, erwie-sen? Durch ein unglücklich Weib bewiesen, das Gram und Jammer nie-der.
prove thy rash assertion? I can, thro' an un-happy wo-man, well nigh with grief and sor-row

Priester.

T
Pr

drückt. EinWeib hat al-sodich be-rückt? EinWeib tut we-nig, plaudert viel, du, Jüngling,
spent. By woman hast thou been be guil'd? Trust not in wo-man, or her talk, her joy is

T
T

glaubst dem Zun-gen-spiel? O, leg-te doch Sarastro dir die Absicht seiner Handlung für! Die
coun-sels wise to balk. Far other thoughts Sarastro sway, our rev'rent sage and counsellor. His

T
Pr

Ab-sicht ist nur allzu klar! Reiß nicht der Räuber ohn Erbarmen Pa-minen aus der Mutter Armen? Ja,
mo-tive is not far to seek, did not the robber without mercy Pa-mi-na take from her poor mother He

T
T

Jüngling, was du sagst, ist wahr. Wo ist sie, die er uns geraubt? Man op-fer-te vielleicht sie
did, it cannot be denied. Where is she? Is she still alive? Perhaps al ready sa-cri-

T
Pr

schon? Dir dies zu sa-gen, teu-er Sohn! ist jetzt und mir noch nicht erlaubt. Er-klär dies
ficed? My son, be patient yet a-while, to tell thee this ex-ceeds my task. With-out con-

Priester. **Tamino.**

Rät-sel, täusch mich nicht. Die Zun-ge bin-det Eid und Pflicht. Wann al-so
cealment tell me all. A so-lemn oath binds fast my tongue. When will the

Priester. Andante. a tempo

wird die Decke schwinden? So - bald dich führt der Freundschaft Hand ins Hei - l'gum zum ew - - gen
vile of darkness vanish? When thou art led by friend ship's hand to en - ter in the sa - cred

Tamino.

Band. (ab.) O ew-ge Nacht, wann wirst du schwinden? wann wird das Licht mein Au - ge
band. Dark-ness profound, thou still dost bind me, oh light of truth when shall I

Tamino.

finden? *sotto voce* Bald, bald, bald, sagt ihr, oder
find thee Ten. II. Soon or ne - ver, did they not

Chor. (von innen) Bald, bald, Jüngling, o - der nie.
Soon, or never, per-se-vere!

Baß II. II.

Bald, bald, Jüngling, o - der nie.
Soon, or never, per-se-vere

Andante. Pos.

Viello:

T
 nie? ihr Un-sicht-ba-ren, sa-get mir, lebt denn Pa-mi-na
 say? Oh say ye pow'rs in-vi-si-ble, if yet Pa-mi-na

fp

T
 noch? Sie lebt? sie lebt? ich
 lives? Sne lives? she lives? I

(freudig.)

sotto voce
 Chor. (von innen) Pami-na, Pami-na le-bet noch.
sotto voce
 Pami-na, Pa-mi-na still doth live!

Pos.
 Quart. Quart. *f*

T
 danke euch da-für. O! wenn ich doch im Stande wäre, All-mächti-ge! zu eu-rer Eh-re, mit
 thank ye for that word. Oh that to me the pow'r were granted, ye mighty ones, in ravish'd accents to

(aufs Herz deutend)
 je-dem To-ne meinen Dank zu schildern, wie er hier hier entsprang.
 prove my gra-ti-tude for that as-surance, for my heart rests in hope.

p *f*

Andante.
(spielt die Flöte)

61

Fl. Solo.
p
Quart.

T
Wie stark ist nicht dein Zau - ber-ton! weil, hol - - de Flö - te, holde
Thy - ma - gic tones shall speak for me, my mes - - sage car - ry thou all

T
Flö - te durch dein Spie - len selbst wilde Tie-re Freu-de füh - len.
cares of heart canst ban - ish, and hate, and wrong before thee van - ish. Flöte.
(spielt)

T
Wie stark ist nicht dein
Thy ma - gic tones shall

r
Zau - ber-ton! weil, hol - de
speak for me! Fl. for thou all
Fag.

T Flö - te, durch dein Spie - len, hol - de Flö - te, durch — dein Spie - len selbst
 cares of heart canst ban - ish, thou all cares of heart canst ban - ish, and

T fühlen*
 wilde Tie-re. Freu-de... Doch, nur Pa - mi - na, nur Pa - mi - na bleibt da - von, nur Pa -
 hate and wrong before thee but my Pa - mi - na, my Pa - mi - na yet is far, my Pa -

T (spielt.)
 mi - na bleibt da - von. Pa - mi - na, Pa - mi - na, Pa -
 mi - na yet is far. Flöte, Pa - mi - na, Fl. Pa -
 Viol. Viol.

T (spielt.)
 mi - na, hö - re, hö - re mich!
 mi - na, hear re, hear me!

T (spielt.) (spielt.)
 Um-sonst! umsonst! Wo? Wo?
 In vain, in vain! Where? where?
 Fl. Viol. Fl. Viol.

* Das Wort „fühlen“ fehlt in der Partitur.

T
wo? ach! wo, wo find ich dich?
where where, shall I find thee?

Papageno (antwortet). Ha! das

Flöte.

cresc.

T
ist Pa-pa-ge-nos Ton.
is Pa pa ge no's note.

Papageno. (antwortet)

Fl.

Presto.

T
leicht sah er Pa-mi-nen schon, viel-leicht eilt sie mit ihm zu mir, viel-leicht! viel-
chance he hath Pa-mi-na seen! per-chance she tries with him to me! Per-chance, per-

pp Quart. u. Fag. *Adagio.* *ff* *p*

T
leicht führt mich der Ton zu ihr, führt mich der Ton zu ihr, führt
chance the sound will lead to her, the sound will lead to her, the

Presto. *fp* *fp*

T
mich der Ton der Ton, der Ton, zu ihr. (ab.)
sound will lead, the sound will lead to, her

Quart. *fp* *cresc.* *f* *p*

Andante. Papageno und Pamina (eilen herbei.)

Pamina.

Pm Schnelle Fü-ße, rascher Mut schützt vor Fein-des List und Wut, fän-den
 Feet of swift-ness, quick resolve, will the hate-ful spell dis-solve; can we

Papageno.

P Schnelle Fü-ße, rascher Mut schützt vor Fein-des List und Wut, fän-den
 Feet of swift-ness, quick resolve, will the hate-ful spell dis-solve; can we

Andante. Quart.

Hörn.

Pm wir Ta-mi - no doch, sonst er - wischen,sonst er-wischen sie uns noch, fänden
 but Ta-mi - no find, he our fet-ters, he our fet-ters will un-bind, can we

P wir Ta-mi - no doch, sonst er - wischen,sonst er-wischen sie uns noch, fänden
 but Ta-mi - no - find, he - our fet-ters, he our fet-ters will un-bind. can we

f *p*

Pm wir Ta - mi - no doch,sonst er - wi-schen,sonst er-wischen sie uns noch.
 but Ta - mi - no - find, he our fet-ters, he our fetters will un-bind.

P wir Ta - mi - no doch,sonst er - wi-schen,sonst er-wischen sie uns noch.
 but - Ta - mi - no - find, he our fet-ters he our fetters will un-bind.

Ob. *f* *p*

(nach hinten rufend)

Pm Hol - - - der Jüng - ling!
 Oh Ta - mi - no!

Stil-le, stille, stille, stille, ich kann's besser. (pfeift)
 Hush be silent, hush be silent I will call him.

Viol.

f

Pm. *8va* *(pfeift)* Wel-che Freu - de ist wohl
Oh what joy, my pray'r is

P. (Tam. antwortet) (Tam. antwortet) Wel-che Freu - de ist wohl
Oh what joy, my pray'r is

Ob. Fl. Hörn. *p* Quart.

Pm. (nach links hinten zeigend) grö-Ber! Freund Ta - mi - no hört uns schon; hieher kam der Flö - ten - ton! — Welchein
gran-ted 'twas the ma - gic flute I heard, sounding clear - ly like a bird! — Oh, my

P. grö-Ber! Freund Ta - mi - no hört uns schon; hieher kam der Flö - ten - ton! — Welchein
gran-ted, twas the ma - gic flute I heard sounding clear-ly like a bird! — Oh my

cresc. *f* Tutti. *p*

Pm. Glück, wenn ich ihn fin - del! nur ge-schwinde, nur geschwinde, nur ge - schwinde, welch ein
heart, goes forth to meet him, let me has-ten, let me has-ten soon to greet him. Oh my

P. Glück, wenn ich ihn fin - del! nur ge-schwinde, nur geschwinde, nur ge - schwinde, welch ein
heart goes forth to meet him, let me has-ten, let me has-ten, soon to greet him! Oh my

p Quart.

Pm. Glück, wenn ich ihn fin - del! nur ge - schwinde, nur ge - schwinde, nur ge -
heart goes forth to meet him, let me has-ten, let us has - ten soon

P. Glück, wenn ich ihn fin - del! nur ge - schwinde, nur ge - schwinde, nur ge -
heart - goes forth to meet him let me has-ten let us - has - ten soon

Bläser. *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Pn
schwinde, nur geschwinde, nur ge-schwinde, nur geschwinde, nur ge-schwinde!
häs-ter, let me has-ten soon to greet him! let me has-ten, let me has-ten,

P
schwinde, nur geschwinde, nur ge-schwinde, nur geschwinde, nur ge-schwinde! (Sie wollen davoneilen.)
has-ten, let us has-ten, let us has-ten let us has-ten!

M
Monostatos (tritt ihnen entgegen ihrer spottend).
Nur geschwin-de, nur geschwinde, nur ge-
Let us has-ten, let us hasten, let us

cresc.

Allegro.

M
schwinde! Ha! hab ich euch noch er-wischt! Nur herbei mit Stahl und
has-ten, Ha! Now I have caught ye böt! in-to irons i'll throw you

Ob. u. Fag.
f Quart.
Hörn.
sf

M
Ei-sen! Wart, ich will euch Mores weisen, Mores weisen, Mo-res wei-sen! Den Mo-
planners while you re there I'll teach you manners while you're I'll teach you there manners See Mo-

f sfp cresc. f

(nach hinten rufend)

M
no-sta-tos be-rük-ken! nur her-bei mit Band und Strik-ken! He! ihr Skla-ven, kommt her-
no-sta-tos, and tremble! Did ye think with arts to blind me? Here ye slaves and bind him

f p f p

M

la la ra, la la la la ra. Nie hab ich so et-was ge-hört, noch ge-

la la ra, la la la la ra. Of joy-ance and pleasure my heart would in-

8

(Sie entfernen sich singend und tanzend.)

M

sehn, la la ra, la la la la ra, la la la la ra. Nie hab ich so et-was ge-

dite! la la ra, la la la la ra, la la la la ra. Of joy-ance and pleasure my

8

M

hört, noch ge-sehn, la la ra, la la la la ra, la la la la ra.

heart would in-dite la la ra, la la la la ra, la la la la ra.

8

Pamina.

Pm

Könn-te je-der bra-ve Mann sol-che Glöck-chen fin-den, sei-ne Fein-de würden dann

Would that ev-ry hon-est heart own'd so fair a trea-sure he would ne'er feel sor-row's smart.

Papageno.

P

Könn-te je-der bra-ve Mann sol-che Glöck-chen fin-den, sei-ne Fein-de würden dann

Would that ev-ry hon-est heart own'd so fair a trea-sure, he would ne'er feel sor-row's smart

Quart.

p *mf* *p* *mf*

Hörn.

Pn
oh-ne Mü-he-schwin-den; und er leb-te oh-ne sie in der be-sten Har-mo-nie,
all his days hath pleasure, Strife and hate for-e-ver flow'n love and har-mo-ny his own,
p
und er leb-te oh-ne sie in der be-sten
Strife and hate for e-ver flow'n, love and har-mo-

Fl.u. Viol.
p
in der be-sten, be-sten Har-mo-nie. Nur der Freundschaft Har-mo-nie
love, - yes, love - and har-mo-ny his-own. These a-lone the heart can heal

Pn
Har-mo-nie, in der be-sten Har-mo-nie. Nur der Freundschaft Har-mo-nie
ny his own, love and har-mo-ny his-own. These a-lone the heart can heal
p
Har-mo-nie, in der be-sten Har-mo-nie. Nur der Freundschaft Har-mo-nie
ny his own, love and har-mo-ny his-own. These a-lone the heart can heal

mil-dert die Be-schwer-den, oh-ne die-se Sym-pa-thie ist kein Glück auf Er-den.
on-a-joy-less mor-row, these de-lights who can-not feel shall a-bide in sor-row.
p
mil-dert die Be-schwer-den, oh-ne die-se Sym-pa-thie ist kein Glück auf Er-den.
on a joy, less mor-row, these de lights who can not feel shall a bide in sor-row

Allegro maestoso.
Papageno.
p
Was soll das bedeuten? ich
What will now be fall us? with
Sopr.
Chor (von innen). Alt. Es le-be Sa-rastro, Sa-rastro le-be!
Ten.
Allegro maestoso.
Baß Long life to Sarastro, our guide and master!

Allegro maestoso.
Tromp.
f Pauck.
Quart.
p

Pamina.

Pia. O! Freund, nun ist's um uns ge-tan; dies kündigt den Sa-ra-stro an.
 Oh friend, no hope for us is left! the terrible Sa-ra stro comes.

P. zittre, ich be-be!
 terror I trem-ble

Fag.

P. wär ich ei-ne Maus, wie wollt ich mich ver-stek-ken! Wär ich so klein wie Schnecken, so
 that I were a mouse, some crevice small shoud hide me or that I could but glide me in

Pamina.

Pia. Die Wahrheit, die
 Be truth ful be

P. kröch ich in mein Haus! Mein Kind, was werden wir nun sprechen?
 to a lim-pet's house. Oh child say what shall we con-fess to?

(Sarastro und Gefolge erscheinen)

Pia. Wahrheit! wär sie auch Ver-bre-chen!
 truth-ful though 'twere held a crime.

G. Orch.

Tromp.

Pauke.

Sopr.

Chor. Alt. Es le-be Sa-ra-stro, Sa-ra-stros soll le-ben! Er ist es, dem wir uns mit
 Ten. Baß. Long life to Sa-ra-stro, our guide and our master! 'Tis he who can save us from

Stets mög er des Lebens als Weiser sich freun, stets mög er des Le-bens als
Long may he in peace and in hon-our a-bide, long may he in peace and in

Freuden ergeben. als Wei-sersich freun, als
in hon-our a-bide, in

Stets mög er des Lebens als Weiser sich freun, stets mög er des Le-bens als
Long may he in hon our and in peace a-bide long may he in peace and in

a-ny di-sas-ter' Stets mög er des Lebens als
Long may he in peace and in

Ob. u. Fag.

Weiser sich freun. Er ist un-ser Ab-gott, dem al-le sich weihn, er ist un-ser Ab-gott, dem
hon-our a-bide Our coun-sell-ing mas-ter, our friend and our guide, our coun-sell-ing mas-ter, our

G. Orch.

al-le sich weihn, dem al-le sich weihn, dem al-le sich weihn.
hon-our a-bide Our friend and our guide, our friend and our guide

Larghetto. Pamina. (knielt)

Herr! ich bin zwar Ver-bre-cherin! ich
Lord, I have sore of-fended thee! Es-

Basset-Hörn.

Pm
 wollte deiner Macht entfliehn. Al - lein die Schuld liegt nicht an mir. Der bö - se Mohr verlangte
 cape from thee was my intent. But know not all the guilt was mine, the evil moor with love pur-

Bläser.

Quart.

Pm
 Lie - be, dar - um, o Herr! entflo - ich dir. Sarastro.
 sued me, therefore from him, pio I sought es - cape

S
 Steh auf, er - heit - re dich, o
 A - rise, oh mai - den fear no

Ob.

Fag.

cllo

Sar.
 Lie - be! denn oh - ne erst in dich zu dringen, weiß ich von dei - nem Her - zen
 long - er I ask thee not to make con - fess - ion; I know thy heart: is pledg'd in

Ob.

Fag.

S
 mehr, du lie - best ei - nen an - dern sehr, ei - nen
 love; no en - vious snare thy faith shall prove none thy

Fl.

S
 an - dern sehr. Zur Lie - be will ich dich nicht zwin - gen, doch geb ich dir die Frei - heit
 faith shall prove. To love I ne - ver will com - pel thee, but yet I can - not set thee

Quart.

S nicht, zur Lie - be will ich dich nicht zwingen, doch, doch geb ich dir die Frei - heit
 free, to love I never will com-pel thee, but yet I can - not set thee

Fl. Ob.
 Vcello.

Pm. Pamina.
 S Mich ru - fet ja die Kindes - pflicht, denn mei-ne
 Wilt thou not heed a daughter's tears my hap-less

S nicht.
 free.

Quart.

Pm. Mut - ter
 mo - ther

S Sarastro. steht in meiner Macht; du würdest um dein Glück ge-bracht, wenn ich dich ih-ren Hän-den
 Is with in my pow'r, destruction waits thee from that hour that thou'rt abandon'd to her

H. Bl.
 mfp

Quart.

Pm. Mir klingt der Mutter-na-me sü- ße! Sie ist es, sie ist es—
 My mo-ther's name to me sounds sweetly; I love her, I love her

S lie-ße.
 guidance. H. Bl. Und ein stolzes
 She is proud and

Quart.

f p dolce mf

Recit.

S Weib Ein Mann muß eu-re Herzen - leiten, denn oh-ne ihn pflegt jedes Weib aus ih-rem
 false. 'Tis man must guide your heart storeason, without its light doth woman o-ver-step her

colla parte

Allegro. Monostatos (tritt mit Tamino ein.)

Monostatos.

M *Nun stol - zer*
Thou haughty

S *Wirkungskreis zu schreiten.*
sphere and end in fol - ly.

Allegro.

p Quart.

Fag.

M *Jüng - ling, nur hie - her! Hier ist Sa - ra - stro, un - ser Herr.*
youth now come this way, our lord, Sa - ra - stro, you' ll o - bey.

Pm *Pamina.*

T *Er ist's!*
'Tis he! *Tamino.*

T *Sie*
'Tis

Fl.

Pm *Pamina.*

T *Ich glaub es kaum.*
Oh can it be? *Er ist's!*
'Tis he. *Es schling mein*
Oh come in

T *ist's!*
she! *Sie ist's!*
'Tis she! *Es ist kein Traum!*
Oh bliss, 'tis she!

Pm *Arm sich um ihn her,*
my en - fold - ing arms *und wenn es auch mein En - de*
I know not dan - ger or

T *Es schling mein Arm sich um sie her, und wenn es auch mein En - de*
Oh come in my en - fold - ing arms! I know not dan - ger or a

Fag.

P
M
T
M

Chor.

wär. (Sie umarmen sich.)

Welch ei-ne Dreistigkeit!

Gleich aus-ein - an - der,
Come, slaves, and part them.

Sopr. Alt.

What an in-dig-ni-ty!

Ten. Baß. Was soll das hei-ßen?

What's this they're doing?

Tutti.

M

(er trennt sie)

(er kniet vor Sarastro)

das geht zu weit!

this is too much

Dein Skla-ve liegt zu dei-nen

Thy slave lies kneeling here be

Viol.

M

(auf Papageno zeigend)

Fü-ßen, laß den ver-weg-nen Frev-ler

bü-Ben.

Bedenk, wie frech der Knabe ist! Durch die - ses

fore thee for just re-venge he doth im-plore thee.

This callow youth doth go too far! With his at-

M

seit-nen Vo-gels List wollt er Pa-mi-nen dir ent-führen, allein ich wußt ihn aus - zu-
ten dant he would fair have snatch'd Pa-mi-na from thy keeping; had but my watch-ful eye been

M

spü-ren.
sleep-ing.Du kennst mich,
Thou know'st me!mei-ne Wach-sam-keit—
thy de-vo-ted slave

S

Sarastro.

(winkt) verdient, daß
De-serves, in

S man ihr Lor-beer streut! He! gebt dem Eh-renmann so -
sooth, a lau-rel crown! Here slaves, at once to him be

M Monost.
Schon dei-ne Gna-de macht mich reich!
Your kind-ness, grace doth know no bonds.

S gleich nur siebenundsiebzig Soh-len-streich!
giv'n just seventy seven strokes with the switch

M (kniel.) (wird von Sklaven abgeführt)
Ach, Herr! ach, Herr! den Lohn ver-hofft ich nicht!
Ah lord, I ne-ver thought you'd treat me thus.

S Nicht Dank! es ist ja mei-ne
No thanks! 'tis mine th'op-prest to guard

S Pflicht.

e. Sopr. sotto voce f. sotto voce
Chor. Alt. Es le-be Sa-ra-stro, der gött-li-che Wei-se! er loh-net, er
Ten. Baß. Long life to Sa-ras-tro, the sage sent from heaven, He praises, he

G. Orch.

Führt die-se bei-den
Now lead these honour'd

stra-fet in ähn-li-chem Kreise.
 chastens, in fair handed justice

Ob.
 Quart.

Recit.

Adagio. a tempo

Fremdlinge in unsern Prüfungs-tempel ein,
 strangers both in to our temple to be prov'd

be-decket ih-re Häupter dann, sie müssen erst ge-
 there let their heads from sight be veil'd, ere they pass thro'

Fi. Ob.

Presto.

rei-nigt sein. (2 Priester holen Schleier und bedecken damit Tamino und Papageno)
 sa-cred rite.

Sopr.

Chor. Alt. Wenn Tugend und Gerechtigkeit der Großen
 Ten. Baß. When virtue and beneficence inspire the

Presto.

G. Orch.

Pfad mit Ruhm be-streut, der Gro-ßen Pfad mit Ruhm bestreut, mit Ruhm bestreut, mit Ruhm bestreut, dann
 great with counsel wise, inspire the great with counsel wise, inspire the great with counsel wise, then

0 -

78

ist die Erd ein Him - mel - reich, dann ist die
doth the heav'n - ly reign com - mence, then doth the

dann ist die Erd ein Himmel - reich, dann ist die Erd ein
then doth the heav'nly reign commence, then doth the heav'n - ly

Erd ein Himmel - reich, und Sterbli - che den Göt - tern gleich, und Sterb - li - che den
heav'n ly reign commence, and mortals em - u - late the skies

Him - mel - reich, und Sterbli - che den Göt - tern gleich, and mortals em - u -
reign com - mence, and mortals em u - late the skies,

Göt - tern gleich, dann ist die Erd ein Himmel - reich, und Sterb - li - che den
late the skies, then doth the heav'nly reign commence, and mor - tals em - u -

Göt - tern gleich, dann ist die Erd ein Himmel - reich, und Sterb - li - che den
late the skies, then doth the heav'nly reign commence, and mor - tals em u -

Göt - tern gleich, den Göt - - - tern, den Göt - tern gleich, den
late the skies, when vir - tue, be - ne - fi - cence, when

sf

Göt - - - tern, den Göt - tern gleich, den Göt - tern gleich, den
vir - tue, be - ne - fi - cence in - spire the great, then

sf

Göt - tern gleich, den Göt - - - tern gleich. (Sarastro
doth the heav'n - ly reign com - mence.

reicht Pamina die Hand und geht mit ihr zur Mittelpforte.) Tamino und Papageno (wenden sich an der Hand

5 2 4 1

der beiden Priester zum Ausgang.) Bläser.
Quart.

Nº 9. Marsch der Priester.

(Palmenwald.)

Andante.



(Priester umschreiten in feierlichen Schritten die Bühne und nehmen Aufstellung: zum Schluß erscheint Sarastro in die Mitte

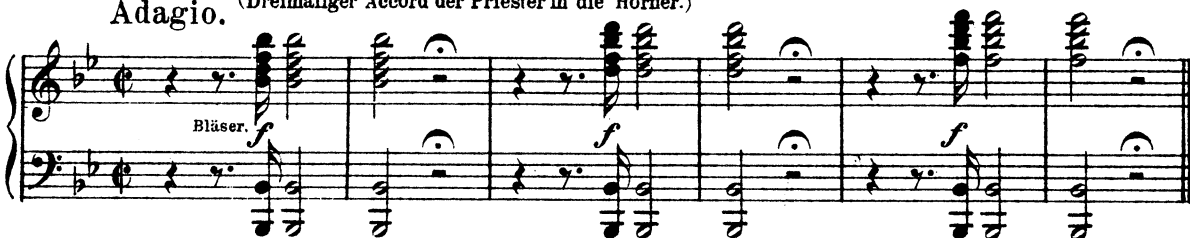


tretend.)



Adagio.

(Dreimaliger Accord der Priester in die Hörner.)



SARASTRO. — To you, consecrated servants of our great deities, Osiris and Isis, in solemn truth I here declare that ye are called together for a weighty cause. Tamino, a royal prince, stands at the northern gate of our temple; he desires to rend his veil of darkness and to penetrate the realms of light. Let us watch over and guide this noble youth.

1st PRIEST. — Is he virtuous?

SAR. — Most virtuous.

2nd PRIEST. — Can he be silent?

SAR. — He can.

3rd PRIEST. — Is he benevolent?

SAR. — He is. If ye hold him worthy, follow my example!

SARASTRO. — Ihr in dem Weisheits-Tempel eingeweihten Diener der grossen Götter Osiris und Isis — mit reiner Seele erklär ich euch, dass unsre heutige Versammlung eine der wichtigsten unsrer Zeit ist. Tamino ist ein Königssohn, wandelt an der nördlichen Pforte unsers Tempels; kurz, dieser Jüngling will seinen nächtlichen Schleier sich reissen, und ins Heiligthum des grössten Lichts blicken. Diesen Tugendhaften zu bewachen, sei heute eine unsrer wichtigsten Pflichten.

1ter PRIESTER. — Besitzt er Tugend?

SAR. — Tugend.

2ter PRIESTER. — Auch Verschwiegenheit?

SAR. — Verschwiegenheit.

3ter PRIESTER. — Ist er wohlthätig?

SAR. — Wohlthätig. Haltet ihr ihn für würdig, so folgt meinem Beispiele.

SAR.—For your unanimous resolve, in the name of humanity, I thank you. The gods have destined the gentle Pamina for this gracious youth; it was for this I took her from her haughty mother; this woman presumes upon her power, and thinks she can destroy the foundations of our temple, but that she shall not. Tamino himself shall strengthen it, and as one of the elect, shall reward the just and destroy evil-doers. Allow him and his companion to enter the porch of the temple. (*To the Speaker.*) And thou, friend, fulfil thy sacred task, instruct them in the rules of wisdom, to know their duty towards the gods and men.

(Exit the Speaker with one of the Priests. The others gather round Sarastro.)

SAR.—Gerührt über die Einigkeit eurer Herzen, dankt Sarastro euch im Namen der Menschheit.—Pamina, das sanfte tugendhafte Mädchen haben die Götter dem holden Jüngling bestimmt; dies ist der Grund, warum ich sie der stolzen Mutter entriss. Dies Weib dünkt sich gross zu sein, hofft unsern festen Tempelbau zu zerstören. Allein das soll sie nicht. Tamino, der holde Jüngling selbst, soll ihn mit uns befestigen, und als Eingeweihter, der Tugend Lohn, dem Laster aber Strafe sein. Man führe ihn mit seinem Reisegefährten in den Vorhof des Tempels ein. Und du Freund, vollziehe dein heiliges Amt, und lehre durch deine Weisheit Beide, was Pflicht der Menschheit sei, lehre sie die Macht der Götter erkennen.

No. 10.

AIR WITH CHORUS.—"O ISIS AND OSIRIS."

Corn di Bassetti, Bassoons, 3 Trombones, Tenors and Violoncellos.

Adagio.

SARASTRO.

S

O I-sis und O-si-ris, schenket der Weisheit Geist dem
O-I sis and O-si-ris, lead ye in wisdom's path this

Basset-Hörn. u. Violen.

Fag. Pos. u. Vcelli.

S

neu-en Paar! Die ihr der Wand-rer Schritte lenket, stärkt mit Ge-duld sie in Ge-fahr,
faithful pair! Your blessings now pro-tection offer strengthen their hearts when danger's near,

S

stärkt mit Ge-duld sie in Ge-fahr,
strengthen their hearts when dan-ger's near.

Ten. I. II.

Chor der Priester.

Baß I. II.

stärkt mit Ge-duld sie in Ge-fahr.

Strengthen their hearts when dan ger's near.

s

Laßt sie der Prü-fung Früchte sehen, doch sollen sie zu Gra-be gehen, so lohnt der
 Grant that they bravely bear the trial, and to their pray'rs give not denial, but have ye

s

Tu-gend kü-h-nen Lauf, nehmt sie in eu-ren Wohnsitz auf, nehmt sie in
 fa-ted they shall die oh grant them life with thee on high, oh grant them

s

eu-ren Wohnsitz auf,
 life with thee on high.

Chor. nehmt sie in eu-ren Wohnsitz auf.

p

Oh grant them life with thee on high.

SCENE.—Forch of the Temple. Tamino and Papageno are led in by priests.

TAMINO. Papageno, art thou still near me?

PAPAGENO.—Of course I am!

TAM.—Where dost thou think we are?

PAP.—Where? If it were not so dark I'd be able to tell you. (*Thunder.*) Oh me!

TAM.—What is it?

PAP.—I don't feel easy about this affair.

TAM.—Thou art afraid.

PAP.—Not exactly afraid, only I feel an icy shiver all down my back. (*Thunder.*) Oh me!

TAM.—What does this mean?

PAP.—I think I feel a slight fever coming on.

TAM.—Fie, Papageno, be a man!

PAP.—Indeed I wish I were a girl! Oh! it's all over with me now!

Enter the Speaker and priests with torches.

SPEAKER.—What has impelled ye to seek entrance here?

TAM.—Friendship and love.

SPEAKER.—Wouldst thou venture thy life for either?

TAM.—I would.

SPEAKER.—Wilt thou submit to every trial?

TAM.—Yea.

SPEAKER.—Give me thy hand (*They take hands.*) (*To Papageno.*) And wouldst thou also conquer wisdom?

PAP.—I am not much given to conquering, and I don't particularly care about wisdom. I am a child of nature, content with meat, drink and sleep, and maybe a nice little wife besides.

2nd PRIEST.—These thou wilt not attain unless thou canst undergo our probation.

PAP.—And what does your probation consist in?

2nd PRIEST.—To obey our laws, and to brave even death.

PAP.—I'll remain a bachelor.

2nd PRIEST.—But if thou couldst win a fair and worthy maiden?

PAP.—I'll stay as I am.

2nd PRIEST.—Suppose Sarastro had reserved a maiden for thee, thy counterpart in form and garb?

PAP.—My counterpart? A young one?

2nd PRIEST.—Young and pretty.

PAP.—Her name?

2nd PRIEST.—Papagena.

PAP.—What—Pa—

2nd PRIEST.—Papagena.

PAP.—Oh how I should like to see her—only out of curiosity.

2nd PRIEST.—You may see her.

PAP.—And when I have seen her will you kill me? (*The priest makes a doubtful gesture.*) Yes? I'd rather remain single.

2nd PRIEST.—You shall see her, but not a word must you say to her. Have you firmness enough to control your tongue?

PAP.—Aye, surely!

2nd PRIEST.—Give your hand—you shall see her.

SPEAKER.—On thee too, prince, the gods enjoin silence; thou shalt behold Pamina, but speak not a word; it is the commencement of thy probation.

TAMINO.—Papageno! bist du noch bei mir?

PAPAGENO.—Ja, freilich!

TAM.—Wo denkst du, dass wir uns nun befinden?

PAP.—Wo?—Ja wenn's nicht so finster wäre, wollt ich dir's schon sagen. O weh!

TAM.—Was ist's?

PAP.—Mir wird nicht wohl bei der Sache.

TAM.—Du hast Furcht.

PAP.—Furcht eben nicht, nur Eiskalt läuft's mir über den Rücken. O weh!

TAM.—Was soll das?

PAP.—Ich glaube, ich bekomme ein kleines Fieber.

TAM.—Pfui, Papageno, sei ein Mann!

PAP.—Ich wollt ich wär ein Mädchen! O das ist mein letzter Augenblick.

SPRECHER.—Was treibt euch an, in diese Mauern zu dringen?

TAM.—Freundschaft und Liebe.

SPRECHER.—Bist du bereit für beides dein Leben hinzupflegen?

TAM.—Ja.

SPRECHER.—Du unterziehst dich jeder Prüfung?

TAM.—Jeder.

SPRECHER.—Reich' mir deine Hand. Willst auch du die Weisheitslehre erkämpfen?

PAP.—Kämpfen ist meine Sache nicht. Ich verlang' auch im Grunde gar keine Weisheit. Ich bin so ein Naturmensch, der sich mit Schlaf, Speise und Trank begnügt. Wenn es sein könnte, so wünschte ich mir einmal ein schönes Weibchen zu fangen.

2ter PRIESTER.—Die wirst du nie erhalten, wenn du dich nicht unsern Prüfungen unterziehst.

PAP.—Worin besteht diese Prüfung?

2ter PRIESTER.—Dich allen unsern Gesetzen zu unterwerfen selbst den Tod nicht zu scheuen.

PAP.—Ich bleibe ledig.

2ter PRIESTER.—Aber wenn du ein tugendhaftes Mädchen erwerben könntest?

PAP.—Ich bleibe ledig.

2ter PRIESTER.—Wenn nun aber Sarastro dir ein Mädchen aufbewahrt hielte, das an Farbe und Kleidung dir ganz gleich wäre?

PAP.—Mir gleich? Ist sie jung?

2ter PRIESTER.—Jung und schön.

PAP.—Und heisst?

2ter PRIESTER.—Papagena.

PAP.—Wie? Pa—

2ter PRIESTER.—Papagena.

PAP.—Papagena? Die möchte ich aus blosser Neugierde sehn.

2ter PRIESTER.—Sehn kannst du sie.

PAP.—Aber wenn ich sie gesehen habe, muss ich sterben! Ja? ich bleibe ledig.

2ter PRIESTER.—Sehen kannst du sie, aber kein Wort mit ihr sprechen. Wird dein Geist soviel Standhaftigkeit besitzen, deine Zunge in Schranken zu halten?

PAP.—O Ja!

2ter PRIESTER.—Deine Hand—du sollst sie sehen.

SPRECHER.—Auch dir, Prinz, legen die Götter ein heilsames Stillschweigen auf. Du wirst Pamina sehen, aber nie sie sprechen dürfen, dies ist der Anfang eurer Prüfungszeit.

Allegretto.

Nº 11. Duett.

2 Priester.
Ten. u. Baß.Pr.¹₂

Bewahret euch vor Wei-ber-tücken: dies ist des Bun- des er-ste Pflicht! Manch weiser
 My son, be ware of woman's falsehood, that is the test of manly heart! For many

Quart.

*p*Pr.²

Mann ließ sich be-rücken, er fehlte, er fehlte, und versah sich's nicht; ver-las-sen sah er sich am
 a one their guide hath sticken, distracted, distracted hath he borne the smart. At last, abandon'd and des

H. Bl.

Klar. u. Fag.

Quart.

*sotto voce*Pr.²

En-de, ver-gol-ten seine Treu mit Hohn! Ver-ge-bens rang er sei-ne Hände, Tod und Verzweiflung
 pairing, his faith devoted all for got, no kin-dred heart his sorrow sharing, death and destruction

G. Orch.

Fag.

*mf**f*

Pos. u. Bässe.

Pr.¹

war sein Lohn, Tod und Verzweiflung war sein Lohn. (Beide Priester ab; es wird dunkel.)
 were his lot, death and destruction were his lot. G. Orch.

PAP.—Ho, there, bring lights! It is a singular thing
 that as soon as these gentlemen leave us, we
 are left in darkness.

TAM.—Bear it with patience, and remember it is the
 gods' will.

(Enter the Three Ladies.)

PAP.—He! Lichter her! Das ist doch wunderbarlich; so oft
 einen die Herren verlassen, sieht man mit offenen
 Augen nichts.

TAM.—Ertrag' es, und denk, es ist der Götter Wille.

Flutes, Oboes, Bassoons, Horns in G and Strings (afterwards Trumpets, Trombones, & Kettle Drums).
Allegro. 1st & 2nd LADY.

Wie? wie? wie? ihr an die-sem Schreckens-ort? Nie, nie, nie, kommt ihr
3. Dame. How, how how have ye come to this a-bode? Nought but woe doth your

Allegro. Wie? wie? wie? ihr an die-sem Schreckens-ort? Nie, nie, nie, kommt ihr
How, how how have ye come to this a-bode? Nought but woe doth your

p Quart.

glück-lich wieder fort. Ta-mi-no, dir ist Tod ge-schworen.
pre sence here forbode! Thou'rt doom'd, Tamino to per-di-tion.

glücklich wieder fort. Ta-mi-no, dir ist Tod ge-schworen.
presence here forbode! Thou'rt doom'd, Tamino, to per-dition.

Du, Pa-pa-ge-no, bist ver-lo-ren.
Thou, Pa-pa-ge-no, shar'st his mission.

Du, Pa-pa-ge-no, bist ver-lo-ren.
Thou, Pa-pa-ge no shar'st his mission.

Tamino.

Papageno. Pa-pa-ge-no, schweige
Pa-pa-ge-no, pray be

Nein, nein, nein, das wär zu viel.
I must say I've had my fill.

still! Willst du dein Ge-lüb-de bre-chen, nichts mit Wei-bern hier zu sprechen?
still! Hast so soon for got thy pro-mise to ab stain from wo-men's chatter?

Ob. Fl. Du hörst ja,
Dost thou not

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *f*

Quart. u. Hörn.

86

Stil-le, sag ich, schweige still!
Hush, I tell thee, say no more.

wir sind bei-de hin.
far we both are lost!

Im-mer still, und im-mer.
Af-ways hush and say no

p Quart.

1. u. 2. Dame.

Ganz nah ist euch die Kö-ni-gin, sie drang im
Our gracious Queen ye soon will see, the se-cret

3. Dame.

Die Kö-ni-gin, sie drang im
Our gra-cious Queen the se-cret

still, und im-mer still, und im-mer still!
more when death and ru-in's at the door.

cresc. Flöten.

Obava

Tempel heimlich ein.
ways to her are free.

Tempel heimlich ein.
ways to her are free.

Tamino.

Papageno.

Stille, sag ich! schweige
Hush I tell thee, say no

Wie was? siesoll in Tempel sein?
What now? within the temple here?

Quart.

p

still! Wirst du im-mer so ver-mes-sen dei-ner Ei-despflicht ver-ges-sen?
more. Can no vow or promise bind thee? babbling al-ways must I find thee?

fp

3. Dame. Ta-mi-no, hör, du bist ver-lo-ren! Ge-den-ke
Thou'rt doom'd Ta-mi-ro, to per-di-tion bethink thee

Ta-mi-no, hör, du bist ver-lo-ren! Ge-den-ke
Thou'rt doom'd, Ta-mi-ro to per-di-tion bethink thee

an die Kö-ni-gin! Man zischelt viel sich in die Oh-ren
of our gracious Queen Much ground there is for dark sus-pi-cion,

an die Kö-ni-gin! Man zischelt viel sich in die Oh-ren
of our gracious Queen! Much ground there is for dark sus-pi-cion,

Quart. H. Bläser. Quart.

von dieser Priester falschem Sinn.
the crafty priest may evil mean.

von dieser Priester falschem Sinn.
the crafty priest maye-vil mean. Tamino. (für sich)

Ein Wei-ser prüft und ach-tet nicht, was der ge-mei-ne Pö-bel
A wise man pon-ders well the truth to gos-sip heed he e'er is

H. Bl. Quart.

1. Dame. Man zischelt viel sich in die Oh-ren von die-ser Priester falschem
Much ground there is for dark sus-pi-cion. the crafty priest may e-vil

2.u.3. Dame. Man zischelt viel sich in die Oh-ren
Much ground there is for dark sus-pi-cion

spricht. Oh. Fl. Quart. Fl. Ob.

Sinn.
mean;

Mansagt, wer ih-rem Bun-de schwört, der fährt zur Höll mit Haut und
They say, who-e-ver plights them faith, his soul is doom'd t'eternal

2. Dame.

von die-ser Priester falschem Sinn.
the crafty priest maye - vil mean;

Mansagt, wer ih-rem Bun-de
They say, who-e-ver plights them

Ob.
fp

Quart.
fp

Haar, der fährt zur Höll mit Haut und Haar.
death, his soul is doom'd t'e-ter - nal death.

schwört, der fährt zur Höll mit Haut und Haar
faith his soul is doom'd t'eter - nal death,

mit Haut und Haar.
t'eter - nal death.

3. Dame.

Mansagt, wer ih-rem Bun-de schwört, der fährt zur Höll mit Haut und Haar. Papageno.
They say, who e-ver plights them faith, his soul is doom'd t'eternal death.

Das wär der Teu-fel, wär der
How, what the devil, what the

fp

Quart.

Fag. u. Vcello.

Teu-fel, wär der Teu-fel, war der Teu-fel un-er- hört!
de-vil, what the devil, what the de-vil, go be - low?

Sag an, Ta - mi - no,
I say, Ta - mi - no,

Tutti, f

p

Bläs.

f Quart.

Tamino.

Geschwätz, von Wei-bern nach - ge-sagt, von Heuchlern a-ber aus-ge-
Tis nought but babbling wo-men's talk, de - vis'd by false and craf-ty

ist das wahr?
is that so?

Bl.

Ob.

Quart.

Fag.

T
dacht.
folk.

Sie ist ein Weib, hat Wei - her - . sinn. Sei still, mein
To wo - men is no credence due Be still and

P
Doch sagt es auch die Kö - ni - gin.
But if the Queen believes it true

H. Bl.
cresc.

Quart.

T
Wort sei dir ge - nug:
let my word suf - fice, Viol. 2

denk dei - ner Pflicht und hand - le
trust all to me, and thou'lt be

1. u. 2. Dame. (zu Tamino) (Tamino deutet, daß er nicht sprechen darf)

War - um bist du mit uns so sprö - de? Auch Pa - pa - ge - no
Why dost thou turn as though to spurn us? And Pa - pa - ge - no

3. Dame.

War - um bist du mit uns so sprö - de? Auch Pa - pa - ge - no
Why dost thou turn as though to spurn us? And Pa - pa - ge - no

klug!
wise.

Ob. u. Fag.

Viol.

Fl. Ob.

schweigt? so re - de!
too; why act thus?

schweigt? so re - de!
too; why act thus

Tamino.

Papageno (heimlich zu den Damen).

Still!
Hush!

Ich möchte ger - ne wohl....
If I might whisper what

Ob. p

Vcello.

T. *Still!*
Hush! Daß du nicht
Canst thou not

Ihr seht, daß ich nicht soll!
you see, I dare not speak.

Daß ich nicht kann das Plaudern las - sen,
I can-not stay my tongue from talk-ing.

H. Bl.

Quart.

1. u. 2. Dame.

3. Dame.

Wir müs - sen
They will not

Wir müs - sen
They will not

kannst das Plau - dern las - sen, ist wahr - lich ei - ne Schand für dich.
stay thy tongue from talking, more than thou know'st thou art to blame.

ist wahr - lich ei - - - ne Schand für mich.
I do con - fess I am to blame.

Fl. u. Fag.

Fl.

p Hörn.

sie mit Scham ver - las - sen, es plau - dert kei - ner si - cher - lich,
speak, they've learnt pre - ca - tion, let us go hence the way we came.

sie mit Scham ver - las - sen, es plau - dert kei - ner si - cher - lich,
speak, they've learnt pre - cau - tion, let us go hence the way we came.

Sie müssen
We will not

Sie müssen
We will not

fag.

Quart.

1. Dame.
 2. u. 3. Dame.

wir müs-sen sie mit Scham ver-las-sen, es plau-dert
 They will not speak, they've learnt pre-cau-tion, let us go

wir müs-sen sie mit Scham ver-las-sen,
 They will not speak, they've learnt pre-cau-tion,

uns mit Scham ver-las-sen, es plau-dert kei-ner si-cher-lich
 speak, we've learnt pre-caution, they may re--turn the way they

uns mit Scham ver-las-sen, es plau-dert kei-ner si-cher-lich
 speak, we've learnt pre-caution, they may re--turn the way they

Fag. Hörn.

kei-ner si-cher-lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein
 hence the way we came. A man with pur-pose is not

es plau-dert kei-ner si-cher-lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein
 let us go hence the way we came. A man with pur-pose is not

lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein
 came. A man with pur-pose is not

lich. Von fe-stem Gei-ste ist ein
 came A man with pur-pose is not

Tutti.

Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,
 weak, he pon-ders what his tongue shall speak,

Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,
 weak, he pon-ders what his tongue shall speak,

Mann, er den-ket, was er spre-chen kann,
 weak, he pon-ders what his tongue shall speak,

Mann, er den ket, was er spre-chen kann,
 weak, he pon-ders what his tongue shall speak,

Viol.

von fe - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,
A man with pur - pose is not weak, he pon - ders

von fe - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,
A man with pur - pose is not weak, he pon - ders

von fe - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,
A man with pur - pose is not weak, he pon - ders

von fe - stem Gei - ste ist ein Mann, er den - ket,
A man with pur - pose is not weak, he pon - ders

Tutti. Viol.

1. u. 2. Dame.
was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen kann,
what his tongue shall speak, he pon - ders what his tongue shall speak. 3. Dame.

was er spre - chen kann, er den - ket;
what his tongue shall speak he pon - ders

was er spre - chen kann, er den - ket,
what his tongue shall speak he pon - ders

was er spre - chen kann, er den - ket,
what his tongue shall speak he pon - ders

Fl. u. Fag.

er den - ket, was er spre - chen kann.
he ponders - what his tongue shall speak

was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen
what his tongue shall speak he pon - ders what his tongue shall

was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen
what his tongue shall speak he pon - ders what his tongue shall

was er spre - chen kann, er den - ket, was er spre - chen
what his tongue shall speak he pon - ders what his tongue shall

Viol. Fl. u. Fag.

3. Dame.

D3

kann.
speak.

T

kann.
speak.

P

kann.
speak

Ten. (von innen)

Chor. *f* Ent - weih ist die hei - li - ge Schwel - le, hin -

Baß. *f* Our thres - hold hath borne pro - fa - na - tion, a -

Ob.u.Hörn.

cresc. Quart.

fp *fp* *fp*

Die drei Damen (stürzen entsetzt hinaus).

D1 1. Dame.

D2 2. Dame.

D3 3. Dame.

O weh!
A - las

O weh! O weh!
A - las! a - las!

O weh!
A - las!

O weh!
a - las!

ab mit den Wei - bern zur Höl - le! (Es wird Nacht. Donner und Blitz.)

way, be ye doom'd to dam - na - tion!

fp *ff*

G.Orch.

Viol. *p*

Papageno. (fällt zu Boden)

p

O weh! o weh! o weh!
A - las! A - las! A - las!

Fl. u. Fag.

Quart.

Tamino, Papageno, Speaker and Priests.

SPEAKER.—Hail, valiant youth! Thy constancy has triumphed; with souls untroubled we will now pursue our pilgrimage. (*Throws a veil over Tamino.*) So, now come with me. (*Exit with Tamino.*)

2nd PRIEST.—How is't with thee?

PAP.—I am as in a trance.

2nd PRIEST.—Collect thyself, and be a man.

PAP. (*rising*).—Pray tell me, why must I endure all these pains and terrors?

2nd PRIEST.—Ask thy reason to satisfy thy curiosity. Come. (*Throws a veil over him.*)

PAP.—This incessant marching about takes away all thoughts of love. (*Exeunt.*)

SPRECHER.—Heil dir, Jüngling! dein standhaftes Betragen hat gesiegt. Wir wollen also mit reinem Herzen unsere Wanderschaft weiter fortsetzen. So! nun komm!

2ter PRIESTER.—Wie ist dir?

PAP.—Ich liege in einer Ohnmacht.

2ter PRIESTER.—Sammle dich, und sei ein Mann.

PAP.—Aber sagt mir nur, warum muss ich denn alle die Qualen und Schrecken empfinden?

2ter PRIESTER.—Diese neugierige Frage mag deine Vernunft dir beantworten. Komm!

PAP.—Bei so einer ewigen Wanderschaft, möchte einem wohl die Liebe auf immer vergehen.

SCENE.—A garden. *Pamina sleeping.* *Monostatos.*

MONOSTATOS.—Ha! yonder is the disdainful beauty! By all the stars she will drive me distracted! If I were only certain that no one is spying and listening, I think one little kiss might be forgiven.

MONOSTATOS.—Ha! da find' ich die spröde Schöne! Bei allen Sternen! das Mädchen wird mich noch um meinen Verstand bringen. Wenn ich wüsste, dass ich so ganz allein und unbelauscht wäre. Ein Küsschen, dächte ich, liesse sich entschuldigen.

Allegro.

Piccolo, Flute, Clarionets in C, Bassoons and Strings.

H. Bl. *sempre pp possibile*
Quart.

Monostatos.

1. Al - - les
2. Drum so
1. All - - - cer
2. Tren while

Quart.

fühlt der Lie-be Freu-den, schnäbelt, tän-delt, herzt und küßt, und ich
will ich, weil ich le-be, schnäbeln, küs-sen, zärt-lich sein. Lie- - - ber
fess the ten-der pas-sion, bill and coo and sigh for love; None on
a - ny life is left me, I will toy ard bill and coo; though of

H. Bl.

soll die Lie-be mei-den, weil ein Schwar-zer häß-lich ist, weil ein Schwar-zer häß-lich
gu-ter Mond, ver-ge-be: ei-ne Wei-Benahm mich ein, ei-ne Wei-Benahm mich
me will have com-pas-sion, for a Moor no heart can move, for a Moor no heart can
hope she hath be-reft me still the witch-ing fair I'll woo, still the witch-ing fair I'll

ist.
ein.
move.
woo.

H. Blas.

Ist mir
Weiß ist
Have I
White is

M
 denn kein Herz ge - ge - ben? ich bin auch den Mädchen gut,
 schön, ich muß sie küs - sen: Mond, ver - stek - ke dich da - zu,
 then no heart within me? Am I not of flesh and blood?
 fair and she is fairest Will she frown or grant the boon?

Tutti
 Quart.
mf

M
 ich bin auch den Mädchen gut. Im - mer oh - ne Weibchen le - ben wä - re
 Mond, ver - stek - ke dich da - zu. Sollt es dich zu sehr ver - drie - ßen, o so
 am I not of flesh and blood? No! if I must still be wife - less, I'd as
 will she frown or grant the boon If no hope to me thou bear - est, hide thy

mf

M
 wahrlich Höl - len - glut, wä - re wahrlich Höl - len - glut, wä - re wahrlich Höl - len - glut.
 mach die Au - gen zu, o so mach die Au - gen zu, o so mach die Au - gen zu. (schleicht
 soon just live in hell I'd as soon just live in hell I'd as soon just live in hell
 sil - ver beam, oh moon, hide thy sil - ver beam, oh moon, hide thy sil - ver beam, oh moon.)

leise zu Pamina.) (Die Königin eilt unter Donner und Blitz herbei)

(Thunder, the Queen of Night rises from the earth.)

QUEEN OF NIGHT.—Stand back!

PAMINA (Waking).—Ye gods!

MONOSTATOS.—Alas, it is the Queen of Night!

PAM.—Mother, oh mother!

MONOS.—Mother? (steals away.)

QUEEN.—Where is the youth I sent to thee?

PAM.—Alas, he has become a servant of the temple.

QUEEN.—Of the temple? Then thou art lost to me for ever.

PAM.—Oh mother, let us fly; by thee protected I defy all danger.

QUEEN.—Alas, child, with thy father's death my power ended: he gave the sevenfold shield of the sun to Sarastro, who wears it on his breast.

PAM.—Then is the young prince lost to me?

QUEEN.—Behold this dagger—'twas sharpened for Sarastro—slay him, and the mighty shield is ours.

PAM.—Oh mother!

QUEEN.—Hush!

KONIGIN.—Zurück!

PAMINA.—Ihr Götter!

MONOSTATOS.—O weh! Was ist die Göttin der Nacht.

PAM.—Mutter! meine Mutter!

MONOS.—Mutter?

KONIGIN.—Wo ist der Jüngling, den ich an dich sandte?

PAM.—Ach, Mutter, er hat sich den Eingeweihten gewidmet

KONIGIN.—Den Eingeweihten? nun bist du auf ewig mir entrissen.

PAM.—Entrissen? O fliehen wir, liebe Mutter! unter deinem Schutze trotz ich jeder Gefahr.

KONIGIN.—Schutz? Mit meines Vaters Tod ging meine Macht zu Grabe. Er übergab freiwillig den siebenfachen Sonnenkreis den Eingeweihten—diesen mächtigen Sonnenkreis trägt Sarastro auf der Brust.

I AM.—So ist wohl auch der fremde Jüngling auf immer für mich verloren?

KONIGIN.—Siehst du hier diesen Stahl? Er ist für Sarastro geschliffen—du wirst ihn tödten, und den mächtigen Sonnenkreis mir überliefern.

PAM.—Aber, theure Mutter!

KONIGIN.—Kein Wort!

Flutes, Oboes, Bassoons, Horns in F, Trumpets in D & A, & Strings.

Allegro assai.

Die Königin der Nacht.

QUEEN OF NIGHT.

K

Der Höl-le Ra - che kocht in mei-nem Her-zen;
The pangs of hell are ra-ging in my bo-som.

G. Orch. Quart. *p* *sf* *p* Quart. *f*

Tod und Ver-zweiflung, Tod und Ver-zweif-lung. flam -
Death and des-truc-tion death and des-truc-tion wild -

p *f* *p* *f* *p* *f* *p* *cresc.*

- men um mich her! Fühlt nicht durch dich Sa-ra-stro To-des-
— ly flame a-round! Go forth, and bear my vengeance to Sa-

H. Bl. Viol. *p* *f* *fp*

schmerzen, Sa-ra-stro To-des-schmerzen, so bist du mei-ne
ras-tro, my vengeance to Sa-ra-stro, Se thou shalt be my

cresc. *p* *cresc.* *p* *f p* *f p*

Toch-ter nim-mer-mehr, so bist du mein', meine Toch-ter nim-mer-
daugh-ter nev-er more or thou shall be be my daugh-ter ne-ver-

sf *p* *sf* *p*

K

mehr,
more

Fl.

Ob.

Quart.

K

mei - ne Toch - ter nim - - mer -
Be my daugh - ter ne - - ver -

Fl.

Ob.

Quart.

f p *f p* *f p* *f p*

K

mehr,
more

Fl.

Ob.

Quart.

K

so bist du mei - ne Toch - ter nim - - mer -
or thou shall be my daugh - ter ne - - ver -
Tutti.

Fl.

Ob.

Quart.

f p *f p* *f p* *crest.* *f*

K

mehr.
more.

99

K

Ver - sto - ßen sei auf e - - wig, ver -
 I cast thee off for - e - - ver the

Tutti.

f *p* *f*

K

las - sen sei auf e - wig, zer - trüm - mert sein auf
 ties of love I se - ver, I spurn thee and re -

p *f* *p*

K

e - wig al - le Ban - de der Na - - tur, ver -
 nounce thee, if thou dar'st to brave my wrath, I

f *sf* *Quart.*

H. Bl.

K

sto - ßen, ver - las - sen und zer - trüm - mert al - le
 spurn thee, I spurn - thee and re - nounce thee, if thou

f *p* *f*

K

Ban - de der Na - - tur, al - le Ban - -
 dar'st to brave my wrath, if my wrath

H. Bl. Tutti. Quart.

sf *f* *p*

K

Viol.

Fl.

Quart.

- de,
my

K

al - le Ban - de der Na - tur, wenn nicht durch dich Sa - ra-stro wird er -
wrath thou dai - rest to - brave; through thee, through thee, Sa - ras-tro is to

cresc.

f Tutti.

K

blas - - - sen! Hört! hört! hört!
pe - - - - - rish! Hear, hear, hear

f

sf

K

— Rache-götter! Hört! der Mutter Schwur! (ab.) (Donner.)
gods of vengeance! hear a mother's vow!

PAMINA.—I should murder - Gods, I can't do it.

Enter Monostatos.

MONOSTATOS.—And is Sarastro's shield so potent?
To obtain it this Fair Beauty is to murder him

PAM.—Oh Heaven, what shall I do?

MONOS.—Confide thyself to me. (*Takes the dagger from her.*)

PAM.—Ha, hast thou heard everything

MONOS.—All. There is but one way to save thyself
and thy mother.

PAM.—What way is that?

MONOS.—Love me.

PAM.—Heaven!

MONOS.—Well, fair one, yea or nay?

PAM. (*resolutely*).—Nay.

MONOS. (*enraged*).—Nay? Then die! (*Sarastro has entered and seizes the Moor's arm.*)

MONOS.—Master, I am not guilty, they had resolved
upon thy death, I only intended to avenge
thee.

SARASTRO.—I know more than enough; thy soul is as
black as thy visage. Away!

MONOS.—(I must look after the mother as the daughter
has escaped me.) (*Exit.*)

PAM.—Great Sir, do not chastise my mother—her
grief at losing me—

SARASTRO.—I know all, I know how she strays about
the subterranean vaults beneath the temple
brooding on revenge against me and all man-
kind. Thou shalt see how I will take vengeance
on her. May Heaven but grant the noble prince
courage and steadfastness to fulfil his pious task,
then shall ye both be blest and thy mother
return defeated to her castle.

PAMINA.—Morden soll ich? Götter, das kann ich nicht!

MONOSTATOS.—Sarastro's Sonnenkreis hat also auch seine
Wirkung?—Und diesen zu erhalten, soll das schöne
Mädchen ihn morden!

PAM.—Götter, was soll ich thun!

MONOS.—Dich mir anvertrauen.

PAM.—Ha! Du weisst also.

MONOS.—Alles. Du hast also nur einen Weg, dich und
deine Mutter zu retten.

PAM.—Der wäre?

MONOS.—Mich zu lieben.

PAM.—Götter!

MONOS.—Nun, Mädchen! Ja oder Nein?

PAM.—Nein.

MONOS.—Nein? Ha! so stirb.

MONOS.—Herr, mein Unternehmen ist nicht strafbar; man
hat deinen Tod geschworen, darum wollte ich dich
rächen

SARASTRO.—Ich weiss nur allzuviel—weiss dass deine Seele
eben so schwarz als dein Gesicht ist. Geh!

MONOS.—Jetzt such' ich die Mutter auf, weil die Tochter
mir nicht beschieden ist.

PAMINA.—Herr, strafe meine Mutter nicht. Der Schmerz
über meine Abwesenheit—

SARASTRO.—Ich weiss alles—weiss, dass sie in unterirdischen
Gemächern des Tempels umherirrt, und Rache über
mich und die Menschen brütet. Allein, du sollst sehn,
wie ich mich an ihr räche. Der Himmel schenke
nur dem holden Jüngling Muth und Standhaftig-
keit in seinem frommen Vrsatze, dann bist du mit
ihm glücklich, und deine Mutter soll beschämt nach
ihrer Burg zurückkehren

Nº 15. Arie.

Larghetto.

Sarastro. §

S

1. In die - sen heil - gen Hal - len kennt
 2. In die - sen heil - gen Mau - ern, wo
 1. With in this ho - ly dwell - ling re
 2. These ho - ly walls pro - tect thee from

Str. Quart.

Bl.

Fl.

p

f

p Quart.

man die Ra - che nicht, und ist ein Mensch ge - fal - len, führt
 Mensch den Men - schen liebt, kann kein Ver - rä - ter lau - ern, weil
 venge and sor - row cease, here trou - bled doubts dis - pel - ling, the
 false - hood, guile and fear, a bro - ther's love di - rects thee, to

Viol.

Quart.

Lie - be ihn zur Pflicht.
 man dem Feind ver - gibt.
 la den heart hath peace.
 him thy woes are dear.

Dann wandelt er an Freun - des
 Wen sol - che Leh - ren nicht er -
 If thou hast stray'd a bro - ther's
 Whose soul a - bides in earth - ly

Fl.

Viol.

Fag. u. Hörn.

S Hand freun, ver-gnügt und froh ins beß - re Land, dann wandelt
 hand ver-die - net nicht ein Mensch zu sein, wen sol-che
 strife shall guide thee t'ward the bet-ter land, if thou hast
 doth not de-serve the gift of life, whose soul a

S er an Freun-des Hand ver-gnügt und froh ins beß - re Land, dann wandelt
 Leh-ren nicht er-freun, ver-die - net nicht ein Mensch zu sein, wen sol-che
 stray'd, a bro-ther's hand shall guide thee t'ward the bet-ter land, if thou hast
 bides in earth-ly strife, doth not de-serve the gift of life, whose soul a

Str. Quart.

Fl.

Viol.

S er an Freun-des Hand ver-gnügt und froh ins beß - re Land, ins
 Leh-ren nicht er-freun, ver-die - net nicht ein Mensch zu sein, ein
 stray'd a bro-ther's hand shall guide thee t'ward the bet-ter land, the
 bides in earth-ly strife, doth not de-serve the gift of life, the

Quart.

S beß - re, beß - - re Land.
 Mensch, ein Mensch zu sein. (Beide gehen ab.)
 bet-ter, bet-ter land.
 gift the gift of life

Fl.

Hörn.

SPEAKER.—Here ye shall both be left alone. Once more I say: remember, be silent. (*Exit.*)

2nd PRIEST.—Papageno! Whoever breaks silence in this spot, brings down on himself thunder and lightning. Farewell! (*Exit.*)

(*Tamino seats himself.*)

PAPAGENO.—Is't not this nice! Oh that I were once more in the woods! There one might hear a bird sing sometimes!

TAMINO.—St!

PAP.—I suppose I may speak to myself?

TAM.—St.

PAP.—La la la! Not a drop of water is to be got here, much less anything else. (*Enter an old woman with a cup of water.*) Is that for me?

WOMAN.—Yes, my love.

PAP. (*Drinks.*)—Neither more nor less than water. Come here, Granny, and sit down by me, I am confoundedly dull here. Say, how old are you?

WOMAN.—Eighteen years and two minutes.

PAP.—Eighteen years and two minutes! and have you a lover?

WOMAN.—Of course I have.

PAP.—Is he as young as you are?

WOMAN.—About ten years older.

PAP.—And what may be his name?

WOMAN.—Papageno.

PAP. (*Astonished.*)—Papageno! And what is yours?

WOMAN.—Mine is— (*Thunder. Exit.*)

PAP.—Oh me! Not another word will I say.

SPRECHER.—Hier seid Ihr euch Beide allein überlassen. Noch einmal, vergesst das nicht: Schweigen.

2ter PRIEST.—Papageno! wer an diesem Orte sein Stillschweigen bricht, den strafen die Götter durch Donner und Blitz. Leb wohl!

PAPAGENO.—Das ist ein lustiges Leben! Wäre ich lieber im Walde, so hört ich doch manchmal einen Vogel pfeifen.

TAMINO.—St!

PAP.—Mit mir selbst werd' ich wohl sprechen dürfen.

TAM.—St.

PAP.—La la la! Nicht einmal einen Tropfen Wasser bekommt man bei diesen Leuten, viel weniger sonst was. Ist das für mich?

WEIB.—Ja, mein Engel.

PAP.—Nicht mehr und nicht weniger als Wasser. Geh' her, Alte, setze dich zu mir, mir währt die Zeit verdammt lange. Sag' mir, wie alt bist du?

WEIB.—Achtzehn Jahr und zwei Minuten.

PAP.—Achtzehn Jahr und zwei Minuten! Hast du auch einen Geliebten?

WEIB.—Freilich.

PAP.—Ist er auch so jung wie du?

WEIB.—Er ist um zehn Jahr älter.

PAP.—Wie nennst du denn dein Liebhaber?

WEIB.—Papageno.

PAP.—Papageno! Sag' mir, wie heisset du denn?

WEIB.—Ich heisse—

PAP.—O weh! Nun sprech' ich kein Wort mehr.

(*Enter the three Genii with a table spread with viands, a flute and a chime of bells.*)

Nº 16. Terzett.

Allegretto.

Viol. *p*

Fl.

Fag. u. Str.

1. u. 2. Knabe.

Seid uns zum zwei-ten-mal willkom-men,
Now once a-gain we come to greet ye,

ihr Männer, in Sa-
in wise Sa-ras-tro's

3. Knabe.

Seid uns zum zwei-ten-mal willkom-men,
Now once a-gain we come to greet ye,

ihr Männer, in Sa-
in wise Sa-ras-tro's

Viol.

Str. Quart.

K¹ rastros Reich. Erschickt, was man euch ab-genommen, die Flöte und die
great do-main! These flute and bells he sent to meet ye, they will protect thee

K³ rast-ros Reich. Erschickt, was man euch ab-genommen, die Flöte und die
great do-main These flute and bells he sent to meet ye, they will protect thee

(Ein Tisch mit Speisen und Getränken kommt von unten.)

K¹ Glöckchen euch. Wollt ihr die Spei-sen nicht verschmä-hen, so esset, trin-ket
from all pain. When ye've of food and drink par-ta-ken, with hope renew'd pur-

K³ Glöckchen euch. Wollt ihr die Spei-sen nicht verschmä-hen, so esset, trin-ket
from all pain. When ye've of food and drink par-ta-ken, with hope renew'd pur-

K¹ froh davon. Wenn wir zum drit-ten-mal uns se-hen, ist Freude eu-res Mu-tes Lohn.
sue your way; soon perfect joy for you shall wa-ken, we shall be with you on that day.

K³ froh davon. Wenn wir zum drit-ten-mal uns se-hen, ist Freude eu-res Mu-tes Lohn.
sue your way; soon perfect joy for you shall wa-ken, we shall be with you on that day.

K¹ Ta-mi-no Mut! nah ist das Ziel.
Fair Prince take heart! fear thou no ill;

K³ Ta-mi-no Mut! nah ist das Ziel.
Fair Prince, take heart! fear thou no ill,

Fl. u. Fag.

K¹ Du Pa-pa-geno, schweige still,
Thou, Papageno, hush, be still,

K² Du Pa-pa-geno, schweige still,
Thou Papageno, hush, be still,

K³ Du Pa-pa-geno, schweige still,
Thou Papageno, hush, be still,

Viol.

Piano

K¹ still, still, schwei-ge still, still, still, schwei-ge still!
hush, hush, hush be still, hush, hush, hush, be still

K² still, still, schwei-ge still, still, still, schwei-ge still!
hush, hush, hush, be still, hush, hush, hush, be still

K³ still, still, schwei-ge still, still, still, schwei-ge still!
hush, hush, hush, be still, hush, hush, hush, be still

(Während des Terzett's überreichen sie Tamino die Flöte, Papageno das Glockenspiel und entfernen sich dann.)

PAPAGENO.—Tamino, shall we have something to eat?
TAMINO.—(Plays upon his flute.)

PAP.—Blow away into your flute, I will blow away these crumbs. My lord Sarastro keeps a fair kitchen, let me see if his cellar is equally well provided. (Drinks.) Ha! this is wine for the gods! (Enter Pamina.)

PAM.—Thou here? thanks to the gods for leading me hither! but thou art sad—hast thou not a word for thy Pamina?

TAM.—(Sighs, and motions her to depart.)

PAM.—What, I am to avoid thee? then thou lov'st me no more?

TAM.—(Makes signs for her to leave him.)

PAM.—I should depart without knowing why

PAP.—(Also makes signs for her to go.)

PAM.—Oh this is cruel! worse than death!

PAPAGENO.—Tamino! wollen wir nicht speisen.

TAMINO.—(bläst auf seiner Flöte.)

PAP.—Blase nur fort auf deiner Flöte. Ich will hier mein Brocken blasen. Herr Sarastro führt eine gute Küche. Lasst doch sehen, ob der Keller auch so gut bestellt ist. Ha! das ist Götterwein!

PAM.—Du hier? Dank sei es den Göttern, das sie mich diesen Weg führten. Aber du bist traurig! Sprichst nicht eine Silbe mit deiner Pamina.

TAM.—(winkt ihr fort zugeh'n.)

PAM.—Wie, ich soll dich meiden? Liebst du mich nicht mehr?

TAM.—(winkt wieder fort.)

PAM.—Ich soll fliehen, ohne zu wissen warum? Papageno, sage mir, was ist ihm?

PAP.—(winkt auch, dass sie fortgehe.)

PAM.—O das ist mehr als Kränkung, mehr als Tod! Einzig Geliebter!

Andante. N° 17. Arie.

107

Pamina.

Pm. *Ach, ich fühl's, es ist verschwunden, e - wig hin mein gan-zes Glück, e - wig*
Ah! my joy, for - e - ver vanished, nought my hope can now re - store, nought my

Str. Quart. *p* *Fug.* *Ob.*

Pm. *hin der Lie - be Glück. Nim-mer kommt ihr, Won-ne-stunden, mei - nem*
hope can now re - store! Love's de-light, why art thou banish'd from my

Fl. *Quart. p*

Pm. *Her-zen mehr zu-rück, mei - nem Her - zen, mei - nem Her -*
heart for e - vermore, from my heart; for - e vermore

Pm. *- - zen mehr zu-rück. Sieh, Ta-mino, die - se*
for e - ver more See Ta-mino, see my

Fl. Ob. *mf* *mf*

Pm. *Trä-nen flie-ßen, Trau-ter, dir al - lein, dir al - lein, fühlst du nicht der Lie-be*
anguish, 'tis for thee a - lore I sigh, but for thee; let me not in sorrow

Fl. Ob. *Quart.*

Pm Seh-nen, der Lie-be Seh-nen, so wird Ru-he, so wird Ruh im To-de
languish, in sorrow languish oh re-turn or let, me die, or let me

Pnu sein, fühlst du nicht der Lie-be Sehnen, fühlst du nicht der Lie-be Sehnen, so wird
die, let me not in sorrow languish, let me not in sorrow languish, oh re-

Pm Ru-he, so wird Ruh im To-de sein, so wird Ruh im To-de sein, im To-de
turn or let me die, or let me die oh re-turn or let me die, or let me

Pm sein, im To-de sein. (geht langsam ab.) H. Bläs.
die, or let me die.

PAPAGENO.—I can be silent too, upon occasions, eh Tamino? (A sound of trumpets is heard.)

TAMINO.—(Makes signs for him to go.)

PAP.—No, you go first.

TAM.—(Signs repeated.)

PAP.—Well, I am going; that summons must be for us. We are coming! But just say, Tamino, whatever is going to be done with us?

TAM.—(Points to Heaven.)

PAP.—I am to ask the gods! Yes, of course, they might enlighten us!

TAM.—(Tears him away.)

PAP.—Don't be in such a hurry, we shall be there soon enough to be roasted. [Exeunt.]

PAPAGENO.—Nicht wahr, Tamino, ich kann auch schweigen, wenn sein muss.

TAM.—(Winkt Papageno dass er gehen soll.)

PAP.—Geh nur du voraus.

TAM.—(Vogre Handlung.)

PAP.—Ich gehe schon! Das geht uns schon wieder an. Wir kommen schon. Aber hör einmal, Tamino, was wird denn noch Alles mit uns werden?

TAM.—(Dentes gen Himmel.)

PAP.—Die Götter soll ich fragen. Ja, die könnten uns freilich mehr sagen, als wir wissen.

TAM.—(Reißt ihn mit gewalt fort.)

PAP.—Eile nur nicht so, wir kommen immer noch zeitig genug, um uns braten zu lassen.

Flutes, Oboes, Bassoons, Horns in D, Trumpets in D, 3 Trombones & Strings

Adagio.

1st & 2nd TENORS.

0 I - sis und O - si - ris! wel - che Wonne! Die

Oh I - sis and O - si - ris, day of glory! The

Str. Quart. Hörn. Fl. Ob. Quart. Pos. Pos. u. Tromp.

p *f* *p* *p* *p*

col Ped.

düst - - - re Nacht ver - scheucht der Glanz der Son - ne. Bald fühlt der ed - le

dark of night thy conq'ring light dis - per - ses. His stern pro - bation

f *f*

Jüngling neu - es Le - ben, bald ist er un - serm Dienste ganz er - ge -

ends with his al - le - giance; and to our laws the youth will vow a - be -

G. Orch. *f*

ben. Sein Geist ist kühn, sein Herz ist rein,

dience. His soul is brave, his heart is pure, sein

p *f* *p*

ben. Sein Geist ist kühn, sein Herz ist rein,

dience. His soul is brave, his heart is pure, sein

p *f* *p*

p sein Geist ist kühn, sein Herz ist rein, bald, bald, bald wird er
his soul is brave, his heart is pure,

Geist ist kühn, sein Herz ist rein, soon, soon, soon will the
soul is brave, his heart is pure,

Hörn u. Tromp.

Pos. *p*

G. Orch.

col Ped.

sf p un - ser wür - dig - sein, bald, bald, bald wird er un - ser
sf p goal be thine se - - cure soon, soon, soon will the goal be

sf p

f p

sf p

wür - dig - sein, wür - dig - sein, wür - dig - sein.
thine se - - cure will the goal be se - - cure.

mf p mf p

SARASTRO. Tamino! (Tamino is led in.)
Tamino! thou hast borne thyself like a brave
man thus far. Two perilous trials await thee
yet. Give me thy hand now lead in Pamina.
(Pamina is brought in.)

PAMINA.—Where am I? Where is my love?
SAR.—He waits to bid thee a last farewell.
PAM.—A last farewell! Oh let me see him!
SAR.—Behold him!
PAM.—Tamino!
TAMINO.—Stand back!

SARASTRO.—Tamino! dein Betragen war bis hierher männ-
lich und gelassen, nun hast du noch zwei gefähr-
liche Wege zu wandern,—Deine Hand!—Man
bringe Pamina!

PAMINA.—Wo bin ich? Sagt, wo ist mein Geliebter?
SAR.—Er wartet deiner, um dir das letzte Lebewohl zu sagen,
PAM.—Das letzte Lebewohl!—Führe mich zu ihm.
SAR.—Hier!
PAM.—Tamino!
TAMINO.—Zurück.

Obors. Bassons & Strings

Andante moderato.

Pamina. Sarastro.

Soll ich dich, Teu - rer! nicht mehr sehn? Ihr wer-det froh euch wie - der -
 Oh my be - lov'd one, must we part? We do but part to meet a -

Str. Quart. *p*

Fag.

Pamina. Tamino. Pam.

sehn. Dein war - ten töd - li - che Ge - fahren. Die Göt - ter mö - gen mich be - wahren. Dein
 gain! A - las, I fear some deadly danger Nay, nay! to fear my heart's a stranger! A -

Tamino. Pamina.

war - ten töd - li - che Ge - fah - ren, Die Göt - ter mö - gen mich be - wahren! Du wirst dem
 las, I fear some deadly dan - ger! Nay, nay to fear my heart's a stranger! Oh that I

Sarastro.

Die Göt - ter mö - gen ihn be - wahren!
 Nay, nay, to fear his heart's a stranger.

Tamino.

To - deniecht ent - gehen, mir flüstert die - ses Ah - nung ein. Der Göt - ter Wil - le mag ge -
 rir, what yet a - waited, or that from hence we could with draw! I'll bear whate'er the gods have

Der Göt - ter Wil - le mag ge -
 He'll bear what e'er the gods have

Pamina.

T
Pm
S
schehen, ihr Wink soll mir Ge - set - ze sein. O liebtest du, wie ich dich lie-be, du würdest
fat-ed, their just decrees shall be my law. Thou could'st not love me as I love thee, or thou this

S
sche-hen, ihr Wink soll ihm Ge - set - ze sein.
fat - ed, their just decrees shall be his law.

Piano accompaniment for the first system.

Tamino.

Pm
T
S
nicht so ru - hig sein, du würdest nicht so ru - hig sein, Glaub mir, ich füh-le glei-che
calm couldst not maintain, or thou this calm couldst not, maintain. By yonder sun that flames a

S
Glaub mir, er füh-let glei-che
By yonder sun that flames a

Piano accompaniment for the second system.

T
S
Triebe, werd e-wig dein Ge-treu-er sein, werd e-wig dein — Ge-treuer sein.
bove me, my love shall e-ver true re-main, my love shall e-ver true re main.

S
Triebe, wird e-wig dein Ge-treu-er sein, wird e-wig dein — Ge-treuer sein. Die Stunde
bove thee, his love shall e-ver true re-main, his love shall e-ver true re main. The time hath

Piano accompaniment for the third system.

Pamina.
Wie bit - ter sind der Trennung Leiden! wie
A - las, I am nigh bro-ken hearted! A -

Tamino.
Wie bit - ter sind der Trennung Leiden!
A - las, I am nigh bro-ken hearted! A -

Sarastro.
Wie bit - ter sind der Trennung Leiden!
A - las, I am nigh bro-ken hearted! A -

S
schlägt, nun müßt ihr scheiden,
come ye must be - parted,

die Stunde schlägt, nun müßt ihr
the time hath come ye must be

Piano accompaniment for the fourth system.

Pm. bit - ter sind der Trennung Leiden. Ta - mi - no muß nun wirklich
Alas, I am nigh broken hearted! Ta - mi - no, ah, thou may'st not

T. bit - ter sind der Trennung Leiden. Pa - mi - na, ich muß wirklich fort! wirk - lich
Alas, I am nigh broken hearted! farewell, my love, I must o - bey, must o -

S. scheiden. Ta - mi - no muß nun wie - der fort, wie - der fort. Die Stunde
parted. Ta - mi - no must his fate o - bey. must o - bey, The time hath

Ob. Quart. Ob.

Fag.

Pm. fort! Ta - mi - no! Ta - mi - no!
stay! Ta - mi - no. Ta - mi - no.

T. fort! Wie bitter sind der Trennung Lei - den! Pa - mi - na, ich muß wirklich fort,
bey, Alas, I am nigh bro - keh hearted! Farewell, my love, I must o - bey!

S. schlägt, nun müßt ihr scheiden, Ta - mi - no muß nun wie - der fort, nun wie - der fort, nun muß er
come ye, must be parted, Ta - mi - no must his fate o - bey his fate o - bey, he must o -

Viol.

Pm. So muß du fort? so muß du fort? Ta -
Ah, fate - ful day! Ah, fate - ful day! Ta -

T. nun muß ich fort, nun muß ich fort! Pa - mi - na,
I must o - bey! I must o - bey! Pa - mi - na,

S. fort, nun muß er fort!
bey! he must o - bey!

Ob. Fag.

Pm *mi-no, le - be wohl! le - be wohl! le - be, le - be,*
mi - no, fare - thee well! fare - thee well fare thee well ah,
 T *le - be wohl! le - be wohl! le - be, le - be,*
fare - thee well! fare - thee well fare thee well! - ah,
 S *Nun ei-le fort, dich ruft dein Wort, nun ei-le, nun ei-le,*
a - way, a - way! no more de - lay now haste thee, now haste thee,
 Quart.

Pm *le - - - be wohl! Ach, gold-ne Ru-he,*
fare thee - well Oh hour of sadness.
 T *le - - - be wohl! Ach, gold-ne Ru-he,*
fare thee - well Oh hour of sadness,
 S *nun ei-le fort, dich ruft dein Wort! Die Stunde schlägt, die Stunde*
a - way, a way, no more de - lay, The hour is past, the hour is
 Ob.
 Fag.

Pm *ach, gold-ne Ru-he, keh - re wie - der, keh - re,*
Oh hour of sadness, must we sev - er, must we
 T *ach, gold-ne Ru-he, keh - re wie - der, keh - re,*
Oh hour of sadness, must we se - ver, must we
 S *schlägt, die Stunde schlägt, die Stunde schlägt, wir sehn uns wie - der,*
past, the hour is past, thou must a - way, but not for - e - ver,
 p Quart.

keh - - - re wie - - - der. Le - be
must - - - we se - - - ver! Fare thee

keh - - - re wie - - - der. Le - be
must - - - we se - - - ver! Fare - thee

wir sehn uns wie - der,
but not for - e - ver,

(Pamina wird von zwei Priestern abgeführt. Sarastro entfernt sich mit Tamino. die Priester folgen.)

wohl! Le - be wohl!
well! Fare thee - well!

wohl! Le - be wohl!
well! Fare thee well!

wir sehn uns wie - der.
tis not, for - e - ver!

Ob. Quart. Tutti.
Fag. m. d.

PAPAGENO.—Tamino, Tamino! As long as I live I will follow in your footsteps. Only this once do not desert your faithful squire. (Goes to the door by which Tamino went out.)

A VOICE.—Stand back! (Thunder.)

PAP.—Merciful powers! If I could only find the door I came in by! (Goes to the door by which he entered.)

A VOICE.—Stand back!

PAP.—It seems I can get neither backwards nor forwards. Shall I be left here to starve? It serves me right; why ever did I come here?

SPEAKER (entering).—Wretch! Thou hast deserved to pine for ever in darkness, but the gracious gods have mercy. The joys of the elect, however, thou canst not know.

PAP.—The greatest joy I can think of at this moment is a good glass of wine.

SPEAKER.—Hast thou no other desire?

PAP.—No, not just now.

SPEAKER.—That shall not be denied thee. (Exit.) (A cup of wine rises from the ground.)

PAP.—Hurrah! Here it is! Splendid! Divine! I feel a most peculiar sensation about my heart. I will—I would—ah what?

PAPAGENO.—Tamino! Tamino! So lange ich lebe, bleibe ich nicht mehr von dir. Nur diesmal verlass deinen getreuen armen Reisegefährten nicht.

STIMME.—Zurück!

PAP.—Barmherzige Götter! wenn ich nur wüsste, wo ich herein gekommen bin.

STIMME.—Zurück!

PAP.—Nun kann ich weder zurück noch vorwärts. Muss vielleicht am Ende hier gar verhungern! Schon recht, warum bin ich mitgereist?

SPRECHER.—Mensch! du hattest verdient, auf immer in finstern Klüften der Erde zu wandern; die gütigen Götter aber erlassen dir die Strafe—Dafür wirst du das himmlische Vergnügen der Eingeweihten nie fühlen.

PAP.—Mir wäre jetzt ein gutes Glas Wein das grösste Vergnügen.

SPRECHER.—Sonst hast du keinen Wunsch in dieser Welt?

PAP.—Bis jetzt nicht.

SPRECHER.—Man wird dich damit bedienen.

PAP.—Juchhe! da ist er ja schon! Herrlich! Himmlisch! Göttlich! mir wird ganz wunderbar um's Herz; ich möchte, ich wünschte—Ja was denn?

Andante.

Flutes, Oboes, Bassoons, Horns in F, Strings & Chime of Bells.

Orch. mit Glockenspiel. *p*

Papageno. (spielt das Glockenspiel)

1. Ein Mädchen o - der Weib - chen wünscht Pa - pa - ge - no
1. A - maiden fair and - slen - der I fain would call my -

Quart.

sich, o, so ein sanf - tes Täub - chen wär Se - lig - keit für
own, A tur - tle dove so - ten - der, I'd live for her a -

Quart.

Glockenspiel.

mich, wär Se - lig - keit für mich, wär Se - lig - keit für mich.
lone, I'd live for her a - lone, I'd live for her a - lone.

Hörn. Gl. Spiel. Gl. Sp. Ob. Gl. Sp.

Allegro.

Dann schmeckte mir Trinken und
The pleasures of life have no

Quart.

Fag. u. Hörn.

p

Es - sen, dann könnt ich mit Fürsten mich mes - sen, des Lebens als Weiser mich freun, und
 sa - vour, the choicest of wines have no fla - vour; un - less I can find me a - wife, I'm

cresc. *fp*

Fag.

p

wie im E-ly-si-um sein, dann könnt ich mit Fürsten mich
 wea ry, I'm weary of - life With-out her no plea-sure de -

8. *8.* *8.*

Gl. Sp. Quart. Gl. Sp. Quart. Gl. Sp. Quart.

p

messen, des Lebens als Weiser mich freun, und wie im E-ly-si-um sein,
 lights me un - less I can find me a wife, I'm wea-ry, I'm weary of life,

cresc. *fp*

Viol.

Quart. Gl. Sp.

Hörn.

p

im E - ly-si-um sein, im E - ly-si-um sein.
 I am wea - ry of life, I am wea-ry of life.

8. *8.*

Quart. Gl. Sp. Quart.

Andante.

8.

Gl. Spiel.

p Quart.

Papageno.

p

2. Ein Mädchen o - der Weib - chen wünscht Pa - pa - ge - no
 2. A mai - den fair and slen - der I fain would call my

s Quart.

p

sich, o, so ein sanf - tes Täub - - chen wär Se - lig - keit für
 own A tur - tle dove so ten - - der I d live for her a

s Viol.
 Gl. Sp.

p

mich, wär Se - lig - keit für mich. wär Se - lig - keit für mich.
 lone I'd live for a - lone I'd live for her a - lone

s Hörn.
 Gl. Sp.

Allegro.

p

Wird kei-ne mir Lie-be ge-
s So ma - ny fair creatures a-

Viol.

Hörn. u. Fag.

p

wäh - ren, so muß mich die Flamme ver - zeh - ren, doch küßt mich ein weib - licher Mund, so
 round me, they quite with their beauty con - found me, I ask for the love of but one with

cresc. *fp* Quart.
 Fag. Hörn.

P

bin ich schon wieder ge - sund, doch küßt mich ein weib - li - cher
out her my life is un - done; So ma - ny fair creatures a

Gl. Sp. Quart. Gl. Sp. Quart. Gl. Sp. Quart.

P

Mund, so bin ich schon wieder ge - sund, - so bin ich schon wieder ge - sund,
round me I ask for the love of but one, with out her my life is un - done, piu

cresc. *fp* Gl. Sp.

Hörn.

P

schon wieder ge - sund, schon wieder ge - sund.
my life is un - done, più my life is un - done.

Quart. Gl. Sp. Quart.

Andante.

Gl. Sp. *3* *3* *3* *3*

Papageno.

3. Ein 3. A - Quart.

P Mädchen o - der Weib - chen wünscht Pa - pa - ge - no sich, o, so ein sanf - tes
 mai - den fair and sly - der I fain would call my own A tur - tle dove so

Viol.
 Gl. Sp.

P Täub - chen wär Se - lig - keit für mich, wär Se - lig - keit für mich, wär
 ten - der I'd live for her a - lone I'd live for her a - lone I'd

Hörn.
 Gl. Sp.

Allegro.

P Se - lig - keit für mich! Ach
 live for her a - lone Will

8. Ob.
 Gl. Sp.
 Fag. u. Hörn.
 Quart.

P kann ich denn keiner von al - len den rei - zenden Mädchen ge - fal - len? helf ei - ne mir nur aus der
 none to my care be re - spon - sive? ah why is my heart so ex - par - sive? Ah, must I far sor - row con -

cresc.
 Fag.

P Not, sonst gräm ich mich wahrlich zu Tod, helf ei - ne mir nur aus der
 sune, . And glide in to my lonely tomb, Ah, must I for sor - row con -

fp
 Gl. Sp. Quart. Gl. Sp. Quart. Gl. Sp. Quart.

121

Not, sonst gräm ich mich wahrlich zu Tod, — sonst gräm ich mich wahrlich zu Tod,
 sure. And glide in my dark lonely tomb and glide in the dark lone-ly tomb *lt*

mich wahrlich zu Tod,
 in my lone-ly tomb,

mich wahrlich zu Tod!
 in my lone-ly tomb. *H. Bl.*

cresc.

Gl. Sp.

Quart.

Gl. Sp.

Quart.

Gl. Sp.

Quart.

f

(Enter an old Woman.)

OLD WOMAN.—Here I am, my angel.

PAPAGENO.—So you have taken pity upon me?

OLD WOMAN.—Yes, love.

PAP.—How delightful!

OLD WOMAN.—And if you will promise to be ever true
 you shall see how your little wife will love
 you. Come, give me your hand!

PAP.—Not so fast my dear.

OLD WOMAN.—Papageno, I advise you not to delay.
 Give me your hand, or here you shall remain
 for ever imprisoned.

PAP.—Imprisoned? If that's the case, 'twill be safer
 to take an old wife than get none at all. There
 then, take my hand and be sure I'll be true
 (aside) till I find some one I like better.

OLD WOMAN.—You swear it.

PAP.—Yes, I swear it.

OLD WOMAN (transforms herself into a girl).

PAP. (about to embrace her).—Papagena!

SPEAKER (entering).—Away! He is still not worthy
 (He leads them away.)

WEIB.—Du bin ich schon, mein Engel.

PAPAGENO.—Du hast dich meiner erbarmt?

WEIB.—Ja, mein Engel.

PAP.—Das ist ein Glück.

WEIB.—Und wenn du mir versprichst, mir ewig treu zu
 bleiben, so sollst du sehn, wie zärtlich dich dein
 Weibchen lieben wird; komme, reich' mir deine
 Hand.

PAP.—Nur nicht so hastig, liebes Kind.

WEIB.—Papageno; ich rathe dir, zaudre nicht.—Deine
 Hand, oder du bist auf immer hier eingekerkert.

PAP.—Eingekerkert! Nein, da will ich doch lieber eine
 Alte nehmen, als gar keine—Nun, da hast du meine
 Hand, mit der Versicherung, dass ich dir immer
 getreu bleibe so lang ich keine schönere sehe.

WEIB.—Das schwörst du?

PAP.—Ja das schwör ich dir.

PAP.—Pa—Pa—Papagena!

SPEAKER.—Fort von hier! er ist deiner noch nicht wür-
 dig.

Andante.

Klar.
sotto voce
Fag.
Hörn.

1. u. 2. Knabe.

K¹
K²

Bald prangt, den Morgen zu ver - kün - den, die
3. Knabe. Be - hold the golden sun ap - pear - eth now

K³

Bald prangt, den Morgen zu ver - kün - den, die
Be - hold the golden sun ap - pear - eth now

f p

Str. Quart.

Bläs. u. Quart.

K¹
K²

Sonn auf gold-ner Bahn, bald soll der A-ber-glaube schwinden, bald siegt der wei-se
night shall rend her veil; the clouds of erra melt be-fore him, and wis-dom shall pre-

K³

Sonn auf gold-ner Bahn, bald soll der A-ber-glaube schwinden, bald siegt der wei - se
night shall rend her veil; the clouds of er-ror melt be-fore him, and wis-dom shall pre-

K¹
K²

Mann. O hol - de Ruhe, steig her - nieder, kehr in der Menschen Herzen wieder, dann
vail, oh bless-ed peace, up - us shower thy balm di-vine, thy ho-ly power; let

K³

Mann. O hol - de Ruhe, steig her - nieder, kehr in der Men-schen Herzen wie - der, dann
vail, oh bless-ed peace up on us shower thy balm di-vine, thy ho - ly - pow-er; let

Klar.
Fag. u. Hörn.

Quart.

K₁ ist die Erd ein Himmel-reich, und Sterb-li-chesind Göttern gleich, und Sterbli-chesind Göttern
these but in our hearts arise, then were this earth a para-dise, then were this earth a para-

K₃ ist die Erd ein Himmelreich, und Sterb-li-chesind Göttern gleich, und Sterbli-chesind Göttern
these but in our hearts arise, then were this earth a para-dise, then were this earth a para-

f *Bläs.* *sf* *p*

1. Knabe.

K₁ gleich. Doch seht, Verzweiflungquält Pa - minen! Sie ist von Sinnen,
dise. But, ah, Pa-mi - na - is despairing! bereft of reason,

K₂ gleich. **2. u. 3. Knabe.** Wo ist sie denn? Sie quält ver-
dise. Bl. Where is she now by pangs of

Quart.

K₁ sie quält verschmähter Lie-be Lei - den, laßt uns der Ar-men Trost be-
by pangs of love is she dis - trac - tea, her tri - al was too long pro -

K₂ schmah - ter Lie - he Lei - den, laßt uns der Ar - men Trost be -
love is she dis - trac - ted, Her tri al was too long prc -

mf *p*

K₁ rei-ten. Fürwahr, ihr Schick-sal geht uns nah! O wä - - re nur ihr Jüngling
traced, Oh let us has - ten to her - aid, and so - lace bring the hapless

K₂ rei-ten. Fürwahr, ihr Schicksal geht uns nah! — O wä-re nur ihr Jüngling
traced, Oh let us has - ten to her aid, — and solace bring the hapless

mf *p*

mf *p*

1. Knabe.

K1 da. Sie kommt, laßt uns bei Sei-te gehn, da-mit wir, was sie ma - che,
 maid! She comes, for now lets stand a-side, un-til we know what will be -

2. Knabe.

K2 da. Sie kommt, laßt uns bei Sei-te gehn, da-mit wir, was sie ma - che,
 maid, She comes, for now lets stand a-side un-til we know what will be -

3. Knabe.

K3 da. Sie kommt, laßt uns bei Sei-te gehn, da-mit wir, was sie ma - che,
 maid, she comes, for now lets stand a-side un-til we know what will be -

(Sie ziehen sich nach hinten zurück.)

Pamina. (stürzt herein mit einem Dolche in.
 (zu dem Dolch))

K1 sehn, da-mit, da-mit wir, was sie ma - che, sehn. Du al - so bist mein Bräuti-
 tide, un-til we know what will, what will be - tide Then shall my life with-out you

K2 sehn, da - mit wir, was sie ma - che, sehn.
 tide. un - til we know, what will be - tide.

K3 sehn, damit wir, was sie ma-che, was sie ma - che, sehn.
 tide un-til we know what will be-tide, what will be-tide

Quart.

der Hand).

Pm K1 gam? durch dich vol - lend — ich mei-nen Gram. Welch dunkle Wor - te sprach sie
 spend. This bit-ter woe — I now would end! What words ob-sure are those she

K2 Welch dunkle Wor - te sprach sie
 What words ob-sure are those she

K3 Welch dunkle Worte sprach sie
 What words ob-sure are those she

Klar. Fag.

Welch dunkle Worte sprach sie
 What words ob-sure are those she

K 1
Pm
da? Die Ar-me ist dem Wahn - sinn nah. Ge-duld, mein Trau-ter, ich bin
spake? Will Reason's light to r mind for - sake? Oh come, be lov'd one, I am

K 2
da? Die Ar-me ist dem Wahnsinn nah.
spake? Will Reason's light her mind for sake?

K 3
da? Die Ar-me ist dem Wahn - sinn nah.
ra? Will Reason's light her mind for - sake?

Fl.
Quart.
mf

Pm
dein, bald werden wir, bald werden wir vermählet sein, bald wer-den wir ver-mäh-let
thine, ah wilt thou soon the nuptial flowers for me twine, wilt thou the nup-tial flow-ers

mf

Pam.
sein.
twine?

1. u. 2. Knabe.
Wahn - sinn tobt ihr im Ge - hir - ne, Selbst-mord steht auf ih-rer Stir - ne.
Mad - ness in her brain is rag - ing; death and vi - o - lence pre - sag - ing.

3. Knabe.
Wahn - sinn tobt ihr im Ge - hir - ne, Selbst-mord steht auf ih-rer Stir - ne.
Mad - ness in her brain is - rag - ing; death and vi - o - lence pre - sag - ing.

Klar.
Fl.
Fag.
p
f

(zu Pamina)
Hol-des Mäd - chen, sieh uns an! Ster-ben will ich, weil der
Maiden fair - est, turn to us! I would die now if my

Pamina.
Hol-des Mäd - chen, sieh uns an!
Maiden fair - est, turn to us:

Fl.
Klar.
I.H.
Quart.

Pm. Mann, den ich nimmermehr kann hassen, sei-ne Traute kann ver-las-sen. Dies gab mei-ne Mut-ter
 love can forsake his bride elected, if by him I am re-jec-ted. By my mother this was

Klar. Fag. *cresc.* *sp* Quart.

Hörn.

Pm. mir. 1. u. 2. Knabe. Lieber durch dies Ei-sen sterben, als durch Lie-
 giv'n. By this steel I'd rather perish than to lose

3. Knabe. Selbst-mord strafet Gott an dir!
 Ah beware the wrath of heav'n!

Klar. H. Bl. Quart. *sp* Quart.

Pm. - besgram ver-derben, Mutter, Mutter! durch dich lei-de ich und dein Fluch verfolget mich.
 what most I cherish. Mother, mother, thro' thee 'tis I die, from thy curse I cannot fly.

p *sp*

Pm. 1. u. 2. Knabe. Ha! des Jam-mers Maß ist voll! fal-scher
 Yes! of hope I hear the knell! Faith-less

Mädchen, willst du mit uns gehn?
 Maiden, will you come with us?

3. Knabe. Mädchen, willst du mit uns gehn?
 Maiden, come with us a way

Fag.

Pm
Jüng-ling, le - be wohl! Sieh Pa - mi - - - na stirbt durch
lo - ver fare thee well Lo, Pa - mi - - - na, dies for

Fl.
Klar. Fug.

Pamina. (will sich erstechen) Allegro.
dich! Die-ses Ei - sen tö - te mich!
thee. Thou oh steel, shalt set me free!

K¹
1. u. 2. Knabe. } (entreißen ihr den Dolch) Ha! Unglückli - che, halt ein!
3. Knabe. } Hold un-hap - py maid, oh Hold

K³
Ha! Unglückli - che, halt ein!
Hold un-hap - py maid, oh hold.

Allegro. Quart.
Bläser. p cresc.

K¹
Soll-te dies dein Jüngling se - hen, wür-de er vor Gram ver-ge - hen;
If the youth thou lov'st should hear thee, Think what anger he would bear thee,

K³
Soll-te dies dein Jüngling se - hen, wür-de er vor Gram ver-ge - hen;
If the youth thou lov'st should hear thee, Think what anger he would bear thee,

Klar. f p Viol. cresc. f p Klar. Fug.

Pamina.
denn er lie - bet dich al - lein. Was? er füh-let Gegen - lie - be, und ver barg mir sei-ne
'tis for thee - he all en - dures. What you say, that he doth love me? and with grief he would but

K¹
denn er lie - bet dich al - lein.
'tis for thee he all en - dures.

p Quart.

Pm. *Triebe, wandte sein Gesicht von mir! Warum sprach er nicht mit mir?*
prove me, how that word my heart as - sures! Why doth he not speak to me?

p

1. u. 2. Knabe.
K₁ *Die-ses müs-sen wir ver-schweigen, doch wir wol-len dir ihn*
This to tell thee is for - bid - der, but al - tho' the future's

3. Knabe.
K₃ *Die-ses müs-sen wir ver-schweigen, doch wir wol-len dir ihn*
This to tell thee is for bid - den, but al - tho' the future's

Klar. *cresc. f p* *cresc. f p*

Fag. Quart.

K₁ *zei-gen, und du wirst mitStaunen sehn, daß er dir sein Herz ge-weiht, und den*
hid - den, thou shalt see him from a - far; and thou'lt know with loy - al breath, he is

K₃ *zei-gen, und du wirst mitStaunen sehn, daß er dir sein Herz ge-weiht, und den*
hid - den, thou shalt see him from a - far; and thou'lt know with loy - al breath, he is

Klar. *Quart.* *Fag.*

Hörn.

Pamina.
Pm. *Führt mich hin, ich möcht ihn*
Guide my steps, oh let me

K₁ *Tod für dich nicht scheut. Komm, wir wol-len zu ihm gehn!*
thine ev'n un - to death. Come, thy lo - ver thou shalt see,

K₃ *Tod für dich nicht scheut. Komm, wir wol-len zu ihm gehn!*
thine ev'n un - to death. Come, thy lo - ver thou shalt see,

viol. *Klar. cresc. f p cresc. f p*

Fag.

sehn!
see,

Führt mich hin, ich möcht ihn sehn, ich möcht ihn
He is more than life to me, oh let me see for h

Komm, wir wol - len zu ihm gehn,
come, thy lo - ver thou shalt see,

komm, wir
come, thy

Komm, wir wol - len zu ihm gehn,
come, thy lo - ver thou shalt see,

komm, wir
come, thy

Viol. Fl. Klar. Viol. Quart. Fag.

f p cresc. f p

sehn, ich möcht ihn sehn, ich möcht ihn sehn!
more than life to me, than life to me!

Zwei Her - zen,
Two hearts in

wol - - len zu ihm gehn!
lo - ver thou shalt see.

Zwei Her - zen,
Two hearts in

wol - - len zu ihm gehn!
lo - ver thou shalt see.

Zwei Her - zen,
Two hearts in

Fl. Ob. Quart. Fag.

cresc. p p

die von Lie - be brennen,
fond af - fec - tion plighted,

kann Men - schen - ohn - macht
can - not by man be

die von Lie - be brennen,
fond af - fec - tion plighted,

kann Men - schen - ohn - macht
can - not by - man be -

die von Lie - be brennen,
fond af - fec - tion - plighted,

kann Men - schen - ohn - macht
can - not by - man be -

mf p Hörn. Quart.

Pm. nie - mals trennen, ver - lo - ren ist der Fein - de Müh, die
 dis - u - nited. In vain are threats, in vain is fear, to
 K¹₂ nie - mals trennen, ver - lo - ren ist der Feinde
 dis - u - nited. In vain are threats, in vain is -
 K³ nie - mals trennen, ver - lo - ren
 dis - u - nited., Klar. In - vain - are -
mf *p* Quart.
 Hörn.

Pm. Götter selbstens schützen sie, die Göt - ter, Göt - - - - - ter and
 gods and men their way is clear to gods, to gods
 K¹₂ Müh, die Göt - ter selbstens schützen sie, die Göt - ter selbst - en schüt - zen
 fear, to gods and men their way is clear to gods and men their way is
 K³ ist - der Fein - de Müh, die Göt - ter selbst - en schüt - zen
 threats, in vain is fear, to gods and men their cause is
mf *p* *mf* *p*

Pm. *p* selbst - en schüt - zen sie, die Göt - ter schüt - zen sie,
 men their way - is clear to gods their way is clear
 K¹₂ sie, *p* die Göt - ter selbst - en schüt - zen sie, die
 clear to gods and men their way is clear to
 K³ sie, *p* die Göt - ter selbst - en schüt - zen sie, die
 dear, Viol. to gods and men their way is clear to
f *p* Klar. Fl. Quart.
 Hörn.

die Göt - ter schüt - zen sie, schüt - zen sie, schüt - zen sie. (ab)
 to gods their way is clear gods and men, gods and men.

Göt - ter selb - sten schüt - zen sie, schüt - zen sie, schüt - zen sie. (ab)
 gods and men their way is clear gods and men, gods and men.

Göt - ter selb - sten schüt - zen sie, schüt - zen sie, schüt - zen sie. (ab)
 gods and men, their way - is clear gods and men, gods and men.

f *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Verwandlung. Felsenhöhlen. Links Feuerglut, rechts Wasserfall.
 (Es ist halbdunkel)

Adagio.

Quart. u. Pos. *f*

Fl. Ob.

Fag.

p Viol.

Str. Quart.

Str. Quart.

Tenor.
Baß.

Der, welcher wandelt die-se Stra-ße voll Be-schwer-de,
He who would wander on this path of woe and toil-ing,

Bläser.

wird rein durch Feu-er, Was-ser, Luft und Er-
needs wa-ter, fire-and earth for-his as-soi-

de.
ling;

Wenn er des
if he can-

To-des Schrecken ü-berwin-den kann, schwingt er sich
o-vercome the fear of grievous death, he-shall be

von der Er-de him-mel-an; er-
lord of all that lives be-neath. A

leuch - tet wird er dann im Stan - de sein,
 rav of light from heav'n shall crown his soul,

sich den My - ste - ri - en der I - sis ganz zu
 to him is grant - ed in this life 'to reach the

Tamino (wird von den beiden Priestern hereingeführt). Tamino.
 weihn. goal. Mich schreckt kein Tod als Mann zu
 I fear not death, I'll brave the

Quart.

handeln, den Weg der Tu - gend fort - zu - wandeln, schließt mir des Schrek - kens Pfor - ten
 terrors, let me be cleans'd from mortal errors, at once the aw - ful gates un -

fp

Pamina. (von innen)
 auf; ich wage froh den küh - - nen Lauf. Tami - no halt! ich muß dich
 bar! With joy I seek my beck - ning star.. Tami no, wait. Oh leave me

f p fp

Pam. Tamino.

sehn. Was hör ich? Pa - mi - nens Stim-me?
 not Pa - mi - na, 'tis she who calls me

Geharnischte Männer

Allegretto.

Ja, ja, das ist Pa-mi-nens
 Yes Yes it is Pa-mi-na,

Str. Quart.

Wohl mir, nun kann sie mit mir gehn, nun tren-net uns kein Schick - sal
 Com-pa - nion'd by her faith-ful heart, no more in life or death to

Stimme. Wohl dir, nun kann sie mit dir gehn, nun tren - net euch kein Schicksal
 calls thee, com - pa - nion'd by her faith-ful heart, no more in life or death to

mehr, wenn auch der Tod be - schie - den wär, wenn auch der
 part, such be my blest and glor - ious lot, such be my

mehr, wenn auch der Tod be - schie - den wär, wenn auch der
 part, such be - thy blest and gla - ious lot, such be thy

Tod be - schieden wär. Ist mir er - laub't, mit ihr zu sprechen?
 blest and glorious lot With her to speak do ye for - bid me?

Tod be - schieden wär.
 blest and glorious - lot.

Dir ist erlaubt, mit ihr zu
 Nay, speak, we do not that for

T

Welch Glück, wenn wir uns wie - der - sehn,
 What joy, when af - ter tri - als sore our

(Die beiden Priester gehen ab.)

spre - chen.
 bid thee.

Viol.
mf

Welch Glück, wenn wir euch wie - der
 What joy, when af - ter tri - als

Klar. u. Fag.

T

Hand in Hand in Tem-pel gehn! Ein Weib, das Nacht und
 hands in love u - nite once more. A maid that death and

sehn, froh Hand in Hand in Tem-pel gehn! Ein Weib, das
 sore, our hands in love u - nite once more. A maid that

fp *fp* *fp* *fp*

T

Tod nicht scheut, ist würdig und wird ein - ge - weiht, ist würdig
 dark - ness dares, is worthy, and my tri - umph shares, is worthy,

Nacht und Tod nicht scheut, ist würdig und wird ein - ge - weiht, ist würdig
 death and dark - ness dares, is worthy, and thy tri - umph shares, is worthy,

fp *fp* *p*

T

und wird ein - ge - weiht.
 and my tri - umph shares.

und wird ein - ge - weiht. (Die beiden Priester kommen mit Pamina.)
 and thy tri - umph shares.

Quart.

Pamina. (Tamino umarmend)

Tamino.

Pm
T

Ta - mi - no — mein! O welch ein Glück! Pa - mi - na — mein! o welch ein
Ta - mi - no mine! Joy - ous my fate Pa - mi - na mine! Joy - ous my

Quart. *p*

T

Glück! (zeigt nach den Felsenhöhlen) fate Hier sind die Schreckens. Be - hold the fear - ful

Hörn. Fag.

Pm
T

pfor - ten, die Not und Tod mir dräun. Ich wer - de al - ler Or - ten an
pr - tals fore - bo - ding gloom and fear. The grace of the Im - - mor tals, shalt

cresc. fp

Pm

dei - ner Sei - te sein. Ich sel - - ber füh - re dich, die
with my love be near; I love, am by thy side, tis

Ob. Fl.

Pm

(Sie nimmt ihn bei der Hand)

Lie - be lei - te mich. Sie mag den Weg mit Ro - sen streun, weil Rosen stets bei Dornen
love thy steps shall guide! And tho' the way's be - set with thorns, the rose of love thy heart a

P'm
sein. Spiel du die Zau-ber - flö - te an, sie schüt - ze uns auf — uns - rer
dorns. The ma - gic flute our hearts in - spire, to bear us through the aw - ful

Ob.

P'm
Bahn. Es schnitt in ei - ner Zau-ber - stun - de mein Vater sie aus tiefstem
fire; 'twas carved my ster - ious ly at night by my father in the gloomv

Fag.

P'm
Grun - de der tau - send jähr gen Eiche aus bei Blitz und Donner, Sturm und Braus. Nun
fo - rest, and o'er it breath'd full many a spell, mid storm and thunder and lightning flash Now

G.Orch.
fp fp p

Pamina.
komm und spiel die Flö - te an; sie lei - te uns auf — grau - ser Bahn. Wir wan - deln
come, a - wake the slumb'r'ing spell, all angry foes its voice can quell. Its pow'r of

Tamino.

Wir
Its

Quart.

Pamina.

Pm durch des To - - - nes Macht froh durch des To - des düst - re
 sound will guide us - through, 'mid death and night 'twill lead us

Tamino.

T wan - deln durch des To - nes Macht froh — durch des To - des düst - re
 pow'r of sound will guide us through, 'mid death and night 'twill lead us

1. geharnischter Mann.

Ihr wan-delt durch des To - nes Macht froh durch des To - des düst - re
 Its pow'r of sound will guide ye through, 'mid death and night 'twill lead ye

2. geharnischter Mann.

Ihr wan-delt durch des To - nes Macht froh durch des To - des düst - re
 Its pow'r of sound will guide ye through, 'mid death and night 'twill lead ye

Pm Nacht. Wir wan - deln durch des To - nes Macht froh — durch des
 true. Its pow'r of sound will guide - us through, 'mid death and

T Nacht. Wir wan - deln durch des To - - - nes Macht froh durch des
 true its pow'r of sound will guide - - - us through, 'mid death and

Nacht. Ihr wandelt durch des To - nes Macht froh — durch des
 true. Its pow'r of sound will guide ye through, 'mid death and

Nacht. Ihr wandelt durch des To - nes Macht froh durch des
 true. Its pow'r of sound will guide ye through, yea, it will

Fl.
 Fag.

First system of musical notation with vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The lyrics are: "To - - des düst - - re Nacht, düst - re Nacht, düst - re Nacht. night 'twill lead us true, lead us true, lead us true." The piano part includes dynamic markings: *mf*, *p*, *mf*, *p*. The system also includes staves for Violoncello (Viol.) and Fagott (Fag.).

Second system of musical notation, primarily piano accompaniment. It includes a Quartet section. The piano part continues with dynamic markings: *mf*, *p*, *mf*, *p*.

Marsch. (Tamino und Pamina durchwandern die Feuerhöhle, indem diese ihre Hand auf Taminos Schulter legt, wobei er seine Flöte bläst.)

Adagio.

Third system of musical notation, featuring a Solo Flute melody and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *mf*, *p*, *mf*, *p*. The system also includes staves for Tromp. Horn. Pos. and Pauke.

Fourth system of musical notation, primarily piano accompaniment. It includes a Quartet section. The piano part continues with dynamic markings: *mf*, *p*, *mf*, *p*.

Fifth system of musical notation, primarily piano accompaniment. It includes a Quartet section. The piano part continues with dynamic markings: *mf*, *p*, *mf*, *p*.

Pamina.
 (umarmen sich) Wir wan - del - ten durch Feu - er - glu - - ten be -
Tamino. when dead - ly flames were hov'ring round us, our

Wir wan - del - ten durch Feu - er - glu - - ten be -
 when dead - ly flames were hov'ring round us, our

p Quart. Ob. u. Fag.

(zur Flöte)

Pm
 kämpf - ten mu - tig die Ge - fahr. Dein Ton sei Schutz in Wasser - flu - ten, so
 hearts were steadfast in the fire, we pray the waves may not confound us, be

(zur Flöte)

T
 kämpf - ten mu - tig die Ge - fahr. Dein Ton sei Schutz in Wasser - flu - ten, so
 hearts were steadfast in the fire, we pray the waves may not confound us, be

Pm
 wie er es im Feuer war, dein Ton sei Schutz in Wasser - flu - ten so wie er es, im Feuer war.
 yond the flood our souls as - pire, we pray the waves may not confound us, beyond the flood our souls aspire

T
 wie er es im Feuer war, dein Ton sei Schutz in Wasser - flu - ten so wie er es, im Feuer war.
 yond the flood our souls as - pire, we pray the waves may not confound us, beyond the flood our souls aspire.

(Tamino und Pamina wenden sich zur Wasserhöhle.)

Flöte.

Bläser. Pauk.

Flöte.

Bläser. Pauk.



Piano introduction with treble and bass staves. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 3/4 time signature. It features a series of chords and moving lines in both hands.

Offene Verwandlung. Tempel, hell erleuchtet.

Pamina.
Ihr Göt-ter, welch ein Au-gen-blick ge-wäh-ret ist uns I-sis Glück.
Oh joy! im-mor-tal visions rise! great Isis doth award the prize!

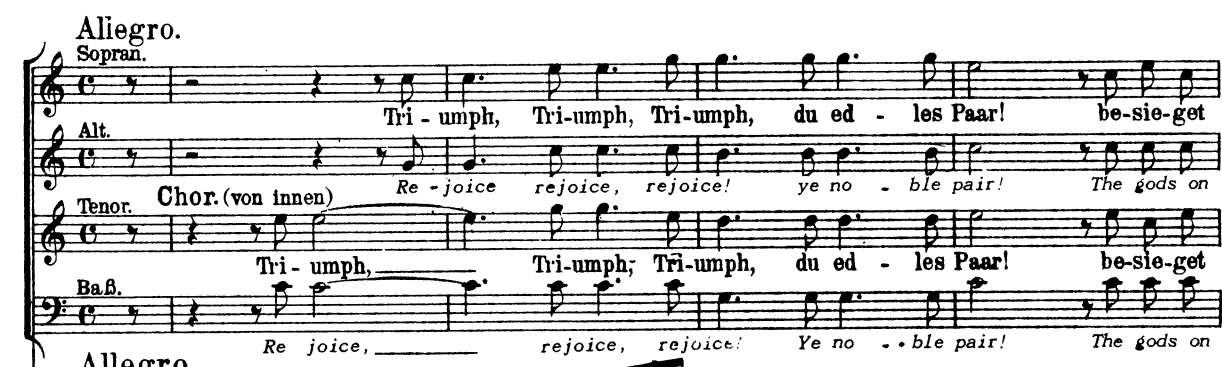
Tamino.
Ihr Göt-ter, welch ein Au-gen-blick ge-wäh-ret ist uns I-sis Glück.
Oh joy im-mor-tal visions rise! great Isis doth award the prize

Quart.



Vocal staves for Pamina (Soprano) and Tamino (Tenor). The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The lyrics are in German and English.

Allegro.
Sopran. Tri-umph, Tri-umph, Tri-umph, du ed-les Paar! be-sie-get
Alt. Re-joice rejoice, rejoice! ye no-ble pair! The gods on
Tenor. Chor. (von innen) Tri-umph, Tri-umph, Tri-umph, du ed-les Paar! be-sie-get
Baß. Re-joice, rejoice, rejoice! Ye no-ble pair! The gods on



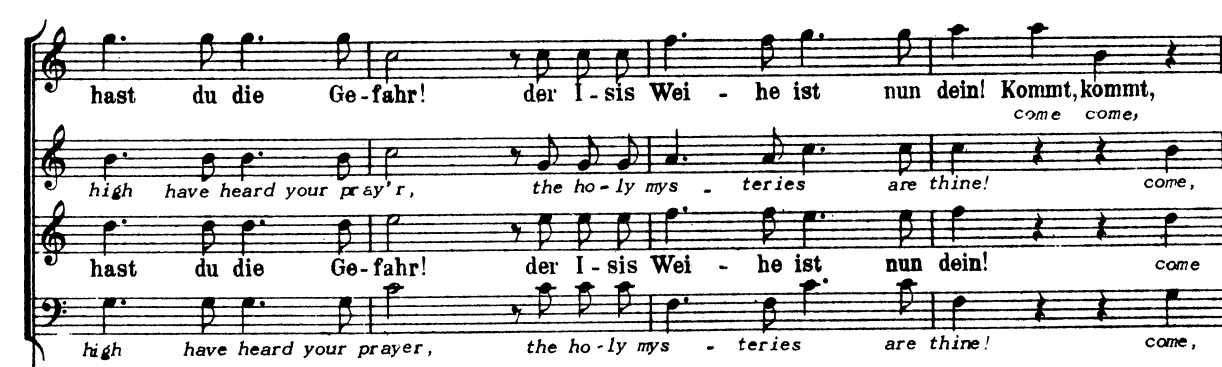
Vocal staves for the choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The tempo is marked Allegro. The lyrics are in German and English.

Allegro.
Tromp. *f* *p*
Pauk. *f* *p*
Quart.



Piano and drum staves. The piano part features a series of chords and moving lines. The drum part features a series of rhythmic patterns. The tempo is marked Allegro.

hast du die Ge-fahr! der I-sis Wei-he ist nun dein! Kommt, kommt, come come,
high have heard your pray'r, the ho-ly mys-teries are thine! come,
hast du die Ge-fahr! der I-sis Wei-he ist nun dein! come
high have heard your prayer, the ho-ly mys-teries are thine! come,



Vocal staves for the choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The lyrics are in German and English.



Piano accompaniment for the final section. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 3/4 time signature. It features a series of chords and moving lines in both hands.

kommt, kommt, tre - - tet in den Tem-pel ein, in den Tem - - pel
 come, come en - - ter in the sa - cred shrine, in the sa - - cred

kommt, kommt, kommt, tre - - tet, tre - tet in den Tem - - pel
 come, come, come, en - - ter, en - ter in the sa - - cred

kommt, kommt, kommt, tre - - tet in den Tem-pel
 come come come en - - ter, in the sacred

ein, kommt, kommt, kommt, tre - - tet in den Tem-pel ein, kommt, kommt,
 shrine, come, come, come, en - - ter in the sa cred shrine, come, come

ein, kommt, kommt, en - - ter in the sa cred shrine, come, come
 shrine, come, come, tre - - tet in den Tem-pel ein, kommt,

ein, kommt, kommt, en - - ter in the sa cred shrine, come
 shrine, come, come,

kommt, tre - - tet in den Tem-pel ein.
 come, en - - ter in the sa - cred shrine.

kommt, tre - - tet in den Tem-pel ein.
 come, en - - ter in the sa - cred shrine. (Sarastro führt Tamino und Pa-

mina in den Tempel.)

Allegro.

Verwandlung. Garten.

143

Papageno. (mit einem Strick umgürtet)

pfeift

8

8

Ob.

Viol.

p Quart.

Hörn.

Fl. Ob.

f

Fag. Hörn.

Papageno.

pfeift

8

8

Ob.

Hörn.

Quart. *p*

Pa-pa - ge-na, Pa-pa - ge-na, Pa-pa - ge - na!
Pa-pa - ge-na, Pa-pa - ge-na, Pa-pa - ge - na!

8

Fl.

Quart.

Weibchen! Taub-chen, mei-ne Schö-ne! ver - ge-bens!
Sweetheart! Dar - ling! oh where art thou? She's vanish'd

Ach! sie ist ver - lo-ren! Ich bin zum Un - glück schon ge - bo-ren, ich plau-der-te,
Ah me, she is vanish'd, and in-to mi - se - ry I'm banish'd! By chattering,

cresc.

f

p

plau-der-te, und das war schlecht und drum ge-schieht es mir schon recht, drum ge-
 chattering. I am un-done, 'thas caus'd most griefs beneath the sun, caus'd most

Viol. u. Fl.

mf *p*

schieht es mir schon recht. Seit ich ge-
 griefs be neath the - sun. Ev er since

Viol.

ko - stet die - sen Wein, seit ich das
 drink - ing all that wine Since I be

schö - ne Weib - chen sah, so brennt's im Herzenskämmer - lein, so zwicktes hier, so zwicktes es
 held the maid di - vine, with lover's pangs I melt, I pine, ' the cru-el dart 'is in my

Fl. Quart. Fl.

ob. ob.

da. Pa-pa - ge-na! Her-zens-weib-chen! Pa-pa - ge - na! lie-bes Täub-chen! 's ist um-
 heart. Pa-pa - ge-na! char-mer - pret - ty. Pa-pa - ge - na, oh have pi - ty! All in

Quart.

cresc. *f*

sonst, es ist ver - ge - bens! mü - de bin ich mei - nes Le - bens, ster - ben macht der Lieb ein
vain. She doth not hear me; world, farewell, of life I'm weary. Death, oh let my sor - rows

Viol. Fl.
Blas.
fp fp fp fp f p

End, wenn's im Her - zen noch so brennt. (nimmt den Strick) Die - sen Baum da will ich
cease, give my lonely heart release. From this tree I now will

Viol.

zie - ren, mir an ihm den Hals zu - schnü - ren, weil das
hang me, here, this stur dy branch shall end me, with this

Le - ben mir miß - fällt. Gu - te Nacht, du fal - sche Welt! weil du bö - se an mir
e - vil world I've done, so good night, thou hate - ful sun! If no sweet heart thou wilt

Fag.

han - delst, mir kein schö - nes Kind zu - han - delst, so ist's aus, so ster - be ich. Schö - ne
bring me, in to He - des I will fling me, so no more, I say a - dieu, cru - el

fp

P. *Mäd-chen, denkt an mich, schö-ne Mäd-chen, denkt an mich!* *Will sich*
maid, I lov'd thee true, cru-el maid I lov'a thee true. Will no

Viol.

P. *ei - ne um mich Ar - men, eh ich hän - ge, noch er - bar - men, wohl so laß ich's dies - mal*
dam - sel fair and pret - ty. Take a - lo - ver out of pi - ty? Then a hang - ing I'd fore -

H. Bl.

P. *sein. Ru - fet nur: ja o - der nein, ru - fet nur: ja o - der nein! Kei - ne*
go! Say the word is't yes or no? say the word, is't yes or no? No one

Viol.

Fl. Ob. 8va

P. *hört mich, al - les stil - le, al - les, al - les stil - le! Al - so ist es eu - er*
an - swers, none will have me, none at all will have me, none will say a word to

Tutti.

f p f p
cresc.

P. *Wil - le? Pa - pa - ge - no, frisch hin - auf, en - de dei - nen Le - bens - lauf! Pa - pa -*
save me! Pa - pa - ge - no, there's no hope! come, make fast the fa - tal rope Pa - pa -

f p

P
ge - no frisch hin - auf, — en - de dei - nen Le - bens - lauf! Nun, ich
ge - no, there's no hope come make fast the fa tal rope! Still, I'll

Viol. u. Fag.

P
war - te noch, es sei! Ich war - te noch, nun! es
wait a - while and see! I'll wait a - while, wait, and

Fl. Fag.

P
sei, bis man zäh - let eins, zwei, drei. Eins, zwei,
see, till I've count - ed one, two, three! one! two!

H. Bl. (pfeift)

Quart.

Andante.
P
drei. Nuv wohl - an, es bleibt da - bei, nun wohl - an, es bleibt da - bei, weil mich
three! No one comes, the time is past, Fl. I must do the deed at last; none my

Quart. *p* Fag.

P
nichts zu - rück - ke hält, gu - te Nacht, du fal - sche Welt, gu - te Nacht, du fal - sche!
grie vous fate to tell, so good night, false world, farewell, so good night, false world, fare -

Allegretto. 1. Knabe.

2. Knabe. Halt ein! halt ein! O Pa-pa - ge-no und sei klug, man lebt nur
Oh stay, oh stay, O Pa-pa - ge-no! and be wise, nor of thy

3. Knabe. Halt ein! halt ein! O Pa-pa - ge-no und sei klug, man lebt nur
Oh stay, oh stay, O Pa-pa - ge-no, and be wise, nor of thy

Halt ein! halt ein! O Pa-pa - ge-no und sei klug, man lebt nur
oh stay, oh stay. O Pa-pa - ge-no and be wise nor of thy

Welt! (will sich aufhängen)
well!

Allegretto.

Quart. *cresc.* *f* *p* Quart.

H. Bläs.

ein-mal, dies sei dir ge-nug, man lebt nur ein-mal, dies sei dir ge-nug.
life the precious boon despise, nor of thy life the precious boon despise.

ein-mal, dies sei dir ge-nug, man lebt nur ein-mal, dies sei dir ge-nug.
life the precious boon despise, nor of thy life the precious boon despise

Papageno.

Ihr habt gut
I have no

re - den, habt gut scher - zen; doch brennt' es euch wie mich im
pa - tience with your preach - ing; will a - ny course of mor - al -

H. Bläs.

Her - zen, ihr wür-det auch nach Mäd - chen gehn, ihr wür-det auch nach Mäd - chen
teach - ing re move the burn ing pangs I feel the pangs of un - re qui - ted

3. Knabe.

So las-se dei-ne Glöckchen klin-gen, dies wird dein Weibchen zu dir brin-gen.
 Go, set thy magic bells a - ring-ing, perhaps thy love is hi-ther winging.

geh. *zeal?* *Tutti.*

Papageno.

Ich Narr! ver-gaß der Zau-ber-din - ge, ich Narr! ver-gaß der Zau-ber-din - ge.
 Oh what a block-head to for-get them, oh what a block-head to for-get them.

fp *f* *fp* *f*

Er-klin-ge Glok-ken-spiel, er - klin-ge, ich muß mein lie-bes Mäd-chen sehn, ich muß mein
 I will at once a - chim ing set them, oh may they bring my mai-den here, oh may they

Quart. *Fl.*

Allegro.

lie - bes Mäd-chen sehn. *Viol. u. Fag.* *Glock. Sp.* *8'*
 bring my mai - den here. *Red.*

8' *8'*

P

Klinget, Glöckchen, klin - get! schafft mein Mädchen her, klinget, Glöckchen, klin - get!
Chiming sweet and clear - ly, let - my mai - den hear! Tell who loves her dear ly,

Fl. Fag.

Quart.

P

bringt mein Mädchen her, klinget, Glöckchen, klin - get!
let - her now ap - pear! chiming sweet and clear - ly,

Gl. Sp.

P

schafft mein Mädchen her, klinget, Glöckchen, klin - get! bringt mein Weibchen
let my mai - den hear, tell who loves her dear - ly, let her now ap -

P

her, klinget, Glöckchen, klin - get! bringt mein Weibchen her, bringt sie
pear! chiming sweet and clear - ly, let my mai den hear, let her

Fl. Ob.

Gl. Sp.

Bläs.

Fag.

1. u. 2. Knabe. (Die 3 Knaben holen Papagena)

3. Knabe.

Nun, Pa - pa - ge - no, sieh dich um. (ab)
Now, Pa - pa - ge no, turn and see!

Nun, Pa - pa - ge - no, sieh dich um. (ab)
Now, Pa - pa - ge no, turn and see!

P

her, mein Mädchen her, mein Weibchen her.
hear, let her ap - pear, let her ap - pear!

Gl. Sp.

Bläs.

Gl. Sp.

Bläs.

Quart.

cresc.

Tutti.

f

Allegro.

151

Str. Quart. *p*

Papageno. (sie umtanzend) Papagena. (ihn umtanzend) Er. Sie.

Pa - - pa - - pa, Pa - - pa - - pa, Pa - pa - pa - pa, Pa - -
 Pa - - pa - - pa, Pa - - pa - - pa, Pa - pa - pa - pa, Pa -

Er. Sie. Er.

pa - pa - pa, Pa-pa-pa - pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa - pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa-pa -
 pa - pa - pa, Pa-pa-pa - pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa - pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa-pa -

Sie. Er. Sie. Er.

Pa-pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - no. Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - no.
 Pa-pa-pa-pa - pa, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - na. Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - na.

pa, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - na. Bist du mir nun ganz er -
 pa, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - na. Wilt thou now be mine for

Fag.

Nun bin ich dir ganz er - ge-ben. Nun, so
 Yes, I will be thine for - e - ver. Yes too

ge - ben? Nun, so sei mein lie - bes Weib - chen!
 e - ver? On this day we must be - mar - ried!

Fl. Viol.

Pa sei mein Her-zens-täub-chen, mein Herzens-täub-chen, mein Her-zens - täub-chen!
long methinks we've tarried, too long we've tarried, too long we've tarried!

P mein lie-bes Weibchen, mein Her-zens - täub-chen!
we must be mar - ried, we must be mar - ried!

cresc. *Tutti.* *f*

Pa Wel - che Freude wird das sein,
Oh what pleasures will be ours,

P Wel - che Freude wird das sein,
Oh what pleasures will be ours,

Viol. *p* Fag. *p* Viol. *p*

wenn die Göt-ter uns be -
if the gods will deign to

Pa wenn die Göt-ter uns be - den-ken, uns-rer Lie-be Kin-der schen-ken, uns-rer Lie-be Kin-der
if the gods will deign to bless us, send us darlings to caress us, send us darlings to ca-

P den-ken,
bless us, uns-rer Lie-be Kin-der schenken, uns-rer Lie-be Kin-der
send us darlings to car - ess us, send us darlings to ca-

Fag. Viol.

Pa schen-ken, so lie-be klei-ne Kin-der - lein, Kin-der - lein, *ritard.* Kin-der - lein,
ress us, our life will be a chain of flow'rs chain of flow'rs chain of flow'rs

P schen-ken, so lie-be klei-ne Kin-der - lein, Kin-der - lein, *ritard.* Kin-der - lein,
ress us, our life will be a chain of flow'rs, chain of flow'rs chain of flow'rs

Ob. *ritard.* Fag.

Pa Kin - der - lein, so lie - be klei - ne Kin - der - lein, so lie - be klei - ne Kin - der -
chain of flow'rs our life will be a chain of flow'rs, our life will be a chain of

P Kin - der - lein, so lie - be klei - ne Kin - der - lein, so lie - be klei - ne Kin - der -
chain of flow'rs our life will be a chain of flow'rs, our life will be a chain of

Quart.
u.H.Bl.

Pa *a tempo* lein. Dann ei - ne klei - ne Pa - pa -
flow'rs. Then comes a lit - tle Pa - pa -

P *a tempo*

lein. Erst ei - nen klei - nen Pa - pa - ge - no.
flow'rs First comes a lit - tle Pa - pa - ge - no.

a tempo H.Bl. Viol. H.Bl. Viol.

Pa ge - na. Dann wie - der ei - ne Pa - pa -
ge - na. Then yet an - o - ther Pa - pa -

P

Dann wie - der ei - nen Pa - pa - ge - no,
then yet an - o - ther Pa - pa - ge - na,

H.Bl. Viol. H.Bl. Quart.

Pa ge - na, Pa - pa - ge - na, Pa - pa - ge - na, Pa - pa - ge - na, Pa - pa - ge - na!
ge - na

P Pa - pa - ge - no, Pa - pa - ge - no, Pa - pa - ge - no, Pa - pa - ge - no!

Tutti.
cresc.

Pa. Es ist das höch-ste der Ge - füh-le, wenn vie-le,
 They are the great-est of all trea-sures, the pret-ty

Quart. Fl.

p

Pa. vie - - - - - le
 dar - - - - - ling

P. wenn vie-le Pa - pa - pa - ge-no, Pa - pa - pa - pa - ge-no, Pa - pa - pa - pa - pa,
 the pretty darling

Bläser.

mfp

Fag.

Pa. Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - na der El - tern Sor - - gen wer - den
 the ver - y i - - mage of Pa -

P. Pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - no der El - tern Sor - - gen wer - den
 the ver - y i - - mage of ma -

Quart.

f Tutti. *p*

Pa. sein.
pa

P. Es ist das höch-ste der Ge - füh-le,
 They are the great-est of all trea-sures,

sein Es ist das höch-ste der Ge - füh-le, wenn vie-le
ma They are the great-est of all trea-sures the pret-ty

Fl. Ob.

Bläser.

Viola.

Pa wenn vie - le Pa - pa - pa - pa - ge - na, Pa - pa - pa - pa - pa - ge - na, Pa - pa - pa - pa - pa -
The pret - ty dar - ling

P vie - - - - - le
dar - - - - - ling

Tutti.
mf

Pa ge - na, Pa - pa - pa - pa - pa - ge - na der El - tern Sor - gen wer - den
up - on his par - ents bless - ings

P Pa - pa - pa - pa - pa - pa - ge - no der El - tern Sor - gen wer - den
e - on his par - ents bless - ings

Quart.
f p

Pa sein, Pa - pa - ge - na, Pa - pa - ge - na, Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa -
be

P sein, Pa - pa - ge - no, Pa - pa - ge - no, Pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa - pa -
be

Hörn. Fag.

Pa ge - na der El - tern Sor - gen wer - den sein, Pa - pa - ge - na, Pa - pa -
up - on his par - ents bless - ings - be,

P ge - no der El - tern Sor - gen wer - den sein, Pa - pa - ge - no, Pa - pa -
up - on his par - ents bless - ings be

Tutti.
cresc. f p

Pa ge-na, Pa-pa - pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-na der El-tern Sor-ge wer-den
 up-on his par-ents blessings

P ge-no, Pa-pa - pa-pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-no der El-tern Sor-ge wer-den

Pa sein, der El-tern Sor-ge wer-den sein, der El-tern Sor-ge wer-den sein,
 be-up-on his par-ents bless-ings be-up-on his par-ents blessings be

P sein, der El-tern Sor-ge wer-den sein, der El-tern Sor-ge wer-den sein, Fl.

Pa Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa-pa -

P Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-no, Pa-pa-pa-pa-pa-pa -

Pa ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - - - na. (ab)

P ge-no, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge-no, Pa-pa-pa-pa-pa-pa - ge - - - no. (ab)

G. Orch.

Quart. Ob. Fag. Quart. f

cresc. f

p. ob.

Più moderato.

Str. Quart. *p* *mf* *mf*

Monostatos. Königin und die drei Damen (erscheinen mit brennenden Fackeln).

Monost. Nur stil - le, stil - le, stil - le, stil - le, bald drin - gen wir in Tem - pel
We must be ver - y, ver - y, qui - et' un - til we reach the temple

Königin. 1. Dame.

Nur stil - le, stil - le, stil - le, stil - le! bald drin - gen wir in Tem - pel ein.
We must be ver - y, ver - y, qui - et' un - til we reach the temple door

2. u. 3. Dame.
Nur stil - le, stil - le, stil - le, stil - le! bald drin - gen wir in Tem - pel ein.
we must be ver - y, ver - y, qui - et' un - til we reach the temple door.

ein. door

Quart. u. H. Bläser.

Doch
Re -

mf *p* Quart.

Monost.

Für - stin, hal - - te Wort, er - fül - le, dein Kind muß mei - ne Gat - tin
mean - ber, Queen, thy word is gi - ven, that fair Pa - mi - na shall be

Ob.
Fag.

Königin.

sein. Ich hal - te Wort; es ist mein Wil - le! Mein Kind soll dei - ne Gattin
mine. I gave my word and will ful - fil it, yea, thou shalt call Pami - na

Quart.

Königin.

K
sein, thine
mein Kind
'Tis said
soll dei - ne Gat - tin sein.
Pa - mi - na shall be thine.

1. Dame.
Ihr Kind, ihr Kind
'Tis said, 'tis said,
soll dei - ne Gat - tin sein.
Pa - mi - na shall be thine.

2. Dame.
Ihr Kind, ihr Kind
'Tis said, 'tis said,
soll dei - ne Gat - tin sein.
Pa - mi - na shall be thine.

3. Dame.
Ihr Kind soll dei - ne Gat - tin, soll dei - ne Gat - tin sein.
'Tis said, 'tis said, - Pa - mi - na, Pa - mi - na, shall be thine.

Tutti.
Quart.

(Donner, Geräusch von Wasser.)

Monost.

M
Doch still, ich hö - re schreck - lich rau - schen wie Don - ner - ton und Was - ser -
But ah, a sound of dis - tant thun - der, or 'troubled waves is on the

mf

Königin.

K
Ja, fürch - ter - lich ist die - ses Rauschen, wie fer - nen Donners Wi - der - hall!
yes dreadful is that sound of thunder, it fills the trembling heart with fear.

1. Dame.
Ja, fürch - ter - lich ist die - ses Rauschen, wie fer - nen Donners Wi - der - hall!
yes dreadful is that sound of thunder, it fills the trembling heart with fear.

2. Dame.
Ja, fürch - ter - lich ist die - ses Rauschen, wie fer - nen Donners Wi - der - hall!
yes dreadful is that sound of thunder, it fills the trembling heart with fear.

3. Dame.
Ja, fürch - ter - lich ist die - ses Rauschen, wie fer - nen Donners Wi - der - hall!
yes dreadful is that sound of thunder, it fills the trembling heart with fear.

fall.
air
H. Bläs.
Tutti.
Quart.
mf

K
3. Dame.
Monost.
Dort wol - len
Now shall they
Dort wol - len
Now shall they
Nun sind sie in des Tem - pels Hal - len.
This is the en - trance to the temple
Klar. Fag.
mf p

K
wir sie ü - ber - fal - len, dort wol - len wir sie ü - ber -
feel our ven - geance am - ple, now shall they feel our ven - geance
1. u. 2. Dame.
Dort wol - len wir sie ü - ber - fal - len, dort wol - len wir sie ü - ber -
now shall they feel our vengeance ar - ple, now shall they feel our vengeance
D
wir sie ü - ber - fal - len, dort wol - len wir sie ü - ber -
feel, our ven - geance am - ple, now shall they feel our ven - geance
M
Dort wol - len wir sie ü - ber - fal - len, ü - ber -
now shall they feel, now shall they feel our ven - geance
Tutti.

K
fal - len, die Frömm - ler til - gen von der Erd mit Feu - ers - glut und mächt - gem
am - ple, thus may all hy - po - crites be doom'd With fire and sword be they en -
D
fal - len, die Frömm - ler til - gen von der Erd mit Feu - ers - glut und mächt - gem
am - ple, thus may all hy - po - crites be doom'd With fire and sword be they en -
D
fal - len, die Frömm - ler til - gen von der Erd mit Feu - ers - glut und mächt - gem
am - ple, thus may all hy - po - crites be doom'd, With fire and sword be they en -
M
fal - len, die Frömm - ler til - gen von der Erd mit Feu - ers - glut und mächt - gem
am - ple, thus may all hy - po - crites be doom'd, With fire and sword be they en -

K
Schwert.
tomb'd.

(knieend.)

D¹
Schwert.
tomb'd.

Dir, gro-ße Kö-ni-gin der Nacht,
Thou, great and mighty Queen of Night

dir, gro-ße Kö-ni-gin der
thou great and mighty Queen of

D³
Schwert.
tomb'd.

Dir, gro-ße Kö-ni-gin der Nacht,
Thou, great and mighty Queen of Night,

dir, gro-ße Kö-ni-gin der
thou great and mighty Queen of

M
Schwert.
tomb'd.

Dir, gro-ße Kö-ni-gin der Nacht,
thou, great and mighty Queen of Night,
Klar. Fag.

dir, gro-ße Kö-ni-gin der
thou, great and mighty Queen of

Quart.
mf

D¹
Nacht,
Night,

sei uns-rer Ra-che Op-fer gebracht!
The vile de-ceivers now shalt requite.

D³
Nacht,
Night

sei uns-rer Ra-che Op-fer gebracht! (Donner, Blitz und Sturm.)
The vile de-ceivers now shalt requite.

M
Nacht,
Night

sei uns-rer Ra-che Op-fer gebracht!
the vile de-ceivers now shalt requite.
Klar.

mf

Quart.
Fag.

K
D¹
D³
M

Königin und 2 Damen.

3. Dame.

Monost.

Zer - schmet - - - tert, zer -
Des - troy'd, ah, des -

Zer - schmet - - - tert, zer -
Des - troy'd, ah, des -

Zer - schmet - - - tert, zer -
Des - troy'd, ah, des -

G. Orch. mit Pos. Pauk. u. Tromp.

K
D¹
2

nich - tet ist un - - se - re Macht, wir al - - le ge -
troy'd is for - e - ver our pow'r, in dark - - ness for..

D³

nich - tet ist un - - se - re Macht, wir al - - le ge -
troy'd is for - e - ver our pow'r, in dark - - ness for..

M

nich - tet ist un - - se - re Macht, wir al - - le ge -
troy'd is for - e - ver our pow'r, in dark - - ness for..



K
D¹
2

stür - zet in e - wi - ge Nacht!
e - ver we're doom'd from this hour.

D³

stür - zet in e - wi - ge Nacht! (sie versinken)
e - ver we're doom'd from this hour.

M

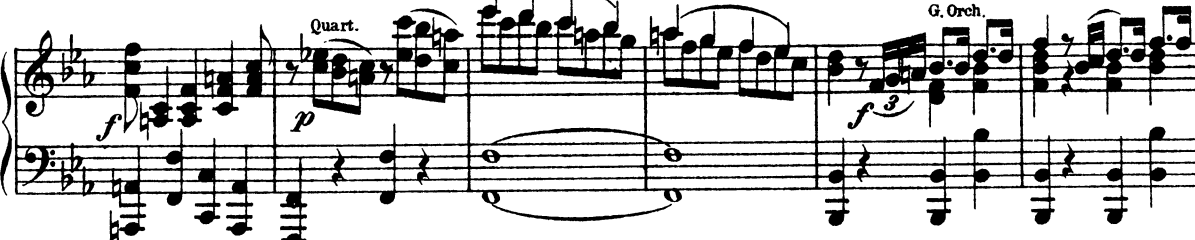
stür - zet in e - wi - ge Nacht!
e - ver we're doom'd from this hour

Offene Verwandlung. Sonnentempel. Sarastro steht erhöht. Vor ihm Tamino und Pamina.



Quart.

G. Orch.



Sarast.

Die Strahlen der Son-ne ver-trei-ben die Nacht, zer-nich-ten der Heuch-ler er-
The radiance of morn-ing all darkness shall end, the wiles of im-pos-ture no

Maestoso.

Recit.



Andante.

S. schli - che-ne Macht.
bless - ings at - tend.

Sopr. Heil sei euch Ge - weih - ten! Heil sei euch Ge -
Hail, ye true and faithful, hail, ye true and

Alt. Chor. Heil sei euch Ge - weih - ten! Heil sei euch Ge -
Hail, ye true and faithful, hail, ye true and

Ten., Baß. Heil sei euch Ge - weih - ten! Heil sei euch Ge -
Hail, ye true and faithful, hail, ye true and

Andante.

Klar. u. Hörn. *p* G. Orch. *f*

weih - ten! Ihr dran - get durch Nacht. Dank,
faithful, ye've conquer'd through love. Thanks,

weih - ten! Ihr dran - get durch Nacht. Dank,
faithful ye've conquer'd thro' love. Thanks, viol.

Dank, Thanks, Dank sei dir, O - si - ris, Dank,
thanks to thee, O - si - ris, thanks

Dank, Dank sei dir, O - si - ris, Dank,
thanks, thanks to thee O - si - ris, thanks,

Allegro.

Sopr.
Dank dir, I - sis, ge - bracht!
p

Alt.
thanks dir, I - sis, ge - bracht!
p

Ten.
Dank dir, I - sis, ge - bracht!
p

Baß.
thanks dir, I - sis, ge - bracht!
p

Allegro. *Viol. u. Fl.*

f *p* *Quart.*

Harm.

Sopr. *p*

Alt. Es sieg - te die Stär - ke, und krö - - net zum Lohn die

Ten. *p*

Baß. To strength and to vir - tue doth Heav'n give the crown. with

Fl. Viol. u. Hörn. *p*

Pos. *f*

Schön - heit und Weis - heit mit e - - wi - ger Kron!

beau - ty and wis - - dom, e - ter - nal re - nown!

G. Oreh.

Fl. Viol. *p*

p Es sieg - te die Stär - ke, es
p To strength and to vir - tue To
 H. Bl.

sieg - te die Stär - ke, und krö - net zum Lohn, und krö - net zum
 strength and to vir - tue doth heav'n give the crown doth. Heav'n give the
 Pos. Quart. *cresc.* H. Bl. *cresc.*

Lohn die Schön - heit und Weis - - heit mit
 with beau - ty and - wis - - dom, e
 crown. die Schönheit und Weisheit mit
 with beau - ty and wis - dom, e
 Lohn die Schönheit und Weisheit
 with beau - ty and wis - dom,
 G. Orch. Quart. *p*

e - wi - - ger Kron, die Schön - heit und Weis - - heit mit
 ter - nal re - nown! with beau - ty and - wis - - dom e -
 e - wi - - ger Kron, die Schön - heit und Weis - heit mit
 ter - nal re - nown! with beau - ty and - wis - dom,
 mit e - wi - ger Kron, die Schön - heit und Weis - heit
 e - ter - nal re - nown! with beau - ty and wis - dom,

e - wi - ger Kron. Es sieg - te die Stär - ke und krö - net zum Lohn die
 ter - nal re - nown,
 e - wi - ger Kron. To strong heart and con - stant doth heav'n give the crown, with
 ter - nal re - nown,
 mit e - wi - ger Kron. Es sieg - te die Stär - ke und krö - net zum Lohn die
 e ter - nal re - nown,

G.Orch.
 Hörn.

Schön - heit und Weis - heit mit e - wi - ger Kron, mit e - - -
 beau - ty and - wis - dom, e - ter - nal re - nown, e - ter - - -

wi - - ger Kron, mit e - - - wi - ger Kron!
 nal re - nown, e - - - ter - - - nal re - nown.

Ende der Oper:
 Fine dell' Opera.